
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一头填充大象的故事(the Story Of A Stuffed Elephant) 000001

2. 一头填充大象的故事(the Story Of A Stuffed Elephant) 000002

3. 一头填充大象的故事(the Story Of A Stuffed Elephant) 000003

4. 一头填充大象的故事(the Story Of A Stuffed Elephant) 000004

5. 一头填充大象的故事(the Story Of A Stuffed Elephant) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一头填充大象的故事(The Story of a Stuffed Elephant)
第1/5页

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

[stʌft] ['elɪfənt]
STUFFED ELEPHANT
填充 大象

填充大象

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] ， "
AUTHOR OF " THE STORY OF A SAWDUST DOLL , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 ， "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri]
" THE STORY
" 这 故事

故事

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt] ， "
OF A CHINA CAT , "
的 一个 中国 猫 ， "

一只中国猫，“

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz] ， "
" THE BOBBSEY TWINS SERIES , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 ， "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] ， "
" THE BUNNY BROWN SERIES , "
" 这 兔子 棕色的 系列 ， "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði][sɪks]
" THE SIX
" 这 六

“六人组”

['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITTLE BUNKERS SERIES , " ETC .
小的 掩体 系列 , " ETC .

小地堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt]
The Story of a Stuffed Elephant
这 故事 的 一个 填充 大象

一头填充大象的故事

" [naʊ] [həʊld][ɒn] ['taɪtli] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Now Hold on Tightly , " Said the Elephant .
" 现在 抓住 在 紧紧 , " 说 这 大象 .

“抓紧了！”大象说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] .
The Story of a Stuffed Elephant .
这 故事 的 一个 填充 大象 .

一头填充大象的故事。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 52)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第 52 页）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [wʌn]
I The Elephant and the Mouse 1
我 这 大象 和 这 老鼠 1

《大象和老鼠》

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] -
II The Man and the Elephant 14
二 这 男人 和 这 大象 -

二、人与象 14

[θriː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] -
III Up in the Attic 28
三、 向上 在 这 阁楼 -

第三章 阁楼上 28

[ˌaɪ 'viː] ['krɪsməs] [fʌn] -
IV Christmas Fun 41
第四 圣诞节 乐趣 -

Ⅳ 圣诞节乐趣 41

[viː][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] -
V In the Barn 54
V 在 这 谷仓 -

V 在谷仓里 54

['sɪksθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [slaɪd] -
VI A Dangerous Slide 66
六年级 一个 危险的 滑动 -

VI 危险滑梯 66

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði][bɪg] [dɒg] -
The Big Dog 77
这 大的 狗 -

大狗77

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[æn; ən] ['elɪfənt] [dʒʌdʒ] -
An Elephant Judge 87
一个 大象 法官 -

大象法官 87

[ɪks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] -
IX Out in the Rain 102
第九章 出去 在 这 雨 -

IX 雨中漫步 102

[eks][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] -
X A Voyage Home 110
X 一个 航程 家 -

XA Voyage Home 110

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

[stʌft] ['elɪfənt]
STUFFED ELEPHANT
填充 大象

填充大象

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE ELEPHANT AND THE MOUSE
这 大象 和 这 老鼠

大象和老鼠

" [əʊ] , [haʊ] [lɑːdʒ] [hiː; hi][ɪz] ! "
" Oh , how large he is ! "
" 哦 , 如何 大的 他 是 ! "

“哇，他好高大啊！”

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" Isn't he ?
" 不是 他 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] [legz] ! "
And such wonderfully strong legs ! "
和 这样的 太棒了 强的 腿 ! "

还有这双多么强壮有力的腿啊!

" [siː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [tuː] !
" See his trunk , too !
" 看 他的 树干 , 也 !

“看看他的树干！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kjuːt] !
Isn't it cute !
不是 它 可爱的 !

是不是很可爱!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [stʌft] !
And he is well stuffed !
和 他 是 出色地 填充 !

他吃得饱饱的!

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [tɒɪz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃɒp] ,
This is really one of the best toys that ever came into our shop ,
这 是 真的 一 的 这 最好的 玩具 那 曾经 来了 进入 我们的 店铺 ,

这真是我们店里进过的最好的玩具之一。

['dʒerəldiːn] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
Geraldine ; don't you think so ? "
杰拉尔丁 ; 不 你 思考 所以 ? "

杰拉尔丁，你不这么认为吗?

" [jes] , [ændʒə'liːnə] .
" Yes , Angelina .
" 是的 , 安吉丽娜 .

“是的，安吉丽娜。”

[ai][mʌst; məst][kɔːl]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
I must call father to come and look at him .
我 必须 称呼 父亲 到 来 和 看 在 他 .

我必须叫父亲过来看看他。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] — [ai] [miːn] [ðɪs] [stʌft]
He will make a lovely present for some boy or girl — I mean this Stuffed
他 将要 制作 一个 迷人的 展示 为了 一些 男生 或者 女孩 — 我 意思是 这 填充
['elɪfənt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] ,
Elephant will make a lovely present ,
大象 将要 制作 一个 迷人的 展示 ,

它会是送给某个男孩或女孩的绝佳礼物——我的意思是，这只毛绒大象会是一份很棒的礼物。

[nɒt]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
not our father !
不是 我们的 父亲 !

不是我们的父亲!

" [ænd; ənd] [mɪs] [ændʒə'liːnə] [mʌg] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'krɒs]
" and Miss Angelina Mugg smiled at her sister across
" 和 错过 安吉丽娜 穆格 微笑 在 她 姐姐 穿过

安吉丽娜·穆格小姐对着对面的妹妹笑了笑。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði][bɪg] ['pækɪŋ] [bɒks][ɒv; əv] ['krɪsməs] [tɒɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðeə(r)]['fɑː.ðərz][stɔː(r)] .
the big packing box of Christmas toys they were opening in their father's store .
这 大的 包装 盒子 的 圣诞节 玩具 他们 是 开幕 在 他们的 父亲的 店铺 .

他们在父亲的店里打开一个装满圣诞玩具的大包装箱。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不!”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] ! " [lɑːft]
Of course we wouldn't want father to be given away as a toy ! " laughed
的 课程 我们 不会 想 父亲 到 是 给定 离开 作为 一个 玩具 ! " 笑了
['dʒerəldiːn] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

“我们当然不希望爸爸被当成玩具送人!”杰拉尔丁笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [stʌft] ['elɪfənt] — [əʊ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] [hɪm] !
" But this Stuffed Elephant — oh , I just love him !
" 但 这 填充 大象 — 哦 , 我 只是 爱 他 !

“但是这只毛绒大象——哦，我太喜欢它了！”

" [mɪs] ['dʒerəldi:n] [mʌg] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'ti:]
" Miss Geraldine Mugg caught up the rather large toy animal and hugged it
" 错过 杰拉尔丁 穆格 捕捉 向上 这 相当 大的 玩具 动物 和 拥抱 它
['taɪtli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
tightly in her arms .
紧紧 在 她 武器 .

“杰拉尔丁·穆格小姐接住了这个相当大的玩具动物，并把它紧紧地抱在怀里。

" [bi:; bi]['keəf(ə)l] ! " [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Be careful ! " called her sister .
" 是 小心 ! " 称为 她 姐姐 .

“小心！”她姐姐喊道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [breɪk] [hɪm] ! "
" You may break him ! "
" 你 可能 休息 他 ! "

“你可能会把他打垮！”

" [əʊ] , [hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] ! " [lɑ:ft] ['dʒerəldi:n] .
" Oh , he's just a Stuffed Elephant ! " laughed Geraldine .
" 哦 , 他是 只是 一个 填充 大象 ! " 笑了 杰拉尔丁 .

“哦，他只是个毛绒玩具象！”杰拉尔丁笑着说。

" [ai] [mi:n] [hi:; hi]['hæznt] ['eni] [wɜ:ks] [ˌɪn'saɪd][hɪm][tu:; tə][wɪnd] [ʌp] .
" I mean he hasn't any works inside him to wind up .
" 我 意思是 他 还没有 任何 作品 里面 他 到 风 向上 .

我的意思是，他内心没有什么可以完成的工作。

[hi:z] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒtn] !
He's just full of cotton !
他是 只是 满的 的 棉布 !

他简直就是个棉花糖！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
But I am beginning to like him more than I care for some of the
但 我 是 开始 到 喜欢 他 更多的 比 我 关心 为了 一些 的 这
[tɒɪz] [ðæt] [du:; də][wɪnd] [ʌp] .
toys that do wind up .
玩具 那 做 风 向上 .

但我现在越来越喜欢他了，甚至超过了我喜欢的某些会上发条的玩具。

[ai]['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][smɔ:l] [ə'gen] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] ['elɪfənt] [fɔ:(r); fə(r)]
I almost wish I were small again , so I could have this Elephant for
我 几乎 希望 我 是 小的 再次 , 所以 我 可以 有 这 大象 为了
[maɪ'self] ! "
myself ! "
我 ! "

我真希望自己能变小，这样就能独占这头大象了！

" [hi:; hi][ɪz][naɪs] , " [əd'mɪtɪd] [ændʒə'li:nə] .
" He is nice , " admitted Angelina .
" 他 是 好的 , " 承认 安吉丽娜 .

“他挺好的，”安吉丽娜承认道。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'i:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [tu:; tə][hɪm'self] ,
" Well , I'm glad they like me , " thought the Stuffed Elephant to himself ,
" 出色地 , 我是 高兴的 他们 喜欢 我 , " 想法 这 填充 大象 到 他自己 ,

“嗯，我很高兴他们喜欢我，”毛绒大象心想。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [laʊd] [ɔː(r)] [muːv] [əˈraʊnd] ,
for just now he was not allowed to speak out loud or move around ,
为了 只是 现在 他 曾是 不是 允许 到 说话 出去 大声 或者 移动 大约 ,

他现在还不被允许大声说话或四处走动。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪk] [bɪˈliːv] [tɒɪz]
as the Make Believe toys
作为 这 制作 相信 玩具

就像过家家玩具一样

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[kʊd; kəd][duː; də][æt; ət][ˈsɜːt(ə)n] [taɪmz] .
could do at certain times .
可以 做 在 肯定 时代 .

在某些时候可以做到。

[bʌt; bət] [ðiːz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [nəʊ] [aɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [gˈɜːlz] , [men] [ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] .
But these times were when no eyes of boys , girls , men or women were looking .
但 这些 时代 是 什么时候 不 眼睛 的 男孩们 , 女孩们 , 男人 或者 女性 是 寻找 .

但那时，没有男孩、女孩、男人或女人的目光注视着这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [æt; ət] [naɪt] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
It was mainly at night , after the store was closed for the day ,
它 曾是 主要 在 夜晚 , 后 这 店铺 曾是 关闭 为了 这 天 ,

主要是在晚上，商店白天关门之后。

[ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʌn] — [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈduːɪŋ] [trɪks] ,
that the toys had their fun — talking to one another , moving about , doing tricks ,
那 这 玩具 有 他们的 乐趣 — 说 到 一 其他 , 移动 关于 , 正在做 技巧 ,

玩具们玩得很开心——互相交谈、四处走动、表演各种把戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .
and the like of that .
和 这 喜欢 的 那 .

诸如此类。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [stʌft] [ˈelɪfənt] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ˈstɜːdi] [legz] ,
Now all that the Stuffed Elephant could do was to stand on his four sturdy legs ,
现在 全部 那 这 填充 大象 可以 做 曾是 到 站立 在 他的 四 结实的 腿 ,

现在，这只毛绒大象所能做的就是用它四条结实的腿站立起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒn][wʌn] [end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [teɪl] ,
with his tail on one end , and his trunk , almost like a second tail ,
和 他的 尾巴 在 一 结尾 , 和 他的 树干 , 几乎 喜欢 一个 第二 尾巴 ,

它的一端是尾巴，而它的鼻子，几乎就像第二条尾巴一样，

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
at the other end of his body .
在 这 其他 结尾 的 他的 身体 .

在他身体的另一端。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [waɪt] [tʌsks] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
He had two white tusks sticking out on either side of his trunk ,
他 有 二 白色的 象牙 粘性 出去 在 任何一个 边 的 他的 树干 ,

他的象鼻两侧长着两根白色的獠牙，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðiːz] [tʌsks] [wɜː(r); wə(r)] ['tuːθˌpɪks] .
and at first you might have thought these tusks were toothpicks .
和 在 第一的 你 可能 有 想法 这些 象牙 是 牙签 .

起初你可能会以为这些象牙是牙签。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
But they were not .
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsks] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tiːθ] ,
An elephant's tusks are really teeth ,
一个 大象的 象牙 是 真的 牙齿 ,

大象的象牙其实是牙齿。

[grəʊn] ['ekstrə] [lɒŋ] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][dɪg][ʌp][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts][ɒn]
grown extra long so he can dig up the roots of trees and the plants on
生长 额外的 长的 所以 他 能 挖 向上 这 根 的 树木 和 这 植物 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːdz] .
which he feeds .
哪个 他 饲料 .

它的尾巴长得特别长，这样它就可以挖出树木和它赖以生存的植物的根。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] ['dʌznt] [dɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌsks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But a Stuffed Elephant doesn't dig with his tusks , of course .
但 一个 填充 大象 不 挖 和 他的 象牙 , 的 课程 .

当然，毛绒大象不会用象牙挖洞。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [stʌft] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He never has to eat , being already stuffed , you know .
他 绝不 有 到 吃 , 存在 已经 填充 , 你 知道 .

他从来不用吃饭，因为他总是吃得饱饱的，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz] [wel] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .
And the Elephant in this story was well stuffed with cotton .
和 这 大象 在 这 故事 曾是 出色地 填充 和 棉布 .

故事里的大象肚子里塞满了棉花。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] ['naɪsɪst] ['krɪsməs] [tɒɪz] ,
" I am sure this Elephant is going to be one of our very nicest Christmas toys ,
" 我 是 当然 这 大象 是 去 到 是 一 的 我们的 非常 最友善的 圣诞节 玩具 ,

“我相信这只大象将会是我们最受欢迎的圣诞玩具之一。”

" [went] [ɒn] [mɪs] ['dʒerəldiːn] [mʌg] ,
" went on Miss Geraldine Mugg ,
" 去 在 错过 杰拉尔丁 穆格 ,

杰拉尔丁·穆格小姐继续说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [mɔː(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as she lifted more playthings from the big box that had come from the
作为 她 抬起 更多的 玩具 从 这 大的 盒子 那 有 来 从 这
['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
workshop of Santa Claus at the North pole .
车间 的 圣诞老人 克劳斯 在 这 北 极 .

她从大箱子里拿出更多玩具，这些玩具来自北极圣诞老人的工作室。

" [jes] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][laɪk] [hɪm] , " ['ædɪd] [mɪs] [ændʒə'liːnə] .
" Yes , I wish we had more like him , " added Miss Angelina .
" 是的 , 我 希望 我们 有 更多的 喜欢 他 , " 额外 错过 安吉丽娜 .

“是的，我希望我们能有更多像他这样的人，”安吉丽娜小姐补充道。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [helpt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] [mʌɡ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
The two ladies helped their father , Mr . Horatio Mugg , in his toy store .
这 二 女士们 帮助 他们的 父亲 , 先生 . 霍雷肖 穆格 , 在 他的 玩具 店铺 .

两位女士在她们的父亲霍雷肖·穆格先生的玩具店里帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
It was a delightful place for children ,
它 曾是 一个 愉快 地方 为了 孩子们 ,

对孩子们来说，那是一个令人愉快的地方。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɡlæd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] "
and many a boy and girl would have been glad to stay all day in the "
和 许多 一个 男生 和 女孩 会 有 到过 高兴的 到 停留 全部 天 在 这 "
[mʌɡ] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
Mugg Toy Shop ,
穆格 玩具 店铺 ,

许多男孩女孩都乐意整天待在“Mugg玩具店”里。

" [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [saɪn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" as the big sign out in front named the place .
" 作为 这 大的 符号 出去 在 正面 命名 这 地方 .

正如店前的大招牌上所写的那样。

" [wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃaɪnə][kæts] , " [went] [ɒn] [mɪs] ['dʒerəldiːn] ,
" Well , here are some more of those China Cats , " went on Miss Geraldine ,
" 出色地 , 这里 是 一些 更多的 的 那些 中国 猫 , " 去 在 错过 杰拉尔丁 ,

“好了，这里还有一些中国猫，”杰拉尔丁小姐继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [sʌm; səm] [waɪt] ['pʊsiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .
as she lifted some white pussies from the box .
作为 她 抬起 一些 白色的 小猫咪 从 这 盒子 .

她从盒子里拿出了一些白色的猫咪。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" Oh , aren't they darling !
" 哦 , 不是 他们 亲爱的 !

“哦，他们真是太可爱了！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" exclaimed her sister .
" 惊呼 她 姐姐 .

“她姐姐惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['tʃaɪnə][kæt][wiː; wi][hæd; həd] ? "
" Do you remember the first China Cat we had ? "
" 做 你 记住 这 第一的 中国 猫 我们 有 ? "

你还记得我们家的第一只中国猫吗？

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] !
" Indeed I do !
" 的确 我 做 !

"的确如此！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['dʒeni] .
It was bought for a little girl named Jennie .
它 曾是 买 为了 一个 小的 女孩 命名 珍妮 .

这是买给一个名叫珍妮的小女孩的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
And she told me , only the other day ,
和 她 讲述 我 , 仅有的 这 其他 天 ,

就在前几天，她告诉我：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] !
that her China Cat had had ever so many adventures !
那 她 中国 猫 有 有 曾经 所以 许多 冒险 !

她的中国猫经历了很多冒险！

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] !
" The dear child !
" 这 亲爱的 孩子 !

"亲爱的孩子！"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ai] [bɪ'liːv] , ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən] [muːv]
The children , I believe , really think their toys are alive , and can move
这 孩子们 , 我 相信 , 真的 思考 他们的 玩具 是 活 , 和 能 移动
[ə'baʊt] ! "
about ! "
关于 ! "

我相信孩子们真的认为他们的玩具是活的，可以四处走动！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ˌjuː 'es]
" Of course we can , only you don't know it , and you never see us
" 的 课程 我们 能 , 仅有的 你 不 知道 它 , 和 你 绝不 看 我们
!
!
!

"当然我们可以，只是你不知道，而且你也从来没见过我们！"

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" whispered the Stuffed Elephant to himself .
" 低声说道 这 填充 大象 到 他自己 .

"，"毛绒大象低声自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt] — [æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ændʒə'liːnə]
And then he winked one eye at a China Cat — an eye that neither Angelina
和 然后 他 眨眼 一 眼睛 在 一个 中国 猫 — 一个 眼睛 那 两者都不 安吉丽娜
[nɔː(r)] ['dʒerəldiːn] [sɔː] ['blɪŋkɪŋ] .
nor Geraldine saw blinking .
也不 杰拉尔丁 锯 眨眼 .

然后他对着一只中国猫眨了眨眼——安吉丽娜和杰拉尔丁都没看到他眨眼。

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] ['wɪŋkɪŋ]
how surprised the two ladies would have been to see a Stuffed Elephant winking
如何 惊讶 这 二 女士们 会 有 到过 到 看 一个 填充 大象 眨眼
[wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt] .
one eye at a China Cat .
一 眼睛 在 一个 中国 猫 .

如果这两位女士看到一只毛绒大象对着一只瓷猫眨眼，她们该有多么惊讶啊！

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !
But stranger things than that are going to happen , I promise you !
但 陌生人 事物 比 那 是 去 到 发生 , 我 承诺 你 !

但我向你保证，更离奇的事情还会发生！

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['dʒerəldiːn] !
" Be careful , Geraldine !
" 是 小心 , 杰拉尔丁 !

“小心点，杰拉尔丁！”

[biː; bi]['keəf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心！

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ændʒə'liːnə] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" suddenly cried Angelina , as her sister arose from stooping over the
" 突然 哭 安吉丽娜 , 作为 她 姐姐 出现 从 弯腰 超过 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

“突然，安吉丽娜叫了起来，这时她的姐姐从弯腰照看箱子的地方站了起来。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
and started toward the shelves with an armful of toys .
和 开始 朝向 这 货架 和 一个 满满的 的 玩具 .

然后抱着一大堆玩具走向货架。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nɪəli] [stept] [ɒn][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ! "
" Why , you nearly stepped on the Stuffed Elephant ! "
" 为什么 , 你 几乎 步 在 这 填充 大象 ! "

“哎呀，你差点踩到那只毛绒大象！”

" [əʊ] , [aɪm][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['hæpən] !
" Oh , I'm glad that it didn't really happen !
" 哦 , 我是 高兴的 那 它 没有 真的 发生 !

“哦，我很高兴这件事没有真的发生！”

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [tɔɪ] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd]
We have only one toy like him , and
我们 有 仅有的 一 玩具 喜欢 他 , 和

我们只有一个和他一样的玩具，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [krʌʃt] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz][səʊld]
it would never do to have him crushed all out of shape before he is sold
它 会 绝不 做 到 有 他 碎 全部 出去 的 形状 前 他 是 卖
[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
for Christmas .
为了 圣诞节 .

如果在他被卖掉过圣诞节之前，把他折磨得面目全非，那绝对不行。

[aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [wiː; wi] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
I forgot that we left him standing on the floor .
我 忘了 那 我们 左边 他 常设 在 这 地面 .

我忘了我们把他留在地上。

['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] !
Gracious , but he's a big fellow !
亲切 , 但 他是 一个 大的 同伴 !

真是个好人，不过他块头真大！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪl] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , " [ændʒə'liːnə] [sed] .
" I'll lift him up on the shelf , " Angelina said .
" 患病的 举起 他 向上 在 这 架子 , " 安吉丽娜 说 .

"我会把他抱到架子上，"安吉丽娜说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
She picked up the Stuffed Elephant .
她 挑选 向上 这 填充 大象 .

她拿起了毛绒大象。

['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tɒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Really he was one of the largest toys that had ever come from the
真的 他 曾是 一 的 这 最大 玩具 那 有 曾经 来 从 这
['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
workshop of Santa Claus .
车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

实际上，他是圣诞老人工作室出品过的最大的玩具之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] [meɪd] [tɒɪ] , ['əʊnli][ðə; ði][best] ['kɒtn] [ænd; ənd] [klɒθ]
And he was a very finely made toy , only the best cotton and cloth
和 他 曾是 一个 非常 精细地 制成 玩具 , 仅有的 这 最好的 棉布 和 布
['hævɪŋ] [biːn] [juːst] .
having been used .
拥有 到过 用过的 .

而且他是一个非常精致的玩具，只使用了最好的棉花和布料。

" [dʌz] [hiː; hi] [skwiːk] ? " [ɑːskt] ['dʒerəldiːn] ,
" Does he squeak ? " asked Geraldine ,
" 做 他 吱 ? " 问 杰拉尔丁 ,

"他会发出吱吱声吗？"杰拉尔丁问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][set][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌsks] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd]
as she saw her sister set the creature with trunk and tusks on a broad
作为 她 锯 她 姐姐 放 这 生物 和 树干 和 象牙 在 一个 广阔
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

她看到姐姐把那个长着象鼻和獠牙的生物放在一个宽阔的架子上。

" [skwiːk] ?
" Squeak ?
" 吱 ?

“吱?

['gʊdnəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
Goodness , of course not !
善良 , 的 课程 不是 !

当然不是!

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made you think that ? "
什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [wel] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skwiːkə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] ,
" Well , some of the toy animals have a squeaker inside them ,
" 出色地 , 一些 的 这 玩具 动物 有 一个 吱吱叫的 里面 他们 ,

“嗯，有些玩具动物里面装有发声器。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [juː; jʊ] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
and make a noise when you press it .
和 制作 一个 噪音 什么时候 你 按 它 .

按下去会发出声音。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skwiːkə(r)] . "
I was thinking perhaps the elephant had a squeaker . "
我 曾是 思维 也许 这 大象 有 一个 吱吱叫的 . "

我当时在想，也许那头大象有发声器。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he had anything he would have
如果 他 有 任何事物 他 会 有

如果他有什么东西，他就会拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ɪn] [hɪm] , " [sed] [ændʒə'liːnə] .
a sort of trumpet in him , " said Angelina .
一个 种类 的 喇叭 在 他 , " 说 安吉丽娜 .

“他体内仿佛有一支号角,”安吉丽娜说。

" ['riːəl] ['elɪfənts] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpit] [nɔɪz] [θruː] [ðeə(r)] [trʌŋks] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]
" Real elephants make a trumpeting noise through their trunks , but of course a
" 真实的 大象 制作 一个 吹号 噪音 通过 他们的 树干 , 但 的 课程 一个
[stʌft] [wʌn] [kænt] ! "
stuffed one can't ! "
填充 一 不能 ! "

“真正的象会用鼻子发出鸣叫声，但填充的象当然做不到！”

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets][dɑːk][ænd; ənd][ðɪs][tɔɪ][ʃɒp][ɪz][kləʊzd] !
You just wait until it gets dark and this toy shop is closed !
你 只是 等待 直到 它 获得 黑暗的 和 这 玩具 店铺 是 关闭 !
你只要等到天黑，这家玩具店关门就行了！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [tuː; tə][hɪm'self] .
" whispered the Stuffed Elephant to himself .
" 低声说道 这 填充 大象 到 他自己 .
“，”毛绒大象低声自语道。

" [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] ['trʌmpɪt] [ɔː(r)][nɒt] .
" Then I'll show you whether I can trumpet or not .
" 然后 患病的 展示 你 无论 我 能 喇叭 或者 不是 .
“那我就给你们看看我会不会吹小号。”

[ðəʊ] [ai] [fə'gɒt] .
Though I forgot .
尽管 我 忘了 .
虽然我忘了。

[ai][kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][nɔː(r)][let][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] .
I can't show you nor let you hear , it isn't allowed .
我 不能 展示 你 也不 让 你 听到 , 它 不是 允许 .
我不能给你看，也不能让你听到，这是不允许的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
But after the store is closed we'll have some fun !
但 后 这 店铺 是 关闭 出色地 有 一些 乐趣 !
但商店关门后，我们会玩得很开心！

" [tɔɪ] ['ɑːftə(r)] [tɔɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['pækɪŋ] [bɒks] .
" Toy after toy was taken from the big packing box .
" 玩具 后 玩具 曾是 已采取 从 这 大的 包装 盒子 .
“玩具一个接一个地从大包装箱里拿出来。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒlz] , ['kændi] ['ræbɪts] , [tɪn]['səʊldʒəz] ,
There were Sawdust Dolls , Candy Rabbits , Tin Soldiers ,
那里 是 锯末 娃娃 , 糖果 兔子 , 锡 士兵 ,
有锯末娃娃、糖果兔子、锡兵，

[plʌʃ] [beəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] — [dʒʌst][laɪk]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Plush Bears and a Monkey on a Stick — just like other toys of the same
豪华的 熊 和 一个 猴 在 一个 戳 — 只是 喜欢 其他 玩具 的 这 相同的
[neɪm] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
name who had had many adventures ,
姓名 WHO 有 有 许多 冒险 ,
毛绒熊和棍子上的猴子——就像其他同名玩具一样，它们都经历过许多冒险。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [huːm] ['stɔːriz] [laɪk] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
and about whom stories like this have been written .
和 关于 谁 故事 喜欢 这 有 到过 书面 .
以及那些被写成类似故事的人。

[æz; əz][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]
As the toys were taken out of the box they were placed on the
作为 这 玩具 是 已采取 出去 的 这 盒子 他们 是 放置 在 这
[ʃelvz] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] .
shelves in Mr . Mugg's store .
货架 在 先生 . - 店铺 .
玩具从盒子里拿出来后，被摆放在了穆格先生商店的货架上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd]
This was in a back room , for the toys had yet to be sorted and
这 曾是 在 一个 后退 房间 , 为了 这 玩具 有 然而 到 是 已排序 和

这是在后面的房间里，因为玩具还没有整理好。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[lʊkt] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
looked over , to make sure each one was all right ,
看起来 超过 , 到 制作 当然 每个 一 曾是 全部 正确的 ,

环顾四周，确保每个人都安然无恙。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
before they were put in the front part of the store to be sold .
前 他们 是 放 在 这 正面 部分 的 这 店铺 到 是 卖 .

在它们被摆放在商店前部出售之前。

['mɪstə(r)] . [mʌg] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə][stɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Mr . Mugg had a larger and finer store than the one before the fire ,
先生 . 穆格 有 一个 更大的 和 更精细 店铺 比 这 一 前 这 火 ,

穆格先生的店铺比火灾前更大更好了。

[wen] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [biːn] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .
when the China Cat had so nearly been melted by the great heat .
什么时候 这 中国 猫 有 所以 几乎 到过 融化 经过 这 伟大的 热 .

中国猫几乎被高温融化了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][stɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [mʌg] [bɔːt] ['lɑːdʒə(r)] ['krɪsməs] ['pleɪˌθɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
And , having a larger store , Mr . Mugg bought larger Christmas playthings , such as the Stuffed Elephant .
和 , 拥有 一个 更大的 店铺 , 先生 . 穆格 买 更大的 圣诞节 玩具 , 这样的 作为 这 填充 大象 .

而且，由于商店规模更大，穆格先生购买了更大的圣诞玩具，例如毛绒大象。

['faɪnəli] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] .
Finally all the new toys were taken from the box and placed around on the shelves .
最后 全部 这 新的 玩具 是 已采取 从 这 盒子 和 放置 大约 在 这 货架 .

最后，所有的新玩具都从盒子里拿出来，摆放在架子上。

[waɪl] [ændʒə'liːnə][ænd; ənd]['dʒerəldiːn][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
While Angelina and Geraldine had been doing this ,
尽管 安吉丽娜 和 杰拉尔丁 有 到过 正在做 这 ,

安吉丽娜和杰拉尔丁在做这件事的时候，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['kʌstəməz] .
their father was in the front part of the store , waiting on customers .
他们的 父亲 曾是 在 这 正面 部分 的 这 店铺 , 等待 在 顾客 .

他们的父亲在商店的前部招呼顾客。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði][stɔː(r)] ,
After a bit , when it grew dark outside , and the lights were lit inside the store ,
后 一个 少量 , 什么时候 它 生长 黑暗的 外部 , 和 这 灯 是 点燃 里面 这 店铺 ,

过了一会儿，外面天黑了，商店里的灯也亮了起来。

['mɪstə(r)] . [mʌg] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] .
Mr . Mugg locked the front door and came back into the rear room .
先生 . 穆格 已锁定 这 正面 门 和 来了 后退 进入 这 后部 房间 .

穆格先生锁上前门，回到了后面的房间。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [tɔɪ] [mæn][təʊld][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
" I think we have worked enough for to - day , " the toy man told his daughters .
" 我 思考 我们 有 工作 足够的 为了 到 - 天 , " 这 玩具 男人 讲述 他的 女儿们 .

"我想我们今天工作得够多了,"玩具商对他的女儿们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [praisiz][ɒn][ðem; ðəm] .
" We will wait until to - morrow before looking over the new things and marking prices on them .
" 我们 将要 等待 直到 到 - 明天 前 寻找 超过 这 新的 事物 和 标记 价格 在 他们 .

"我们将等到明天再查看新货并标价。"

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
I am tired and want to go to bed .
我 是 疲劳的 和 想 到 去 到 床 .

我累了，想睡觉了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

" [gʊd] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
" Good ! " thought the Stuffed Elephant .
" 好的 ! " 想法 这 填充 大象 .

"好！"毛绒大象心想。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪm] [nɒt] [glæd]['mɪstə(r)] . [mʌg] [ɪz]['taɪəd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
" That is , I'm not glad Mr . Mugg is tired , " he went on , in his thoughts ;
" 那 是 , 我是 不是 高兴的 先生 . 穆格 是 疲劳的 , " 他 去 在 , 在 他的 想法 ;

"也就是说，我并不高兴穆格先生累了,"他心想；

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][səʊ][ai][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [tɔɪ] [frendz] .
" but I'm glad he is going to bed so I can move about and talk to some of my toy friends .
" 但 我是 高兴的 他 是 去 到 床 所以 我 能 移动 关于 和 讲话 到 一些 的 我的 玩具 朋友们 .

"但我很高兴他要去睡觉了，这样我就可以四处走走，和我的玩具朋友们聊聊天了。"

[ɪts] [biːn] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp]

It's been no fun to be shut up in that box ever since I came from the shop

它是 到过 不 乐趣 到 是 关闭 向上 在 那 盒子 曾经 自从 我 来了 从 这 店铺

[ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] .

of Santa Claus .

的 圣诞老人 克劳斯 .

自从我从圣诞老人的商店出来后，一直被关在那个盒子里就一点也不好玩。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] ['bɜːnɪŋ]

" A little later the store was in darkness , except for a small light burning

" 一个 小的 之后 这 店铺 曾是 在 黑暗 , 除了 为了 一个 小的 光 燃烧

[nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪf] ,

near the safe ,

靠近 这 安全的 ,

"过了一会儿，商店里一片漆黑，只有保险柜附近有一盏小灯亮着。"

[səʊ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ]

so the passing policeman could look and see that no burglars were breaking

所以 这 通过 警察 可以 看 和 看 那 不 窃贼 是 打破

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into it .

进入 它 .

这样路过的警察就可以看到没有窃贼正在破门而入。

" [hə'ləʊ] , ['evribɒdi] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ɪn]

" Hello , everybody ! " suddenly called the Stuffed Elephant , waving his trunk around in

" 你好 , 大家 ! " 突然 称为 这 填充 大象 , 挥手 他的 树干 大约 在

[ðə; ði] [eə(r)] .

the air .

这 空气 .

"大家好！"毛绒大象突然喊道，同时挥舞着它的鼻子。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ? "

" How are you all ? "

" 如何 是 你 全部 ? "

大家好吗?

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['spiːkɪŋ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ,

" Who is that speaking ? " asked a Nodding Donkey ,

" WHO 是 那 请讲 ? " 问 一个 点头 驴 ,

"是谁在说话？"点头驴问道。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [huːz] [hed] [kept] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪvət]

a toy whose head kept moving all the while , as it was fastened on a pivot

一个 玩具 谁 头 保留 移动 全部 这 尽管 , 作为 它 曾是 系紧 在 一个 枢

.

.

.

一个玩具，它的头部固定在一个枢轴上，所以会一直转动。

" [ə; eɪ] [njuː] [tʃæp] — [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] , [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ]

" A new chap — a Stuffed Elephant , " answered a Jumping Jack , who wore a

" 一个 新的 小伙子 — 一个 填充 大象 , " 回答 一个 跳 杰克 , WHO 穿着 一个

[bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kæp] .

blue and yellow cap .

蓝色的 和 黄色的 帽 .

"一个新来的小家伙——一头毛绒大象,"一个戴着蓝黄相间帽子的跳跃杰克回答道。

" [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] !

" A Stuffed Elephant !

" 一个 填充 大象 !

"一只填充大象！"

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] !
Let me see him !
让 我 看 他 !

让我见见他!

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] !
I never heard of such a creature !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 生物 !

我从未听说过这种生物!

" [breɪd]
" brayed
" 嘶鸣

嘶鸣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
the Nodding Donkey , and he slid along the shelf to get a better view .
这 点头 驴 , 和 他 滑行 沿着 这 架子 到 得到 一个 更好的 看法 .

那只点头驴沿着架子滑行，以便看得更清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [meɪk] [bɪ'liːv] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [prɪ'tend]
For it was the mystic hour when the Make Believe toys could pretend
为了 它 曾是 这 神秘 小时 什么时候 这 制作 相信 玩具 可以 假装
[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] — [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] .
to be alive — when they could move about and talk .
到 是 活 — 什么时候 他们 可以 移动 关于 和 讲话 .

因为那是神奇的时刻，玩具们可以假装自己是活的——它们可以四处走动，还能说话。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ! " ['trʌmpit] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ,
" Here I am , right over here ! " trumpeted the Stuffed Elephant ,
" 这里 我 是 , 正确的 超过 这里 ! " 吹响号角 这 填充 大象 ,

"我在这儿呢！"毛绒大象大声喊道。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] [mɪs] [ændʒə'liːnə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [mʌg] ,
and if Miss Geraldine and Miss Angelina , or even Mr . Mugg ,
和 如果 错过 杰拉尔丁 和 错过 安吉丽娜 , 或者 甚至 先生 . 穆格 ,

如果杰拉尔丁小姐、安吉丽娜小姐，甚至是穆格先生，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
could have heard him they would have been very much surprised .
可以 有 听到 他 他们 会 有 到过 非常 很多 惊讶 .

如果他们听到了他的讲话，一定会非常惊讶。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [teɪlz] !
" Oh , you have two tails !
" 哦 , 你 有 二 尾巴 !

"哦，你有两条尾巴！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" cried the Nodding Donkey .
" 哭 这 点头 驴 .

"点头驴叫道。"

" [nəʊ] , ['əʊnli][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
" No , only one , " said the Stuffed Elephant .
" 不 , 仅有的 一 , " 说 这 填充 大象 .

"不，只有一个，"毛绒大象说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][maɪ] [trʌŋk] .
" The other is my trunk .
" 这 其他 是 我的 树干 .

另一个是我的行李箱。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [trʌŋk] . "
It really is a long nose , but it is called a trunk . "
它 真的 是 一个 长的 鼻子 , 但 它 是 称为 一个 树干 . "

它确实是一个很长的鼻子，但它被称为象鼻。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" Is there anything inside it ? " asked a Calico Clown .
" 是 那里 任何事物 里面 它 ? " 问 一个 印花布 小丑 .

“里面有什么东西吗？”一只花布小丑问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)] — [ai] [briːð] [θruː] [maɪ] [trʌŋk] , " [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nothing but air — I breathe through my trunk , " the Stuffed Elephant answered .
" 没有什么 但 空气 — 我 呼吸 通过 我的 树干 , " 这 填充 大象 回答 .

“除了空气什么也没有——我用鼻子呼吸，”毛绒大象回答道。

" [bʌt; bət][ai] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kɒtn] , [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" But I , myself , am filled with the very best cotton , lots and lots of it !
" 但 我 , 我 , 是 已填 和 这 非常 最好的 棉布 , 很多 和 很多 的 它 !

“但我自己却充满了最好的棉花，很多很多！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kɒtn] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ?
Have you cotton inside you ?
有 你 棉布 里面 你 ?

你肚子里装的是棉花吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" he asked the Donkey .
" 他 问 这 驴 .

他问驴子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [nəʊ] , [aɪm] [wʊd] [klɪə(r)] [θruː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , I'm wood clear through , " was the reply .
" 不 , 我是 木头 清除 通过 , " 曾是 这 回复 .

“不，我完全是木头做的，”对方回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] , [let][ˌem 'iː] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
" But as long as you are a new toy , let me welcome you among us
" 但 作为 长的 作为 你 是 一个 新的 玩具 , 让 我 欢迎 你 之中 我们
.
.
.

“但只要你是个新玩具，就让我欢迎你加入我们吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We are glad to see you .
我们 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ? "
What is the latest news from the land of Santa Claus ? "
什么 是 这 最新的 消息 从 这 土地 的 圣诞老人 克劳斯 ? "

圣诞老人的国度传来什么最新消息？

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] .
" Well , let me see .
" 出色地 , 让 我 看 .

“嗯，让我想想。”

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
So many things happen up there that I hardly know where to start to tell you
所以 许多 事物 发生 向上 那里 那 我 几乎 知道 在哪里 到 开始 到 告诉 你
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

上面发生的事情太多了，我都不知道该从何说起。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
" replied the Stuffed Elephant .
" 回复 这 填充 大象 .

“填充大象回答道。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — — "
" In the first place — — "
" 在 这 第一的 地方 — — "

“首先 - ”

" [aɪm] [stʌft] , [tuː] !
" I'm stuffed , too !
" 我是 填充 , 也 !

“我也吃饱了！”

" ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [haɪ] , ['skwiːki] [vɔɪs] .
" suddenly interrupted a high , squeaky voice .
" 突然 中断 一个 高的 , 吱吱作响 嗓音 .

“突然，一个尖细的声音打断了他们。”

" ['əʊnli][aɪm] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] .
" Only I'm stuffed with sawdust .
" 仅有的 我是 填充 和 锯末 .

“只是我肚子里装满了锯末。”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ! "
Here I am , over here ! "
这里 我 是 , 超过 这里 ! "

我在这儿呢!

" [jes] , [mɪs] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] , " [breɪd] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" Yes , Miss Sawdust Doll , we see you , " brayed the Nodding Donkey .
" 是的 , 错过 锯末 玩具娃娃 , 我们 看 你 , " 嘶鸣 这 点头 驴 .

“是的，锯末娃娃小姐，我们看到你了，”点头驴嘶鸣道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
" But please don't interrupt the Stuffed Elephant .
" 但 请 不 打断 这 填充 大象 .

“但是请不要打扰这只毛绒大象。”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] ,
He is going to tell us about Santa Claus , and I want to hear ,
他 是 去 到 告诉 我们 关于 圣诞老人 克劳斯 , 和 我 想 到 听到 ,

他要给我们讲圣诞老人的故事，我想听。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . "
as it is some time since I came from the North Pole . "
作为 它 是 一些 时间 自从 我 来了 从 这 北 极 . "

因为我已经很久没去过北极了。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [stʌft] ['elɪfənt] [kæn; kən] ,
" Well , I can tell you as well as that Stuffed Elephant can ,
" 出色地 , 我 能 告诉 你 作为 出色地 作为 那 填充 大象 能 ,

“嗯，我可以像那只毛绒大象一样告诉你，

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['skwi:ki] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
" went on the squeaky Sawdust Doll .
" 去 在 这 吱吱作响 锯末 玩具娃娃 .

“接着，吱吱作响的锯末娃娃走了过来。”

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm]
" I came from
" 我 来了 从

我来自

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sæntə] [klɔ:sɪz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [wɪð] [hɪm] . "
Santa Claus's shop in the same box with him . "
圣诞老人 克劳斯的 店铺 在 这 相同的 盒子 和 他 . "

圣诞老人的商店和他一起装在同一个盒子里。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , [ðəʊ] .
" You're not the first Sawdust Doll , though .
" 你是 不是 这 第一的 锯末 玩具娃娃 , 尽管 .

“不过，你并不是第一个锯末娃娃。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] ['dɒr(ə)θi] , [aɪv] [hɜ:d] [sed] , " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [dɒg] .
She was bought by a little girl named Dorothy , I've heard said , " remarked a rubber dog .
她 曾是 买 经过 一个 小的 女孩 命名 多萝西 , 我已经 听到 说 , " 评论 一个 橡皮 狗 .

“我听说，她被一个名叫多萝西的小女孩买走了,”一只橡胶狗说道。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" Yes , that's right , " said the Nodding Donkey .
" 是的 , 那就是 正确的 , " 说 这 点头 驴 .

“是的，没错,”点头驴说道。

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
" And her brother Dick had a White Rocking Horse .
" 和 她 兄弟 迪克 有 一个 白色的 摇滚 马 .

“她的哥哥迪克有一匹白色摇摇马。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [fɜ:st][tu:; tə] [tel] [,ju: 'es][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ,
But as long as the Stuffed Elephant kindly offered first to tell us the latest news from the North Pole ,
但 作为 长的 作为 这 填充 大象 亲切地 提供 第一的 到 告诉 我们 这 最新的 消息 从 这 北 极 ,

但只要这只毛绒大象先好心地告诉我们北极的最新消息，

[ai] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][pə'laɪt][tu:; tə][let][hɪm] ['fɪnɪʃ] . "
I think it would be only polite to let him finish . "
我 思考 它 会 是 仅有的 有礼貌的 到 让 他 结束 . "

我认为礼貌的做法是让他说完。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [jes] ! " [skwiːk] [ðə; ði] [njuː] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" Oh , of course — yes ! " squeaked the new Sawdust Doll .
" 哦 , 的 课程 — 是的 ! " 吱吱作响 这 新的 锯末 玩具娃娃 .

“哦，当然——是的！”新来的锯末娃娃吱吱叫道。

" [wel] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌsks] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
" Well , " began the creature with the trunk and tusks , " I think I will tell you
" 出色地 , " 开始 这 生物 和 这 树干 和 象牙 , " 我 思考 我 将要 告诉 你
— —
— —

“嗯，”那个长着象鼻和獠牙的生物开口说道，“我想我会告诉你——”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwəː] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
" But just then there was a whirring noise at the end of the shelf ,
" 但 只是 然后 那里 曾是 一个 嗡嗡声 噪音 在 这 结尾 的 这 架子 ,

“但就在这时，书架尽头传来一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] :
and a little voice cried :
和 一个 小的 嗓音 哭 :

一个稚嫩的声音喊道：

" [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] !
" Oh , save me , somebody !
" 哦 , 节省 我 , 某人 !

“哦，救救我，谁来救救我！”

[pliːz] [seɪv] [ˌem 'iː] !
Please save me !
请 节省 我 !

请救救我！

[aɪm] [wuːnd] [ʌp] [tuː] [taɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
I'm wound up too tight , and my wheels are running away with me !
我是 伤口 向上 也 紧的 , 和 我的 车轮 是 跑步 离开 和 我 !

我紧张得喘不过气来，感觉自己快要失控了！

[aɪl]
I'll
患病的

患病的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][fɔːl] [ɒf] !
run to the edge of the shelf and fall off !
跑步 到 这 边缘 的 这 架子 和 落下 离开 !

跑到架子边缘，然后掉下去！

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] , [pliːz] !
Save me , somebody , please !
节省 我 , 某人 , 请 !

救救我，谁来救救我！

" [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] , [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [wiːlz] [wen] [wuːnd] [ʌp] ,
" A Rolling Mouse , that could run across the room on wheels when wound up ,
" 一个 滚动 老鼠 , 那 可以 跑步 穿过 这 房间 在 车轮 什么时候 伤口 向上 ,

“一只上了发条就能在房间里跑来跑去的滚动老鼠，

[dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃelf] .
dashed along the toy shelf .
虚线 沿着 这 玩具 架子 .

沿着玩具架飞奔而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
As she had said , she was in danger of falling off .
作为 她 有 说 , 她 曾是 在 危险 的 坠落 离开 .

正如她所说，她有跌落的危险。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [ræn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] , ['skwiːkɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .
Straight toward the Stuffed Elephant ran the Rolling Mouse , squeaking in fright .
直的 朝向 这 填充 大象 跑 这 滚动 老鼠 , 吱吱作响 在 惊吓 .

滚滚老鼠吓得吱吱叫着，径直朝毛绒大象跑去。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
" I'll save you !
" 患病的 节省 你 !

我会救你！

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
I'll save you !
患病的 节省 你 !

我会救你的！

" ['trʌmpit] [ðə; ði][bɪg] [tɔɪ] .
" trumpeted the big toy .
" 吹响号角 这 大的 玩具 .

“大喇叭吹响了这件大玩具。”

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [mɪs] [maʊs] !
" Don't be afraid , Miss Mouse !
" 不 是 害怕的 , 错过 老鼠 !

“别害怕，老鼠小姐！”

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
I'll save you !
患病的 节省 你 !

我会救你的！

" [hiː; hi] [ˌʌn'kɔil] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] .
" He uncoiled his long nose of a trunk , and stretched it out toward the Rolling Mouse .
" 他 展开 他的 长的 鼻子 的 一个 树干 , 和 拉伸 它 出去 朝向 这 滚动 老鼠 .

他展开他那长长的鼻子状的鼻子，把它伸向滚动的老鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
THE MAN AND THE ELEPHANT
这 男人 和 这 大象

人与象

" [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" Catch me !
" 抓住 我 !

“抓住我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

[kætʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [breɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
Catch me before I fall off the shelf and break to pieces !
抓住 我 前 我 落下 离开 这 架子 和 休息 到 件 !

快抓住我，不然我就从架子上掉下来摔得粉碎了！

" [skwiːk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] .
" squeaked the Rolling Mouse .
" 吱吱作响 这 滚动 老鼠 .

“滚鼠吱吱叫了一声。”

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
" Don't be afraid !
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

[aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] ! " ['trʌmpit] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
I'm right here ! " trumpeted the Stuffed Elephant .
我是 正确的 这里 ! " 吹响号角 这 填充 大象 .

“我就在这里！”毛绒大象高声说道。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [legz] , [bɪg] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] ,
On his sturdy legs , big and round and stuffed with cotton ,
在 他的 结实的 腿 , 大的 和 圆形的 和 填充 和 棉布 ,

他那粗壮的腿又大又圆，里面塞满了棉花，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] .
the Elephant stepped to the edge of the shelf .
这 大象 步 到 这 边缘 的 这 架子 .

大象走到架子边缘。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [kʊd; kəd] [blɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
As quickly as the China Cat could blink her eyes ,
作为 迅速地 作为 这 中国 猫 可以 眨 她 眼睛 ,

中国猫眨眼的速度快得惊人，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [riːtʃt] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]
the Elephant reached across with the tip of his trunk and caught the Rolling
这 大象 达到 穿过 和 这 提示 的 他的 树干 和 捕捉 这 滚动
[maʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] .
Mouse just as she was going to slip over the edge of the shelf .
老鼠 只是 作为 她 曾是 去 到 滑 超过 这 边缘 的 这 架子 .

大象伸出鼻子尖，在滚鼠即将从架子边缘滑落的时候，一把抓住了它。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Holding her very gently , so as not to squeeze the breath out of the
保持 她 非常 轻轻地 , 所以 作为 不是 到 挤 这 气息 出去 的 这
[maʊs] ,
Mouse ,
老鼠 ,

轻轻地抱着她，以免挤压到老鼠的呼吸。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]
the Elephant lifted the tiny creature up in the air , keeping her there until
这 大象 抬起 这 微小的 生物 向上 在 这 空气 , 保持 她 那里 直到
[hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [ræn]
her spring ran
她 春天 跑

大象把小家伙举到空中，让她待在那里直到她的弹簧跑了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] ,
Then , in a spirit of fun ,
然后 , 在 一个 精神 的 乐趣 ,

然后，本着开玩笑的心态，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [maʊs] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .
he reached around and set the Mouse down on his broad back .
他 达到 大约 和 放 这 老鼠 向下 在 他的 广阔 后退 .

他伸手绕到后面，把老鼠放在自己宽阔的背上。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [vɔɪs] .
" There you are ! " laughed the Stuffed Elephant in his hearty voice .
" 那里 你 是 ! " 笑了 这 填充 大象 在 他的 爽朗 嗓音 .

“你在这儿啊！”毛绒大象用它爽朗的声音笑道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] [maʊs] ! "
" There you are , Miss Mouse ! "
" 那里 你 是 , 错过 老鼠 ! "

“老鼠小姐，你在这儿呢！”

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Yes , but where am I ?
" 是的 , 但 在哪里 是 我 ?

“是的，但我这是在哪里？”

[əʊ] , [səʊ] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Oh , so high up as I am !
哦 , 所以 高的 向上 作为 我 是 !

哦，我的位置真高啊！

[əʊ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? " [skwiːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
Oh , where am I ? " squeaked the little mouse .
哦 , 在哪里 是 我 ? " 吱吱作响 这 小的 老鼠 .

“哦，这是哪里？”小老鼠吱吱叫道。

" [jʊr; jər] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [bæk] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['elɪfənt] [tɔɪ] .
" You're up on my back , " laughed the jolly Elephant toy .
" 你是 向上 在 我的 后退 , " 笑了 这 快乐的 大象 玩具 .

“你骑在我背上了，”快乐的大象玩具笑着说。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Stay there and I'll give you a ride to where you came from .
停留 那里 和 患病的 给 你 一个 骑 到 在哪里 你 来了 从 .

你就待在那儿，我送你回你来的地方。

[ɒn] [wɒt] [ʃelf] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? "
On what shelf do you belong ? "
在 什么 架子 做 你 属于 ? "

你属于哪个架子?

" [əʊ] , [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] !
" Oh , put me down !
" 哦 , 放 我 向下 !

“哦，放我下来！”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][ə'freɪd] [aɪl] [fɔːl] [ɒf] !
Oh , I'm so afraid I'll fall off !
哦 , 我是 所以 害怕的 患病的 落下 离开 !

哦，我好怕我会掉下去!

" [kraɪd][ðə; ði]['taɪni] [maʊs] .
" cried the tiny mouse .
" 哭 这 微小的 老鼠 .

小老鼠叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [ʌp][hɪə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
" It is almost as high up here , on your back ,
" 它 是 几乎 作为 高的 向上 这里 , 在 你的 后退 ,

“它几乎和你背上的位置一样高,”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
as it would be to fall to the floor from the shelf .
作为 它 会 是 到 落下 到 这 地面 从 这 架子 .

就像从架子上掉到地上一样。

[duː; də] [pliːz] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , [kaɪnd]['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] ! "
Do please put me down , kind Mr . Elephant ! "
做 请 放 我 向下 , 种类 先生 . 大象 ! "

好心的象先生，请您放我下来吧!

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [mɪs] [maʊs] !
" Don't be silly , Miss Mouse !
" 不 是 愚蠢的 , 错过 老鼠 !

“别傻了，老鼠小姐！”

" [breɪd] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" brayed the Nodding Donkey .
" 嘶鸣 这 点头 驴 .

“点头驴叫了一声。”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['keəf(ə)l] .
" The Elephant is good and strong , and he is also careful .
" 这 大象 是 好的 和 强的 , 和 他 是 还 小心 .

“大象善良强壮，而且很谨慎。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][fɔːl] .
He will not let you fall .
他 将要 不是 让 你 落下 .

他不会让你跌倒的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , [tremblɪŋ] .
" Are you sure ? " asked the little Mouse , trembling .
" 是 你 当然 ? " 问 这 小的 老鼠 , 发抖 .

"你确定吗？"小老鼠颤抖着问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Of course I will not let you fall ! " chuckled the Elephant .
" 的 课程 我 将要 不是 让 你 落下 ! " 轻笑 这 大象 .

"我当然不会让你摔下去的！"大象笑着说。

" [dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪətli][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
" Just stay quietly on my back , and I'll take you where you came from . "
" 只是 停留 悄悄 在 我的 后退 , 和 患病的 拿 你 在哪里 你 来了 从 . "

"你就乖乖地趴在我背上，我会带你回到你来的地方。"

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] [wɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl] [ɒf] ,
" But maybe her wheels will go around again and make her roll off ,
" 但 或许 她 车轮 将要 去 大约 再次 和 制作 她 卷 离开 ,

但也许她的车轮会再次转动，让她滚落下去。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" remarked the Sawdust Doll .
" 评论 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃说道。"

" [nəʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] [æz; əz][ai][slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃelf] , " [sed] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] .
" No , the spring unwound as I slid across the shelf , " said the Rolling Mouse .
" 不 , 这 春天 解开 作为 我 滑行 穿过 这 架子 , " 说 这 滚动 老鼠 .

"不，弹簧是在我滑过架子的时候松开的，"滚鼠说道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I'm all right now .
" 我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

['mɪstə(r)] . [mʌg] [wuːnd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Mr . Mugg wound me up to - day to show me to a little boy .
先生 . 穆格 伤口 我 向上 到 - 天 到 展示 我 到 一个 小的 男生 .

今天穆格先生给我上了发条，要带我去见一个小男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [maʊs] [laɪk][ˌem 'iː] .
But the boy wanted a pair of skates , and not a mouse like me .
但 这 男生 通缉 一个 一对 的 冰鞋 , 和 不是 一个 老鼠 喜欢 我 .

但男孩想要的是一双溜冰鞋，而不是像我这样的老鼠。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [mʌg] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [maɪ] [sprɪŋ] [ˌʌn'waɪnd] .
So Mr . Mugg put me down on the shelf without letting my spring unwind .
所以 先生 . 穆格 放 我 向下 在 这 架子 没有 出租 我的 春天 放松 .

所以，穆格先生把我放在了架子上，都没让我的弹簧放松。

[hiː; hi] [stʌk] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
He stuck me up against a Tin Soldier , and the Soldier kept me from
他 卡住 我 向上 反对 一个 锡 士兵 , 和 这 士兵 保留 我 从
['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .
rolling around .
滚动 大约 .

他把我抵在一个锡兵身上，锡兵阻止我滚来滚去。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [stʌft] ['elɪfənt] .
But just now the Soldier came out to look at the new Stuffed Elephant .
但 只是 现在 这 士兵 来了 出去 到 看 在 这 新的 填充 大象 .

但就在刚才，士兵出来看了看新来的毛绒大象。

[ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [rəʊld] . "
That left nothing to hold me back , and away I rolled . "
那 左边 没有什么 到 抓住 我 后退 , 和 离开 我 滚动 . "

这让我再也没有任何阻碍，我一路向前。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
" Oh , I'm sorry , " said the Tin Soldier ,
" 哦 , 我是 对不起 , " 说 这 锡 士兵 ,

“哦，对不起,”锡兵说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə] [mɪs] [maʊs] .
touching his red cap in a salute to Miss Mouse .
接触 他的 红色的 帽 在 一个 礼炮 到 错过 老鼠 .

他轻触红色帽子，向老鼠小姐致敬。

" [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]
" I'll forgive you , as I know you didn't mean to do it , " said the
" 患病的 原谅 你 , 作为 我 知道 你 没有 意思是 到 做 它 , " 说 这
[maʊs] [tɔɪ] ,
Mouse toy ,
老鼠 玩具 ,

“我会原谅你的，因为我知道你不是故意的,”老鼠玩具说。

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] ['wɪg(ə)l] .
with a smile that made her whiskers wiggle .
和 一个 微笑 那 制成 她 胡须 扭动 .

她笑着，连胡须都跟着抖动起来。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] .
" But I do wish you'd put me down , Mr . Elephant .
" 但 我 做 希望 你会 放 我 向下 , 先生 . 大象 .

“但我确实希望你能把我放下来，大象先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [brɔːd] [ænd; ənd][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I am nervous up on your back , broad and big as it is . "
我 是 紧张的 向上 在 你的 后退 , 广阔 和 大的 作为 它 是 . "

“我趴在你宽阔高大的背上，有点紧张。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] , [aɪl] [lɪft][juː; jʊ] [daʊn] , " ['trʌmpit] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" All right , Miss Rolling Mouse , I'll lift you down , " trumpeted the Elephant .
" 全部 正确的 , 错过 滚动 老鼠 , 患病的 举起 你 向下 , " 吹响号角 这 大象 .

“好了，滚鼠小姐，我来把你抱下来,”大象大声说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
" And here you are at your own place on the shelf .
" 和 这里 你 是 在 你的 自己的 地方 在 这 架子 .

“而你，就此待在了货架上。”

" [ðə; ði][bɪg] [tɔɪ] , [stʌft] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['kɒtn] , [riːtʃt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
" The big toy , stuffed as he was with cotton , reached back with his trunk ,
" 这 大的 玩具 , 填充 作为 他 曾是 和 棉布 , 达到 后退 和 他的 树干 ,

“这个填充了棉花的大玩具，用它的鼻子向后伸展，

['dʒentli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
gently picked up the mouse in it ,
轻轻地 挑选 向上 这 老鼠 在 它 ,

轻轻地拿起里面的鼠标，

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rəʊl][frɒm; frəm] .
and set her down where she had started to roll from .
和 放 她 向下 在哪里 她 有 开始 到 卷 从 .

然后把她放在她开始滚动的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [wiːlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪzd] [ə'raʊnd] ,
As she had said , the wheels no longer whizzed around ,
作为 她 有 说 , 这 车轮 不 更长 嗖嗖 大约 ,

正如她所说，车轮不再飞速转动了。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [muːv] [hæd; həd][ɔːl] [ˌʌn'kɔil] .
as the spring which made them move had all uncoiled .
作为 这 春天 哪个 制成 他们 移动 有 全部 展开 .

就像驱动它们运动的弹簧都松开了一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [rʌn] [daʊn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
It had " run down , " as it is called .
它 有 " 跑步 向下 , " 作为 它 是 称为 .

它已经“破败不堪”了，正如人们所说的那样。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [went] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['dʒentli][pʊt] [daʊn]
" There you are ! " went on the Elephant , after he had gently put down
" 那里 你 是 ! " 去 在 这 大象 , 后 他 有 轻轻地 放 向下
[ðə; ði] [maʊs] [tɔɪ] .
the Mouse toy .
这 老鼠 玩具 .

“你在这儿呢！”大象轻轻放下老鼠玩具后说道。

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]
" Any time you are afraid of falling
" 任何 时间 你 是 害怕的 的 坠落

“任何时候你害怕跌倒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , [dʒʌst][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
off the shelf , just call for me
离开 这 架子 , 只是 称呼 为了 我

现成的，直接打电话给我就行。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [trʌŋk] . "
and I'll save you with my trunk . "
和 患病的 节省 你 和 我的 树干 . "

我会用我的后备箱救你。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
" You are very kind , " said the Mouse .
" 你 是 非常 种类 , " 说 这 老鼠 .

“你真是太好了,”老鼠说。

" [ænd; ənd][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ! "
" And so big and strong ! "
" 和 所以 大的 和 强的 ! "

“而且个头这么大，力气这么大！”

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][bɪg] , [ðəʊ] ! " ['gɪg(ə)ld][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" Isn't he big , though ! " giggled the Sawdust Doll .
" 不是 他 大的 , 尽管 ! " 咯咯地笑 这 锯末 玩具娃娃 .

“他个头真大啊！”锯末娃娃咯咯地笑着说。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ? "
" I wonder if he is strong enough to give me a ride on his back ? "
" 我 想知道 如果 他 是 强的 足够的 到 给 我 一个 骑 在 他的 后退 ? "

"我不知道他力气够不够大，能不能背着我走？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ! " [breɪd] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdɒŋki] .
" Of course he is ! " brayed the Nodding Donkey .
" 的 课程 他 是 ! " 嘶鸣 这 点头 驴 .

"他当然是！"点头驴嘶鸣道。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ][raɪd][ɒn][maɪ] [bæk] , [mɪs] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈelɪfənt] .
" Do you want a ride on my back , Miss Sawdust Doll ? " asked the good - natured Elephant .
" 做 你 想 一个 骑 在 我的 后退 , 错过 锯末 玩具娃娃 ? " 问 这 好的 - 自然 大象 .

"锯末娃娃小姐，你想骑在我的背上吗？"善良的大象问道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[ʌp] [juː; jʊ][ɡəʊ] !
Up you go !
向上 你 去 !

上去！

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hiː; hi][set][ðə; ði] [dɒl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] .
" With a swing of his trunk he set the Doll on his back as he had done with the Mouse .
" 和 一个 摇摆 的 他的 树干 他 放 这 玩具娃娃 在 他的 后退 作为 他 有 完毕 和 这 老鼠 .

他用鼻子一甩，就把玩偶放在了背上，就像他之前把老鼠放在背上一样。

[ðen] [ðə; ði] [stʌft] [ˈelɪfənt] [ˈkeəfəli] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tɒɪz] ,
Then the Stuffed Elephant carefully walked around among the other toys ,
然后 这 填充 大象 小心 步行 大约 之中 这 其他 玩具 ,

然后，毛绒大象小心翼翼地在其他玩具间走了一圈。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][step][ɒn] [ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
taking care not to step on any of them .
采取 关心 不是 到 步 在 任何 的 他们 .

小心别踩到它们。

" [aɪm][ɡlæd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseljulɔɪd] [dɒl] .
" I'm glad the Elephant has come to stay with us , " whispered a little Celluloid Doll .
" 我是 高兴的 这 大象 有 来 到 停留 和 我们 , " 低声说道 一个 小的 赛璐珞 玩具娃娃 .

"我很高兴大象来和我们一起住，"一个小赛璐珞娃娃低声说道。

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] . "
" I'd love to ride on his back , but I don't like to ask him . "
" ID 爱 到 骑 在 他的 后退 , 但 我 不 喜欢 到 问 他 . "

"我很想骑在他背上，但我不想开口求他。"

" [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,

" I'll ask for you if you're too bashful to do it , " said the Calico Clown ,

" 患病的 问 为了 你 如果 你是 也 害羞的 到 做 它 , " 说 这 印花布 小丑 ,

“如果你不好意思开口，我就替你问吧,”花布小丑说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and he did .

和 他 做过 .

他确实做到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [raɪd][juː; jʊ] , [tuː] , [mɪs] ['seljulɔɪd] [dɒl] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

" Why , of course I'll ride you , too , Miss Celluloid Doll , " chuckled the Elephant .

" 为什么 , 的 课程 患病的 骑 你 , 也 , 错过 赛璐珞 玩具娃娃 , " 轻笑 这 大象 .

“当然，我也会骑你，赛璐珞娃娃小姐,”大象笑着说。

" [aɪl] [raɪd] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [tɜːn] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [tɒɪz] .

" I'll ride all of you in turn — that is all but the very largest toys .

" 患病的 骑 全部 的 你 在 转动 — 那 是 全部 但 这 非常 最大 玩具 .

“我会轮流骑你们所有人——除了最大的那些玩具。”

[ðeɪ] [mait] [meɪk] [maɪ] [siːmz] [kʌm] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] [pʌf] [aʊt] .

They might make my seams come open and the cotton stuffing puff out .

他们 可能 制作 我的 接缝 来 打开 和 这 棉布 馅 噗 出去 .

它们可能会让我的缝线裂开，棉花填充物也漏出来。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊd] [tə'geðə(r)] ,

" For the Elephant was made of gray cloth , you know , and he was sewed together ,

" 为了 这 大象 曾是 制成 的 灰色的 布 , 你 知道 , 和 他 曾是 缝制的 一起 ,

“你知道，大象是用灰色的布做的，它是缝在一起的。”

[hɪz; ɪz] [tʌsks] [ɒv; əv] [wʊd] ['biːɪŋ] [stʌk] [ɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

his tusks of wood being stuck in on either side of his trunk .

他的 象牙 的 木头 存在 卡住 在 在 任何一个 边 的 他的 树干 .

他的象牙是木制的，插在象鼻的两侧。

" [ai] [θɔːt] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv][maɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] ,

" I thought Elephants were always afraid of mice , " said the Celluloid Doll ,

" 我 想法 大象 是 总是 害怕的 的 小鼠 , " 说 这 赛璐珞 玩具娃娃 ,

“我以为大象总是害怕老鼠呢,”赛璐珞娃娃说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][raɪd] .

when she was having her ride .

什么时候 她 曾是 拥有 她 骑 .

她当时正在乘车。

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[ˌem 'iː][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ! " [lɑːft] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .
Me afraid of a little mouse ! " laughed the big Elephant .
我 害怕的 的 一个 小的 老鼠 ! " 笑了 这 大的 大象 .

"我居然怕一只小老鼠！"大象大笑道。

" [ai] [ges] [nɒt] !
" I guess not !
" 我 猜测 不是 !

我想不是吧！

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made you think that ? "
什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

" [ɪts] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
" It's in some of the story books , " went on the tiny Celluloid Doll .
" 它是 在 一些 的 这 故事 图书 , " 去 在 这 微小的 赛璐珞 玩具娃娃 .

"有些故事书里有提到，"小小的赛璐珞娃娃说道。

" [ðə; ði]['stɔːri] [sez] ['riːəl] ,
" The story says real ,
" 这 故事 说道 真实的 ,

故事讲述的是真实的，

[lɪv; laɪv] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃəz] [wɪl]
live elephants are afraid of mice because they fear the tiny creatures will
居住 大象 是 害怕的 的 小鼠 因为 他们 害怕 这 微小的 生物 将要
[krɔːl] [ʌp][ðə; ði][nəʊz] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [trʌŋks] . "
crawl up the nose holes in their trunks . "
爬行 向上 这 鼻子 孔 在 他们的 树干 . "

活象害怕老鼠，因为它们担心这些小家伙会爬进它们鼻子上的孔里。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['elɪfənts] , " [lɑːft] [ðə; ði][bɪg] , [stʌft] [tɔɪ]
" That may be all right for real , live elephants , " laughed the big , stuffed toy
" 那 可能 是 全部 正确的 为了 真实的 , 居住 大象 , " 笑了 这 大的 , 填充 玩具
.
.
.

"对于真正的、活生生的大象来说，这或许没问题，"那只巨大的毛绒玩具笑着说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" But I am only make - believe , you know ,
" 但 我 是 仅有的 制作 - 相信 , 你 知道 ,

但我只是在演戏，你知道的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tɒɪz] .
like the rest of you toys .
喜欢 这 休息 的 你 玩具 .

就像你们其他的玩具一样。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] . "
The Rolling Mouse couldn't get up my nose . "
这 滚动 老鼠 不能 得到 向上 我的 鼻子 . "

"滚老鼠进不了我的鼻子。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ai] [ˌwʊdnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" And if I could I wouldn't , because you have been so kind to me ,
" 和 如果 我 可以 我 不会 , 因为 你 有 到过 所以 种类 到 我 ,

"如果可以，我也不会这么做，因为你对我太好了。"

" [skwi:k] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [tɔɪ] .
" squeaked the little mouse toy .
" 吱吱作响 这 小的 老鼠 玩具 .

小老鼠玩具发出吱吱声。

" [nekst][taɪm][ai][raɪd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][səʊ][ə'freɪd] . "
" Next time I ride on your back I shall not be so afraid . "
" 下一个 时间 我 骑 在 你的 后退 我 将 不是 是 所以 害怕的 . "

"下次我再骑在你背上时，我就不会那么害怕了。"

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][raɪd] [naʊ] , [mɪs] [maʊs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" Would you like to ride now , Miss Mouse ? " asked the Elephant ,
" 会 你 喜欢 到 骑 现在 , 错过 老鼠 ? " 问 这 大象 ,

"老鼠小姐，您现在想骑车吗？"大象问道。

[æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə; eɪ] ['fʌzi] [dʌk] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
as he set down with his trunk a Fuzzy Duck who had just been given a
作为 他 放 向下 和 他的 树干 一个 模糊 鸭子 WHO 有 只是 到过 给定 一个
[raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃelf] .
ride around the shelf .
骑 大约 这 架子 .

他把行李箱放了下来，箱子里装着一只毛茸茸的小鸭子，这只小鸭子刚刚被他带着绕着架子转了一圈。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [nɒt] [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [maʊs] .
" Oh , no , thank you ; not now , " answered the Mouse .
" 哦 , 不 , 感谢 你 ; 不是 现在 , " 回答 这 老鼠 .

"哦，不，谢谢；现在不用了。"老鼠回答道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][stɒp]['aʊə(r)] [meɪk] - [bɪ'li:v]
" And I think it will soon be time for us to stop our make - believe
" 和 我 思考 它 将要 很快 是 时间 为了 我们 到 停止 我们的 制作 - 相信
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

"我想我们很快就该停止这种虚幻的玩乐了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
It will be morning in a little while ,
它 将要 是 早晨 在 一个 小的 尽管 ,

再过一会儿就天亮了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][kænt] [tɔ:k] [ɔ:(r)] [lɑ:f] [ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
and you know we can't talk or laugh or do anything in daylight ,
和 你 知道 我们 不能 讲话 或者 笑 或者 做 任何事物 在 日光 ,

你知道，白天我们不能说话、不能笑，也不能做任何事。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:təz] [ɔ:(r)]['eni] ['kʌstəməz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] . "
when Mr . Mugg and his daughters or any customers are in the store . "
什么时候 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 或者 任何 顾客 是 在 这 店铺 . "

当穆格先生和他的女儿们或者任何顾客在店内时。"

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]
" I hope the Elephant will have time to tell us a little of what has
" 我 希望 这 大象 将要 有 时间 到 告诉 我们 一个 小的 的 什么 有
['hæpənd] [ɪn] [nɔ:θ] [pəʊl] [lænd] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,
happened in North Pole Land since we came away ,
发生 在 北 极 土地 自从 我们 来了 离开 ,

"我希望大象能抽出点时间，跟我们讲讲自从我们离开后，北极地区发生了什么事。"

" [sed] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" said a Rocking Horse , who had been in the toy store a long time .
" 说 一个 摇滚 马 , WHO 有 到过 在 这 玩具 店铺 一个 长的 时间 .

"一匹在玩具店里待了很久的摇摇马说道。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [jes] , [duː; də] [tel] [ˌjuː ˈes] !
" Yes , do tell us !
" 是的 , 做 告诉 我们 !

"是的，请告诉我们！"

" [begd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .
" begged the other playthings .
" 乞求 这 其他 玩具 .

"乞求其他玩具。"

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I will , " said the Elephant .
" 我 将要 , " 说 这 大象 .

"我会的，"大象说。

[səʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['sweɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)][bɪg] [legz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['riːəl] ['elɪfənts] [duː; də] ,
So the Elephant , swaying on his four big legs , in the same way that real elephants do ,
所以 这 大象 , 摇晃 在 他的 四 大的 腿 , 在 这 相同的 方式 那 真实的 大象 做 ,

于是，这头大象像真正的大象一样，用它四条粗壮的腿摇摇晃晃地走着。

[təʊld][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,
told the latest news from the workshops of Santa Claus ,
讲述 这 最新的 消息 从 这 研讨会 的 圣诞老人 克劳斯 ,

讲述了圣诞老人工作室的最新消息，

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
whence he had lately come with the box of other toys .
何处 他 有 最近 来 和 这 盒子 的 其他 玩具 .

他前不久带着那箱其他玩具回来了。

" [ɪz]['sæntə] [klɔːz] [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]['evə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [tɪn] [hɔːs] .
" Is Santa Claus as jolly as ever ? " asked a Tin Horse .
" 是 圣诞老人 克劳斯 作为 快乐的 作为 曾经 ? " 问 一个 锡 马 .

"圣诞老人还像以前一样快乐吗？"一匹铁皮马问道。

" [dʒʌst][æz; əz]['dʒɒli] !
" Just as jolly !
" 只是 作为 快乐的 !

"同样快乐！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" replied the Elephant .
" 回复 这 大象 .

"大象回答道。"

" [mɔː(r)][səʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
" More so , if anything .
" 更多的 所以 , 如果 任何事物 .

"正因如此，才更是如此。"

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [redə(r)] ,
His whiskers are a little longer , and his cheeks are a little redder ,
他的 胡须 是 一个 小的 更长 , 和 他的 脸颊 是 一个 小的 更红 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
but that is all .
但 那 是 全部 .

他的胡须长了一些，脸颊也红了一些，仅此而已。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [pækt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
I heard him tell some of his workmen , as they packed me in the box ,
我 听到 他 告诉 一些 的 他的 工人 , 作为 他们 包装 我 在 这 盒子 ,

我听到他一边和工人们把我装进箱子里，一边对他们说：

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] . "
that he hoped I'd like it down on Earth , among the boys and girls . "
那 他 希望 ID 喜欢 它 向下 在 地球 , 之中 这 男孩们 和 女孩们 . "

他希望我能喜欢地球上的生活，和男孩女孩们在一起。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" You're sure to like it , " said the Nodding Donkey .
" 你是 当然 到 喜欢 它 , " 说 这 点头 驴 .

“你一定会喜欢的，”点头驴说。

" [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] ,
" A brother of mine used to be in this store ,
" 一个 兄弟 的 矿 用过的 到 是 在 这 店铺 ,

“我哥哥以前在这家店工作过，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] . "
and he was given to a boy who took very good care of him . "
和 他 曾是 给定 到 一个 男生 WHO 采取 非常 好的 关心 的 他 . "

他被送给了一个男孩，男孩把他照顾得很好。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['dɒr(ə)θi] , " [ə; eɪ] [klɒθ]
" And a sister of yours is owned by a little girl named Dorothy , " a Cloth
" 和 一个 姐姐 的 你的 是 拥有 经过 一个 小的 女孩 命名 多萝西 , " 一个 布
[ræb]
Rab
拉布

“你的一个妹妹被一个名叫多萝西的小女孩拥有，”布条拉布说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bɪt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
bit said to the Sawdust Doll .
少量 说 到 这 锯末 玩具娃娃 .

对锯末娃娃说的一句话。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lʌvli] [fʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] . "
" She has lovely fun , your sister has . "
" 她 有 迷人的 乐趣 , 你的 姐姐 有 . "

你妹妹玩得很开心。

" [jʊl] ['veri] ['laɪkli] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bɔɪ] .
" You'll very likely go to some boy .
" 你会 非常 可能 去 到 一些 男生 .

你很可能会去找某个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] ,
It seems to me you are too big a toy for a little girl ,
它 似乎 到 我 你 是 也 大的 一个 玩具 为了 一个 小的 女孩 ，

我觉得你对一个小女孩来说太大了，像个玩具一样。

" [sed] [ðə; ði][ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌft] [ˈelɪfənt] .
" said the Calico Clown to the Stuffed Elephant .
" 说 这 印花布 小丑 到 这 填充 大象 .

"花布小丑对毛绒大象说道。"

" [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] ? " [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɑːskt] .
" What will happen then ? " the Elephant asked .
" 什么 将要 发生 然后 ? " 这 大象 问 .

"那接下来会发生什么呢？"大象问道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [mʌɡ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
But just then Mr . Mugg came in to open the shop for the day ,
但 只是 然后 先生 . 穆格 来了 在 到 打开 这 店铺 为了 这 天 ，

就在这时，穆格先生进来开门营业了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd]
and the toys had to stop talking and pretend to be stiff and
和 这 玩具 有 到 停止 说 和 假装 到 是 僵硬的 和
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
unable to move .
无法 到 移动 .

玩具们不得不停止说话，假装僵硬，无法动弹。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [wei] [wen] [ˈeni] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
They always had to be this way when any one looked at them .
他们 总是 有 到 是 这 方式 什么时候 任何 一 看起来 在 他们 .

无论谁看他们，他们都必须保持这种姿态。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌɡ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [bɪˈɡæn] [ˈdʌstɪŋ] [ðə; ði]
" Well , " said Mr . Mugg , as he and his daughters began dusting the
" 出色地 ， " 说 先生 . 穆格 ， 作为 他 和 他的 女儿们 开始 除尘 这
[tɒɪz] ,
toys ,
玩具 ，

"好吧，"穆格先生说着，和女儿们一起开始给玩具掸灰。

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˈbɪznəs] , " [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
ready for the day's business , " Christmas is coming ,
准备好 为了 这 天 商业 ， " 圣诞节 是 未来 ，

准备好迎接一天的工作，"圣诞节快到了"，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tɒɪz] . "
and we shall soon be losing some of our toys . "
和 我们 将 很快 是 输 一些 的 我们的 玩具 . "

我们很快就要失去一些玩具了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , " [smaɪld] [ˈdʒerəldiːn] .
" You mean people will come in to buy them , " smiled Geraldine .
" 你 意思是 人们 将要 来 在 到 买 他们 ， " 微笑 杰拉尔丁 .

"你的意思是说会有人进来买它们吗？"杰拉尔丁笑着说。

" [jes] , " [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Yes , " her father answered .
" 是的 ， " 她 父亲 回答 .

"是的，"她父亲回答道。

" [wel] , [ai][həʊp] [ðɪs] ['lʌvli] , [bɪg] [stʌft] ['elɪfənt] [gəʊz][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk]
" Well , I hope this lovely , big Stuffed Elephant goes to some one who will take
" 出色地 , 我 希望 这 迷人的 , 大的 填充 大象 去 到 一些 一 WHO 将要 拿

"嗯，我希望这只可爱的大毛绒大象能找到一个会好好珍惜它的人。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [ri'mɑ:k] [ændʒə'li:nə] ,
good care of him , " remarked Angelina ,
好的 关心 的 他 , " 评论 安吉丽娜 ,

"好好照顾他，"安吉丽娜说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði][bɪg] [tɔɪ] ['fɑ:ðə(r)] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
as she moved the big toy farther front on the shelf .
作为 她 已搬 这 大的 玩具 更远 正面 在 这 架子 .

她把那个大玩具往架子前面挪了挪。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][ɔ:l] ['dʌsti] ! "
" His back is all dusty ! "
" 他的 后退 是 全部尘土飞扬 ! "

"他的背上全是灰尘！"

" ['dʌsti] ! " [kraɪd] ['dʒerəldi:n] .
" Dusty ! " cried Geraldine .
" 达斯蒂 ! " 哭 杰拉尔丁 .

"达斯蒂！"杰拉尔丁喊道。

" [dɪd][ju:; jʊ][let] [hɪm] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ? "
" Did you let him fall on the floor ? "
" 做过 你 让 他 落下 在 这 地面 ? "

你让他摔到地上了吗?

" [ɪn'di:d] [ai][dɪd][nɒt] !
" Indeed I did not !
" 的确 我 做过 不是 !

"我的确没有！"

[hi:; hi]['hæznt] [bi:n] [ɒf] [ðɪs] [ʃelf] [ɔ:(r)] [mu:vd] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
He hasn't been off this shelf or moved since he was taken out of the box
他 还没有 到过 离开 这 架子 或者 已搬 自从 他 曾是 已采取 出去 的 这 盒子
[lɑ:st] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "

自从昨晚从盒子里拿出来后，他就一直待在这个架子上，没动过。

" [ðen] [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] [dʌst] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
" Then I wonder how this dust got on his back . "
" 然后 我 想知道 如何 这 灰尘 得到 在 他的 后退 . "

"那我就纳闷了，他背上的灰尘是怎么来的。"

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ændʒə'liːnə] .
" I haven't the least idea , " answered Angelina .
" 我 还没有 这 至少 主意 , " 回答 安吉丽娜 .

"我一点头绪都没有,"安吉丽娜回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
" But I'll take it off with a brush .
" 但 患病的 拿 它 离开 和 一个 刷子 .

但我会用刷子把它刷掉。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" This she did .
" 这 她 做过 .

她确实这么做了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] .
Of course you know how the dust got on the Elephant's back .
的 课程 你 知道 如何 这 灰尘 得到 在 这 大象的 后退 .

你当然知道大象背上是怎么沾上灰尘的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒɪz] [huː] [rəʊd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] .
It came from the toys who rode him along the shelf .
它 来了 从 这 玩具 WHO 骑 他 沿着 这 架子 .

它来自那些骑着他沿着架子走的玩具。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌg] ['sɪstəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , though neither of the Mugg sisters knew it ,
和 , 尽管 两者都不 的 这 穆格 姐妹 知道 它 ,

虽然穆格姐妹俩对此毫不知情,

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
the Elephant had moved from his place on the shelf .
这 大象 有 已搬 从 他的 地方 在 这 架子 .

大象已经从架子上原来的位置挪动了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He had walked all about it .
他 有 步行 全部 关于 它 .

他已经绕着它走了一圈。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
People began to come into the store to look about for Christmas .
人们 开始 到 来 进入 这 店铺 到 看 关于 为了 圣诞节 .

人们开始走进商店,挑选圣诞节用品。

[æz; əz] ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [səʊ] ['bɪzi] ['naʊədeɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
As Santa Claus is so busy nowadays he has to let some of
作为 圣诞老人 克劳斯 是 所以 忙碌的 如今 他 有 到 让 一些 的

由于圣诞老人现在太忙了,他不得不放弃一些......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [tɒɪ] ['baɪɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] ,
the toy buying be done by the grown folks ,
这 玩具 购买 是 完毕 经过 这 生长 各位 ,

玩具应该由成年人购买。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wʊd] [laɪk] .
and a number of them came in to see what their little boys and girls would like .
和 一个 数字 的 他们 来了 在 到 看 什么 他们的 小的 男孩们 和 女孩们 会 喜欢 .

许多家长进来看看他们的小男孩和小女孩会喜欢什么。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [stʊd] ,
Among those who passed by the shelf on which the Stuffed Elephant stood ,
之中 那些 WHO 通过了 经过 这 架子 在 哪个 这 填充 大象 站立 ,

在那些路过摆放着毛绒大象的架子的人们当中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][fɜː(r)] [kəʊt] ,
was a jolly - looking man , wearing a big fur coat ,
曾是 一个 快乐的 - 寻找 男人 , 穿着 一个 大的 毛皮 外套 ,

他是个看起来很和蔼可亲的男人，穿着一件大皮草大衣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
for the day was cold and it was snowing outside .
为了 这 天 曾是 寒冷的 和 它 曾是 下雪了 外部 .

因为那天天气寒冷，外面还在下雪。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
" Oh , ho ! " exclaimed the man , as he saw the Stuffed Elephant .
" 哦 , 何 ! " 惊呼 这 男人 , 作为 他 锯 这 填充 大象 .

“哦，吼！”那人看到毛绒大象时惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [maɪ] [sʌn] ['ɑːtʃi] ['wɒnts] — [æn; ən] ['elɪfənt] !
" This is just what my son Archie wants — an Elephant !
" 这 是 只是 什么 我的 儿子 阿奇 想要 — 一个 大象 !

“这正是我儿子阿奇想要的——一头大象！”

[aɪl] [get] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I'll get this for him ,
患病的 得到 这 为了 他 ,

我会给他买这个。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] ['sæntə] [klɔːz] [ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
as he wrote Santa Claus a letter saying he wanted a Stuffed Elephant more than anything else . "
作为 他 写道 圣诞老人 克劳斯 一个 信 说 他 通缉 一个 填充 大象 更多的 比 任何事物 别的 . "

他给圣诞老人写了一封信，说他最想要的礼物是一只毛绒大象。

" [ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] , " [sed] [ændʒə'liːnə] [mʌg] ,
" This Elephant is just from the shop of Santa Claus , " said Angelina Mugg ,
" 这 大象 是 只是 从 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 , " 说 安吉丽娜 穆格 ,

“这头大象是从圣诞老人的商店里买来的，”安吉丽娜·穆格说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][mæn] .
as she stepped up to wait on the man .
作为 她 步 向上 到 等待 在 这 男人 .

她走上前去招待那名男子。

" [ɪz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ? "
" Is he , indeed ? "
" 是 他 , 的确 ? "

“真的是他吗？”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] .
" Yes , he was taken out of the box only last night .
" 是的 , 他 曾是 已采取 出去 的 这 盒子 仅有的 最后的 夜晚 .

"是的，他昨晚才被从箱子里拿出来。"

[hiː; hi][ɪz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .
He is well made and strong , and he has heaps and heaps of cotton stuffing inside him .
他 是 出色地 制成 和 强的 , 和 他 有 堆积如山 和 堆积如山 的 棉布 馅 里面 他 .

他做工精良，非常结实，而且里面填充了大量的棉花。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ðɪs] [bɪg] ['elɪfənt] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,
Even if he fell over on a little baby , this big Elephant would do no harm ,
甚至 如果 他 跌倒 超过 在 一个 小的 婴儿 , 这 大的 大象 会 做 不 伤害 ,

即使它不小心摔倒在一个小婴儿身上，这头大象也不会造成伤害。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [sɒft] .
as he is so soft .
作为 他 是 所以 柔软的 .

因为他心地善良。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] .
" He is , indeed , " said the man , feeling the toy .
" 他 是 , 的确 , " 说 这 男人 , 感觉 这 玩具 .

"他确实是，"那人一边摸着玩具一边说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt] ?
" I suppose he doesn't bite ?
" 我 认为 他 不 咬 ?

我想他应该不会咬人吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [ændʒə'liːnə][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .
" he added , looking at Miss Angelina and smiling .
" 他 额外 , 寻找 在 错过 安吉丽娜 和 微笑 .

他看着安吉丽娜小姐，笑着补充道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt] !
" Oh , of course he doesn't bite !
" 哦 , 的 课程 他 不 咬 !

"哦，他当然不会咬人！"

" [lɑːft] [mɪs] [mʌg] .
" laughed Miss Mugg .
" 笑了 错过 穆格 .

"穆格小姐笑了。"

" [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][hɪm] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [səʊ][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ['ɑːtʃi] [wɪl] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ? "
" Shall I have him sent to your house so your son Archie will get him for Christmas ? "
" 将 我 有 他 发送 到 你的 房子 所以 你的 儿子 阿奇 将要 得到 他 为了 圣诞节 ? "

"要不要我把他送到你家，这样你儿子阿奇就能在圣诞节收到他了？"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

"谢谢你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)] ['krɪsməs] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
it is so near Christmas that I think I had better take the Elephant with me ,
它 是 所以 靠近 圣诞节 那 我 思考 我 有 更好的 拿 这 大象 和 我 ,

圣诞节临近，我想我最好把大象带上。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʌn] .
" said Mr . Dunn .
" 说 先生 . 邓恩 .

邓恩先生说道。

" [ai][hæv; həv][maɪ]['ɔːtəʊ][ˌaʊt'saɪd] ,
" I have my auto outside ,
" 我 有 我的 汽车 外部 ,

我的车停在外面，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kləʊzd] [kɑː(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] . "
and as it is a closed car the Elephant will not take cold . "
和 作为 它 是 一个 关闭 车 这 大象 将要 不是 拿 寒冷的 . "

而且因为是封闭式车厢，大象不会着凉。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ændʒə'liːnə] .
" I'm glad of that , " said Miss Angelina .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 错过 安吉丽娜 .

"我很高兴，"安吉丽娜小姐说。

['veri] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [ænd; ənd][ə'laɪv] ,
Very often she used to make believe the toys were real , and alive ,
非常 经常 她 用过的 到 制作 相信 这 玩具 是 真实的 , 和 活 ,

她经常假装玩具是真的，是活的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [kəʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪl] .
and could take cold , and become ill .
和 可以 拿 寒冷的 , 和 变得 患病的 .

可能会着凉，生病。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] ['riːəli] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
Of course she did not know that the toys really could move about after dark ,
的 课程 她 做过 不是 知道 那 这 玩具 真的 可以 移动 关于 后 黑暗的 ,

她当然不知道这些玩具在天黑后真的会移动。

[wen] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] .
when no one saw them .
什么时候 不 一 锯 他们 .

当没有人看到他们的时候。

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dʌn] .
" Yes , I'll take the Elephant with me , " went on Mr . Dunn .
" 是的 , 患病的 拿 这 大象 和 我 , " 去 在 先生 . 邓恩 .

"是的，我会带着大象一起走，"邓恩先生继续说道。

" [aɪl] [haɪd] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,
" I'll hide him away in the attic until Christmas ,
" 患病的 隐藏 他 离开 在 这 阁楼 直到 圣诞节 ,

"我会把他藏在阁楼里，直到圣诞节。"

[ænd; ənd] [ðen] [let]['sæntə] [klɔːz] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] ['ɑːtʃi] .
and then let Santa Claus give him to Archie .
和 然后 让 圣诞老人 克劳斯 给 他 到 阿奇 .

然后让圣诞老人把他送给阿奇。

[ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [lʌvz] ['ænɪm(ə)l] [tɒɪz] !
That boy of mine just loves animal toys !
那 男生 的 矿 只是 爱 动物 玩具 !

我儿子特别喜欢动物玩具!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz]
A little later the Stuffed Elephant was standing in among some other packages
一个 小的 之后 这 填充 大象 曾是 常设 在 之中 一些 其他 包裹
[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .
in the back of the auto .
在 这 后退 的 这 汽车 .

过了一会儿，毛绒大象和其他一些包裹一起被放在了汽车后备箱里。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
On the front seat Mr . Dunn was guiding the car through the storm ,
在 这 正面 座位 先生 . 邓恩 曾是 指导 这 车 通过 这 风暴 ,

坐在前排的邓恩先生正驾驶着汽车穿过暴风雨。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [snəʊɪŋ] [hɑːd] .
for it was now snowing hard .
为了 它 曾是 现在 下雪了 难的 .

因为现在雪下得很大。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

"我的!

[ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] !
This reminds me of North Pole Land !
这 提醒 我 的 北 极 土地 !

这让我想起了北极!

" [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" thought the Elephant ,
" 想法 这 大象 ,

"大象心想，

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks]
as he looked out of the windows of the car and saw the white flakes
作为 他 看起来 出去 的 这 视窗 的 这 车 和 锯 这 白色的 薄片
['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] .
swirling about .
旋转 关于 .

他望向车窗外，看到白色的雪花在空中飞舞。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] , [tuː] !
" The ground is covered , too !
" 这 地面 是 涵盖 , 也 !

地面也被覆盖了!

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)]
" It had been snowing some time before Mr . Dunn went to the toy store
" 它 有 到过 下雪了 一些 时间 前 先生 . 邓恩 去 到 这 玩具 店铺
,
,
,

"邓恩先生去玩具店之前，已经下雪一段时间了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði]
and now he was having hard work to make his machine plow through the
和 现在 他 曾是 拥有 难的 工作 到 制作 他的 机器 犁 通过 这
[drɪfts] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
drifts on the way home .
漂移 在 这 方式 家 .

现在他正费尽心思驾驶机器，艰难地穿过回家路上的积雪。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
" They took me away in such a hurry I had no time to say good - bye to
" 他们 采取 我 离开 在 这样的 一个 匆忙 我 有 不 时间 到 说 好的 - 再见 到
['eni] [ɒv; əv][maɪ] [tɔɪ] [frendz] ,
any of my toy friends ,
任何 的 我的 玩具 朋友们 ,

“他们把我带走得太匆忙了，我都没时间跟我的玩具朋友们道别。”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
" thought the Elephant , as he snuggled down in the blanket in the rear of
" 想法 这 大象 , 作为 他 依偎着 向下 在 这 毯子 在 这 后部 的
[ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
the auto .
这 汽车 .

“大象心想，然后蜷缩在汽车后座的毯子里。”

[fɔː(r); fə(r)] ['elɪfənts] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , ['riːəl] [wʌnz] ,
For elephants need to be kept warm , you know — that is , real ones ,
为了 大象 需要 到 是 保留 温暖的 , 你 知道 — 那 是 , 真实的 一个 ,

你知道，真正的象需要保暖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stʌft] ['elɪfənt] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] .
and this Stuffed Elephant made believe he was real .
和 这 填充 大象 制成 相信 他 曾是 真实的 .

这只毛绒大象让人误以为它是真的。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [deəd]
" But of course I shouldn't have dared
" 但 的 课程 我 不应该 有 敢于

但我当然不应该那么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] .
say anything while people were around , " thought the toy .
说 任何事物 尽管 人们 是 大约 , " 想法 这 玩具 .

“当周围有人时，我最好什么都别说，”玩具心想。

" [ai] [həʊp] [ai] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
" I hope I see some of them again ,
" 我 希望 我 看 一些 的 他们 再次 ,

“我希望还能再见到他们中的一些人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ai] [dɪd] .
for it wasn't very polite to come away as I did .
为了 它 不是 非常 有礼貌的 到 来 离开 作为 我 做过 .

因为像我那样离开不太礼貌。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] [fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] ,

" All at once , as the auto was rolling along quite fast , it came to a sudden stop ,

" 全部 在 一次 , 作为 这 汽车 曾是 滚动 沿着 相当 快速地 , 它 来了 到 一个 突然 停止 ,

“突然间，汽车高速行驶着，却戛然而止。”

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .

with a bump and a jerk .

和 一个 撞 和 一个 混蛋 .

猛地一震，猛地一抖。

" [hə'ləʊ] !

" Hello !

" 你好 !

“你好！

[wɪr] [stʌk] !

We're stuck !

是 卡住 !

我们被困住了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .

" cried the man .

" 哭 这 男人 .

“那人喊道。”

" [ai] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊdrɪft] .

" I must see if I can break through the snowdrift .

" 我 必须 看 如果 我 能 休息 通过 这 雪堆 .

“我必须看看能不能突破这道雪堆。”

" [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'hed] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] .

" He backed the car and started ahead again , with the motor going full speed .

" 他 支持的 这 车 和 开始 前方 再次 , 和 这 发动机 去 满的 速度 .

他倒车后又重新启动，发动机全速运转。

[bæŋ] !

Bang !

砰 !

砰!

[ðə; ði] [kɑː(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['snəʊdrɪft] .

the car struck the snowdrift .

这 车 击 这 雪堆 .

汽车撞上了雪堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] .

There was a crash of glass .

那里 曾是 一个 碰撞 的 玻璃 .

传来玻璃破碎的声音。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] ['tɒplɪŋ] , [legz] ['əʊvə(r)] [hed] ,

" Oh , dear ! " whispered the Elephant to himself , for he went toppling , legs over head ,

" 哦 , 亲爱的 ! " 低声说道 这 大象 到 他自己 , 为了 他 去 倾倒 , 腿 超过 头 ,

“哦，天哪！”大象低声自语道，因为他摔倒了，双腿悬在头顶。

[aʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

out **through** **a** **broken** **window** **of** **the** **car** **.**

出去 通过 一个 破碎的 窗户 的 这 车 .

从车窗破损处探出头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头填充大象的故事(The Story of a Stuffed Elephant)

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['snəʊdrɪft] [stʌk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌft] ['elɪfənt] .
Into a deep snowdrift stuck the poor Stuffed Elephant .
进入 一个 深的 雪堆 卡住 这 贫穷的 填充 大象 .

可怜的毛绒大象陷进了厚厚的积雪里。

[ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
The Stuffed Elephant Stuck in a Snowdrift .
这 填充 大象 卡住 在 一个 雪堆 .

被困在雪堆里的毛绒大象。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] .
The Story of a Stuffed Elephant .
这 故事 的 一个 填充 大象 .

一头填充大象的故事。

[peɪdʒ] -
Page 27
页 -

第27页

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [saɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] .
" Oh , this is terrible ! " sighed the toy .
" 哦 , 这 是 糟糕的 ! " 叹了口气 这 玩具 .

“哦，这太糟糕了！”玩具叹了口气。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !
" Oh , I am freezing to death !
" 哦 , 我 是 冷冻 到 死亡 !

“哦，我快要冻死了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
UP IN THE ATTIC
向上 在 这 阁楼

阁楼上

['bæŋɪŋ] ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
Banging puffing , and grinding noises sounded all about the Stuffed Elephant .
砰砰作响 抽气 , 和 研磨 噪音 听起来 全部 关于 这 填充 大象 .

填充大象周围传来砰砰的撞击声、喘息声和研磨声。

[ə'raʊnd] [hɪm] [swəːl] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðem; ðəm]
Around him swirled the white flakes of snow , but he could hardly see them
大约 他 旋转 这 白色的 薄片 的 雪 , 但 他 可以 几乎 看 他们

,
,
,

他周围白雪纷飞，但他几乎看不见。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk]
for part of his head , part of his trunk , and one eye were stuck
为了 部分 的 他的 头 ， 部分 的 他的 树干 ， 和 一 眼睛 是 卡住
[ɪn] [ðə; ði] [drɪft] .
in the drift .
在 这 漂移 .

他的头的一部分、躯干的一部分和一只眼睛都卡在了雪堆里。

['mɪstə(r)] . [dʌnz] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] ['ɑːrtʃiz] ['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə]
Mr . Dunn's automobile had lurched to one side as Archie's father tried to
先生 . 邓恩的 汽车 有 踉跄了一下 到 一 边 作为 阿奇的 父亲 尝试 到
[send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] ,
send it through a big ,
发送 它 通过 一个 大的 ，

当阿奇的父亲试图让邓恩先生的汽车驶过一个大弯道时，汽车猛地向一侧倾斜。

[waɪt] [drɪft] .
white drift .
白色的 漂移 .

白色漂流物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ɔː(r)] ['endʒɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
And the noise was made by the motor , or engine , of the car ,
和 这 噪音 曾是 制成 经过 这 发动机 ， 或者 引擎 ， 的 这 车 ，

噪音是汽车的马达或发动机发出的。

['wɜːkɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'hed] .
working its best to force the car ahead .
在职的 它是 最好的 到 力量 这 车 前方 .

它竭尽全力推动汽车前进。

[ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['brəʊkən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]
The glass window of the automobile had broken as it tipped to one side
这 玻璃 窗户 的 这 汽车 有 破碎的 作为 它 倾斜 到 一 边
,
,
,

汽车侧翻时，车窗玻璃破碎了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] ['flaɪɪŋ] [θruː] .
a piece of ice flying through .
一个 片 的 冰 飞行 通过 .

一块冰飞了过来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [hæd; həd]
And it was through the broken window that the Stuffed Elephant had
和 它 曾是 通过 这 破碎的 窗户 那 这 填充 大象 有
[biːn] [tɒst] ,
been tossed ,
到过 抛掷 ，

正是从那扇破窗户里，那只毛绒大象被扔了进来。

[raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] !
right out into a snowdrift !
正确的 出去 进入 一个 雪堆 ！

直接冲进了雪堆！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [kəʊld] !
" Oh , but it's so cold !
" 哦 , 但 它是 所以 寒冷的 !

“哦，但是好冷啊！”

[səʊ] [kəʊld] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ʃɪvərɪŋ] .
So cold ! " said the Elephant , shivering .
所以 寒冷的 ! " 说 这 大象 , 瑟瑟发抖 .

“好冷啊！”大象一边哆嗦着一边说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [weə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,
Of course it was cold up at the North Pole where Santa Claus has his workshop ,
的 课程 它 曾是 寒冷的 向上 在 这 北 极 在哪里 圣诞老人 克劳斯 有 他的 车间 ,

当然，圣诞老人的工作室在北极，那里很冷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ðæn; ðən] [nɪə(r)] ['ɑːrtʃiz] [həʊm] .
and there was more snow and ice than near Archie's home .
和 那里 曾是 更多的 雪 和 冰 比 靠近 阿奇的 家 .

而且这里的积雪和冰比阿奇家附近还要多。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːm] [ʃɒp] ,
But up there the Elephant had been inside the warm shop ,
但 向上 那里 这 大象 有 到过 里面 这 温暖的 店铺 ,

但是，上面的大象一直待在温暖的店铺里。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
just as he had been kept in the warm toy store , and , until a few minutes ago ,
只是 作为 他 有 到过 保留 在 这 温暖的 玩具 店铺 , 和 , 直到 一个 很少 分钟 前 ,

就像他一直被安置在温暖的玩具店里一样，直到几分钟前，

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['ɔːtəʊ] .
in the warm auto .
在 这 温暖的 汽车 .

在温暖的车内。

" [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
" Well , I guess I'll have to back up and go around another way ,
" 出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 后退 向上 和 去 大约 其他 方式 ,

“好吧，看来我得退后一步，绕道而行了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʌn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" said Mr . Dunn , after a while .
" 说 先生 . 邓恩 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，邓恩先生说道。

" [ai] [kænt] [meɪk] [maɪ] [mə'ʃiːn] [gəʊ] [θruː] [ðæt] ['snəʊdrɪft] .
" I can't make my machine go through that snowdrift .
" 我 不能 制作 我的 机器 去 通过 那 雪堆 .

“我的机器过不去那片雪堆。”

[nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] !
No use trying !
不 使用 尝试 !

尝试也没用！

[aɪl] [ˌʌp'set] [ɪf] [ai][du:; də] !
I'll upset if I do !
患病的 沮丧的 如果 我 做 !

如果我那样做，我会很沮丧的！

[hə'ləʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪz]['brəʊkən] , [tu:] !
Hello , one of the windows is broken , too !
你好 , 一 的 这 视窗 是 破碎的 , 也 !

你好，其中一扇窗户也坏了！

[aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,
I'm sorry about that , but I can go on with a broken window ,
我是 对不起 关于 那 , 但 我 能 去 在 和 一个 破碎的 窗户 ,

对此我很抱歉，但我可以接受窗户破损的事实。

[wɪtʃ] [ai]['kʊd(ə)nt][du:; də] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [wi:l] .
which I couldn't do if I had a broken wheel .
哪个 我 不能 做 如果 我 有 一个 破碎的 车轮 .

如果我的车轮坏了，我就做不到了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [tɒɪz] [woʊnt] [teɪk] [kəʊld] .
And I guess the toys won't take cold .
和 我 猜测 这 玩具 惯于 拿 寒冷的 .

我猜这些玩具经不起寒冷的考验。

[jes] , [ai][mʌst; məst] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
Yes , I must back up and go home by another road .
是的 , 我 必须 后退 向上 和 去 家 经过 其他 路 .

是的，我必须倒车，然后走另一条路回家。

" ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['sləʊli] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] [bækt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] .
" Starting the car slowly , Mr . Dunn backed it out of the drift .
" 开始 这 车 缓慢地 , 先生 . 邓恩 支持的 它 出去 的 这 漂移 .

“邓恩先生慢慢启动汽车，把它从雪堆里倒了出来。”

[ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
The front wheels and the radiator , where the water
这 正面 车轮 和 这 散热器 , 在哪里 这 水

前轮和散热器，以及水

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪks] ,
is , were covered with masses of white flakes ,
是 , 是 涵盖 和 群众 的 白色的 薄片 ,

是，它们表面覆盖着大量的白色薄片，

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .
but aside from the broken window no damage had been done .
但 旁边 从 这 破碎的 窗户 不 损害 有 到过 完毕 .

除了窗户被打破之外，没有其他损失。

" [aɪ'd]['betə(r)] ['hʌri] [həʊm] , [tu:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʌn] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I'd better hurry home , too , " said Mr . Dunn , talking to himself ,
" ID 更好的 匆忙 家 , 也 , " 说 先生 . 邓恩 , 说 到 他自己 ,

“我也最好赶紧回家了,”邓恩先生自言自语道。

[ə; eɪ] [wei] [sʌm; səm]['dʒɒli] [men] [hæv; həv] .
a way some jolly men have .
一个 方式 一些 快乐的 男人 有 .

这是某些快乐男人的一种方式。

" [ɪts] [snəʊɪŋ] [wɜːs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][kept][aʊt][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
" It's snowing worse , and I don't want to be kept out here all night .
" 它是 下雪了 更糟 , 和 我 不 想 到 是 保留 出去 这里 全部 夜晚 .

"雪越下越大了，我不想整夜被困在这里。"

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
I want to get back with the Christmas presents .
我 想 到 得到 后退 和 这 圣诞节 礼物 .

我想尽快把圣诞礼物送回去。

['ɑːtʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [laɪk] [ðæt] [stʌft] ['elɪfənt] .
Archie will surely like that Stuffed Elephant .
阿奇 将要 一定 喜欢 那 填充 大象 .

阿奇肯定会喜欢那只毛绒大象。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

"进而，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ]
never thinking that the Elephant had been tossed out of the broken window
绝不 思维 那 这 大象 有 到过 抛掷 出去 的 这 破碎的 窗户
['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] ,
into a bank of snow ,
进入 一个 银行 的 雪 ,

他做梦也没想到，那头大象已经被从破窗户扔出了窗外，掉进了雪堆里。

['mɪstə(r)] . [dʌn] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪfənt]
Mr . Dunn started his car off on another road , leaving the poor Elephant
先生 . 邓恩 开始 他的 车 离开 在 其他 路 , 离开 这 贫穷的 大象
[stʌk] [ɪn][ðə; ði][drɪft] .
stuck in the drift .
卡住 在 这 漂移 .

邓恩先生把车开上了另一条路，把可怜的大象留在了雪堆里。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Oh , this is dreadful !
" 哦 , 这 是 可怕 !

"哦，这太可怕了！"

['terəb(ə)l] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Terrible ! " thought the Elephant .
糟糕的 ! " 想法 这 大象 .

"太糟糕了！"大象心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !
" I am freezing to death !
" 我 是 冷冻 到 死亡 !

我快要冻死了！

['sæntə] [klɔːz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
Santa Claus wanted me to have adventures , but none like this , I'm sure !
圣诞老人 克劳斯 通缉 我 到 有 冒险 , 但 没有任何 喜欢 这 , 我是 当然 !

圣诞老人希望我经历各种冒险，但肯定不会是像这样的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [wen]
" If the Elephant had only been allowed to come to life and call out when
" 如果 这 大象 有 仅有的 到过 允许 到 来 到 生活 和 称呼 出去 什么时候

['mɪstə(r)] . [dʌn] [wɒz; wəz][ə'raʊnd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] .
Mr . Dunn was around all would have been well .
先生 . 邓恩 曾是 大约 全部 会 有 到过 出色地 .

"如果邓恩先生在场时，大象能够复活并发出叫声，那就一切都会好起来的。"

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['ɑːrtʃiz] ['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn]
For , though Archie's father might have been
为了 , 尽管 阿奇的 父亲 可能 有 到过

因为，尽管阿奇的父亲可能是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [spiːk] ,
surprised at hearing a toy speak ,
惊讶 在 听力 一个 玩具 说话 ,

听到玩具说话，他感到很惊讶。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
he never would have gone away and left it in the snow .
他 绝不 会 有 已消失 离开 和 左边 它 在 这 雪 .

他绝不会离开，把雪地里留下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [kɔːl] [aʊt] , [ðəʊ] , [naʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː]
But the toy Elephant did not dare call out , though , now that no one could see
但 这 玩具 大象 做过 不是 敢 称呼 出去 , 尽管 , 现在 那 不 一 可以 看

[hɪm] ,
him ,
他 ,

但是，现在没人能看到它了，玩具大象却不敢再叫了。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he pretended to come to life and began to struggle to get out of the
他 假装 到 来 到 生活 和 开始 到 斗争 到 得到 出去 的 这

[snəʊ] .
snow .
雪 .

他假装活了过来，开始挣扎着想从雪地里爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] ,
It was getting dark , and growing colder ,
它 曾是 获得 黑暗的 , 和 生长 更冷 ,

天色渐暗，气温也越来越低。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tɔɪ] ['elɪfənt] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
and even a toy Elephant does not like to be left all night in a snowdrift .
和 甚至 一个 玩具 大象 做 不是 喜欢 到 是 左边 全部 夜晚 在 一个 雪堆 .

即使是玩具大象也不喜欢整夜被留在雪堆里。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən] [pʊl] [maɪ] [trʌŋk] [aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][maɪ][left] [aɪ]
" Oh , if only I can pull my trunk out and get the snow from my left eye
" 哦 , 如果 仅有的 我 能 拉 我的 树干 出去 和 得到 这 雪 从 我的 左边 眼睛

,
,
,

"哦，要是我能把鼻子拉出来，把左眼里的雪弄出来就好了。"

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [pɑːθ] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [tʊk] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [həʊm] , " [θɔːt]
maybe I can see which path Mr . Dunn took and follow him home , " thought
或许 我 能 看 哪个 小路 先生 . 邓恩 采取 和 跟随 他 家 , " 想法
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the Elephant .
这 大象 .

“也许我可以看到邓恩先生走了哪条路，然后跟着他回家,”大象心想。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] !
" I don't want to stay here alone !
" 我 不 想 到 停留 这里 独自的 !

“我不想一个人留在这里！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ['muːvɪŋ] .
It is dark , and no human eyes can see me moving .
它 是 黑暗的 , 和 不 人类 眼睛 能 看 我 移动 .

天色已黑，没有人的眼睛能看到我的动静。

[ai][mʌst; məst] [get] [aʊt] !
I must get out !
我 必须 得到 出去 !

我必须离开!

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] ,
" He struggled and wiggled ,
" 他 挣扎 和 扭动 ,

他挣扎扭动着身体,

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .
but he seemed to be sinking deeper into the snow instead of getting out .
但 他 似乎 到 是 下沉 更深 进入 这 雪 反而 的 获得 出去 .

但他似乎越陷越深，而不是爬出来。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [sæŋk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌft] ['elɪfənt] , ['fɑːðə(r)]
Down , down , down into the white flakes sank the poor Stuffed Elephant , farther
向下 , 向下 , 向下 进入 这 白色的 薄片 沉没 这 贫穷的 填充 大象 , 更远
[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] — —
and farther , down — down — down — —
和 更远 , 向下 — 向下 — 向下 — —

可怜的毛绒大象沉入了白色的雪花中，越来越深，越来越深，越来越深，越来越深——

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [faɪn]
Knowing nothing of having lost the fine
会心 没有什么 的 拥有 丢失的 这 美好的

对失去罚款一无所知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[njuː] ['elɪfənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] [went] [ə'lɒŋ] [baɪ][æn; ən] ['iːzɪə] [rəʊd] ,
new Elephant out of his auto , Mr . Dunn went along by an easier road ,
新的 大象 出去 的 他的 汽车 , 先生 . 邓恩 去 沿着 经过 一个 更轻松 路 ,

邓恩先生从车里出来，把新买的大象（指大象）从车里拿出来，然后走了一条比较平坦的路。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [drɪfts] .
where there were not so many drifts .
在哪里 那里 是 不是 所以 许多 漂移 .

那里漂流并不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][pɑːst][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] [kɔːld] :
He was driving past a garage when a man outside called :
他 曾是 驾驶 过去的 一个 车库 什么时候 一个 男人 外部 称为 :

他开车经过一个修车厂时，外面有人喊道：

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] !
" Hey , mister !
" 嘿 , 先生 !

“嘿，先生！”

[jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ! "
Your car door is open ! "
你的 车 门 是 打开 ! "

你的车门开着！

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['brəʊkən] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ɑːrtʃiz] ['fɑːðə(r)] .
" I guess you mean the window is broken , don't you ? " asked Archie's father .
" 我 猜测 你 意思是 这 窗户 是 破碎的 , 不 你 ? " 问 阿奇的 父亲 .

“你的意思是说窗户破了，对吧？”阿奇的父亲问道。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I know about that , thank you .
" 我 知道 关于 那 , 感谢 你 .

“我知道这件事，谢谢。”

[ai][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] . "
I ran into a drift . "
我 跑 进入 一个 漂移 . "

我遇到了一段积雪。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪz][waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" No , your door is wide open , and is swinging to and fro ,
" 不 , 你的 门 是 宽的 打开 , 和 是 摇摆 到 和 弗 ,

“不，你的门大开着，还在来回晃动。”

" [ðə; ði]['gærɑːʒ][mæn][went][ɒn] .
" the garage man went on .
" 这 车库 男人 去 在 .

“修车工继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bæŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] .
" It may bang against something and break off .
" 它 可能 砰 反对 某物 和 休息 离开 .

“它可能会撞到什么东西然后断裂。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Wait a minute and I'll close it for you .
等待 一个 分钟 和 患病的 关闭 它 为了 你 .

稍等片刻，我这就帮你关上。

" ['mɪstə(r)] . [dʌn] [hæd; həd] [sləu] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,
" Mr . Dunn had slowed his car as the man called to him ,
" 先生 . 邓恩 有 减速 他的 车 作为 这 男人 称为 到 他 ,

“当那人向邓恩先生喊话时，邓恩先生放慢了车速。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
and now he brought it to a stop .
和 现在 他 带来 它 到 一个 停止 .

现在他制止了这一切。

" [səʊ][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So the door is open , is it ?
" 所以 这 门 是 打开 , 是 它 ?

“所以，大门敞开着，是吗？”

" ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ɑ:skt] .
" Mr . Dunn asked .
" 先生 . 邓恩 问 .

邓恩先生问道。

" [wel] , [ðæts] [tu:] [bæd] .
" Well , that's too bad .
" 出色地 , 那就是 也 坏的 .

"那真是太可惜了。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I didn't know about that .
我 没有 知道 关于 那 .

我对此并不知情。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['əʊpən]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
It must have come open after the glass was broken .
它 必须 有 来 打开 后 这 玻璃 曾是 破碎的 .

一定是玻璃破碎后它才打开的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən] [aʊt] .
And if the door is open some of the things may have fallen out .
和 如果 这 门 是 打开 一些 的 这 事物 可能 有 倒下 出去 .

如果门开着，有些东西可能会掉出来。

[aɪ'd]['betə(r)][get] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I'd better get down and take a look .
ID 更好的 得到 向下 和 拿 一个 看 .

我最好下去看看。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd]['mɪstə(r)] . [dʌn] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kraɪd] :
And no sooner had Mr . Dunn looked within the car than he cried :
和 不 很快 有 先生 . 邓恩 看起来 之内 这 车 比 他 哭 :

邓恩先生刚往车里看了一眼，就喊了起来：

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [gɒn] ! "
" The Elephant is gone ! "
" 这 大象 是 已消失 ! "

"大象不见了！"

" ['elɪfənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ][mæn] .
" Elephant ! " exclaimed the garage man .
" 大象 ! " 惊呼 这 车库 男人 .

"大象！"修车工惊呼道。

" ['elɪfənt] ? "
" Elephant ? "
" 大象 ? "

"大象？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] !
" Surely !
" 一定 !

"一定！

[æn; ən] ['elɪfənt] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ['ɑ:tʃi] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dʌn] .
An Elephant I was taking home to my boy Archie , " went on Mr . Dunn .
一个 大象 我 曾是 采取 家 到 我的 男生 阿奇 , " 去 在 先生 . 邓恩 .

"我正要把这头大象带回家给我儿子阿奇，"邓恩先生继续说道。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] — — "
" I had the Elephant in the car and — — "
" 我 有 这 大象 在 这 车 和 — — "

"我当时车里有头大象，然后——"

" [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['gærɑːʒ][mæn] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [hɪm'self] .
" Oh , my ! " cried the garage man , backing away , and nearly falling into a snowdrift himself .
" 哦 , 我的 ! " 哭 这 车库 男人 , 后盾 离开 , 和 几乎 坠落 进入 一个 雪堆 他自己 .

"哦，我的天哪！"修车工叫道，一边后退一边差点跌进雪堆里。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] ? "
" Do you mean to tell me you had an elephant in that machine ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 有 一个 大象 在 那 机器 ? "

"你是说你那台机器里装了一头大象？"

" [əʊ] , [ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !
" Oh , I see what you're thinking of !
" 哦 , 我 看 什么 你是 思维 的 !

"哦，我明白你在想什么了！"

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['elɪfənt] ,
You mean a real elephant ,
你 意思是 一个 真实的 大象 ,

你是说一头真正的大象吗？

[ænd; ənd][aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
and I'm speaking of the Stuffed Elephant that I bought in the toy store .
和 我是 请讲 的 这 填充 大象 那 我 买 在 这 玩具 店铺 .

我指的是我在玩具店买的那只毛绒大象。

[ɪts] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['elɪfənt] [ðæt] [ɪz] [lɒst] , " ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ɪk'spleɪnd] .
It's a toy Elephant that is lost , " Mr . Dunn explained .
它是 一个 玩具 大象 那 是 丢失的 , " 先生 . 邓恩 解释 .

"这是一只走失的玩具大象，"邓恩先生解释说。

" [əʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] !
" Oh , that's different !
" 哦 , 那就是 不同的 !

"哦，那不一样！"

" [lɑːft] [ðə; ði][mæn] .
" laughed the man .
" 笑了 这 男人 .

"那人笑了。"

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['riːəl] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [get] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] — [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][wʌn] . "
" I was wondering how a real elephant could get inside your car — unless he was a baby one . "
" 我 曾是 好奇 如何 一个 真实的 大象 可以 得到 里面 你的 车 — 除非 他 曾是 一个 婴儿 一 . "

"我很好奇，一头真正的大象怎么能钻进你的车里——除非它是一头小象。"

" [nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʌn] .
" No , this was a toy one , " said Mr . Dunn .
" 不 , 这 曾是 一个 玩具 一 , " 说 先生 . 邓恩 .

"不，这是个玩具，"邓恩先生说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]
" And I think I know where he
" 和 我 思考 我 知道 在哪里 他

“而且我想我知道他在哪里。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] — [bæk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [drɪft] [weə(r)] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]
must have slipped out — back at the big drift where I broke the glass of
必须 有 滑倒了 出去 — 后退 在 这 大的 漂移 在哪里 我 打破 这 玻璃 的
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

一定是溜出去了——回到我打破门玻璃的那片大河边。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [wei] [θruː] .
trying to smash my way through .
尝试 到 粉碎 我的 方式 通过 .

我试图强行闯过去。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ˈɑːrtʃiz] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
I'll go back there and see if I can find Archie's Christmas present .
患病的 去 后退 那里 和 看 如果 我 能 寻找 阿奇的 圣诞节 展示 .

我回去找找看能不能找到阿奇的圣诞礼物。

" [bæk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [drəʊv] [ˈmɪstə(r)] . [dʌn] .
" Back through the storm drove Mr . Dunn .
" 后退 通过 这 风暴 驾驶 先生 . 邓恩 .

“邓恩先生驱车穿过暴风雨返回。”

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [θɪkə] [ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ]
The snow was coming down thicker and faster , and the wind was piling
这 雪 曾是 未来 向下 较厚 和 快点 , 和 这 风 曾是 桩
[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][mɔː(r)] [drɪfts] .
it into more drifts .
它 进入 更多的 漂移 .

雪越下越大，越下越快，风把雪堆积成更多的雪堆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedˌlaɪt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [braɪt]
It was dark , too , but the headlights on the car made the road bright
它 曾是 黑暗的 , 也 , 但 这 前大灯 在 这 车 制成 这 路 明亮的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

天色也很暗，但车灯把路照得足够亮。

[ɪˈspeʃəli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] .
especially on account of the white snow , for Mr . Dunn to see his way .
尤其 在 帐户 的 这 白色的 雪 , 为了 先生 . 邓恩 到 看 他的 方式 .

尤其是因为白雪皑皑，邓恩先生才能看清路。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [drɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [əˈbaʊt]
Soon he was back again at the same drift which had made him turn about
很快 他 曾是 后退 再次 在 这 相同的 漂移 哪个 有 制成 他 转动 关于
[ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [rəʊd] .
and take another road .
和 拿 其他 路 .

很快，他又回到了之前让他掉头走另一条路的那条河道上。

" [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['elɪfənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʌn] .
" Now to find that Elephant , " said Mr . Dunn .
" 现在 到 寻找 那 大象 , " 说 先生 . 邓恩 .

"现在要找到那头大象，"邓恩先生说。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊdrɪft] .
All this while the Stuffed Elephant had been trying to wiggle out of the snowdrift .
全部 这 尽管 这 填充 大象 有 到过 尝试 到 扭动 出去 的 这 雪堆 .

与此同时，那只毛绒大象一直在努力从雪堆里挣脱出来。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hævɪŋ] ['veri] [gʊd] [lʌk] .
But , not being used to such work , he was not having very good luck .
但 , 不是 存在 用过的 到 这样的 工作 , 他 曾是 不是 拥有 非常 好的 运气 .

但他不习惯这种工作，所以运气不太好。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ɪn] [hiː; hi] [sæŋk] .
The snow was soft , and the more he wiggled the deeper in he sank .
这 雪 曾是 柔软的 , 和 这 更多的 他 扭动 这 更深 在 他 沉没 .

雪很软，他越扭动身体，陷得越深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪfənt] .
" Oh , dear ! " sighed the poor Elephant .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 这 贫穷的 大象 .

"哦，天哪！"可怜的大象叹了口气。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What am I going to do ?
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[ðə; ði] ['snəufleiks] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] !
The snowflakes are getting in my trunk !
这 雪花 是 获得 在 我的 树干 !

雪花都飞进我的后备箱了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [sniːz] .
And they tickle me and make me want to sneeze .
和 他们 痒痒 我 和 制作 我 想 到 喷嚏 .

它们让我痒痒的，让我忍不住想打喷嚏。

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
It's no fun to be in a snowdrift .
它是 不 乐趣 到 是 在 一个 雪堆 .

被困在雪堆里可不好玩。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] ,
I used to like to look at them through the window in the shop of Santa Claus ,
我 用过的 到 喜欢 到 看 在 他们 通过 这 窗户 在 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 ,

我以前喜欢透过圣诞老人商店的橱窗看它们。

[bʌt; bət] ['ðer] [pɹ'ɪtie] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .
but they're prettier to look at than to be in .
但 它们是 更漂亮 到 看 在 比 到 是 在 .

但它们看起来比坐进去漂亮多了。

" [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] ,
" If only a lot of the Nodding Donkeys and four or five of the White Rocking Horses were here now ,
" 如果 仅有的 一个 很多 的 这 点头 驴 和 四 或者 五 的 这 白色的 摇滚 马匹 是 这里 现在 ,

"要是现在这里有很多点头驴和四五匹白色摇马就好了。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɪft] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] .
they could pull me out of this drift , " went on the Elephant .
他们 可以 拉 我 出去 的 这 漂移 , " 去 在 这 大象 .

"他们可以把我从这种困境中拉出来,"大象说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:rnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][help][maɪ'self] .
" But they aren't , and I'll have to help myself .
" 但 他们 不是 , 和 患病的 有 到 帮助 我 .

"但他们并没有，我只能靠自己了。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [θru:] [maɪ] [trʌŋk] ['weðə(r)] [ðæt] [wʊd] [du:; də] ['eni] [gʊd] ?
I wonder if I gave a trumpet or two through my trunk whether that would do any good ?
我 想知道 如果 我 给予 一个 喇叭 或者 二 通过 我的 树干 无论 那 会 做 任何 好的 ?

我想知道，如果我从后备箱里放一两支小号，会不会有什么效果?

" [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" He was just about to try it when , all at once , he heard a noise .
" 他 曾是 只是 关于 到 尝试 它 什么时候 , 全部 在 一次 , 他 听到 一个 噪音 .

"他正要尝试的时候，突然听到一声响动。"

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" That sounds like an automobile , " thought the Elephant .
" 那 声音 喜欢 一个 汽车 , " 想法 这 大象 .

"那听起来像汽车的声音,"大象心想。

" [ai] [dɛənt] [mu:v] [ɔ:(r)] ['trʌmpɪt] [ɪf] ['eni] ['ri:əl] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊnd] .
" I daren't move or trumpet if any real folks are around .
" 我 不敢 移动 或者 喇叭 如果 任何 真实的 各位 是 大约 .

"如果周围有真人，我不敢动也不敢大喊大叫。"

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , [ðen] [aɪl] [sɪŋk] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] !
I'll have to stay quiet and then — oh , then I'll sink deeper into the snow !
患病的 有 到 停留 安静的 和 然后 — 哦 , 然后 患病的 下沉 更深 进入 这 雪 !

我得保持安静，然后——哦，然后我就会陷得更深!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [sed] :
Just then a man's voice said :
只是 然后 一个 男人的 嗓音 说 :

就在这时，一个男人的声音说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)][ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][drɪft] .
" It was right here I ran into the drift .
" 它 曾是 正确的 这里 我 跑 进入 这 漂移 .

就在这里，我遇到了雪堆。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][hɪə(r)] .
The Elephant must be somewhere about here .
这 大象 必须 是 某处 关于 这里 .

大象肯定就在这附近。

" ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [wʌn] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][drɪft] .
" Dazzling lights shone in the Elephant's one eye that was not in the drift .
" 耀眼的 灯 闪耀 在 这 大象的 一 眼睛 那 曾是 不是 在 这 漂移 .

“耀眼的光芒照进了大象那只不在雪堆里的眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːtəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] .
He saw a big auto come to a stop just the other side of the snowdrift .
他 锯 一个 大的 汽车 来 到 一个 停止 只是 这 其他 边 的 这 雪堆 .

他看到一辆大型汽车停在了雪堆的另一边。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌmpt] [aʊt] .
And Mr . Dunn , for he it was , jumped out .
和 先生 . 邓恩 , 为了 他 它 曾是 , 跳了起来 出去 .

而邓恩先生——没错，正是他——跳了出来。

" [əʊ] , [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] !
" Oh , now I'll be all right , I guess !
" 哦 , 现在 患病的 是 全部 正确的 , 我 猜测 !

“哦，现在我应该没事了！”

" ['dʒɔɪfəli] [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪfənt] .
" joyfully thought the poor Elephant .
" 欣喜地 想法 这 贫穷的 大象 .

“可怜的大象高兴地想。”

['mɪstə(r)] . [dʌn] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][drɪft] .
Mr . Dunn stalked through the snow , until he was close to the drift .
先生 . 邓恩 跟踪 通过 这 雪 , 直到 他 曾是 关闭 到 这 漂移 .

邓恩先生在雪地里艰难跋涉，直到他走到雪堆附近。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]
The headlights on the car made it almost as bright as if the moon had
这 前大灯 在 这 车 制成 它 几乎 作为 明亮的 作为 如果 这 月亮 有
[ʃɒn] .
shone .
闪耀 .

车头灯亮得几乎像月光一样。

" [ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['ɑːrtʃiz] ['fɑːðə(r)] .
" Ah , there he is ! " cried Archie's father .
" 啊 , 那里 他 是 ! " 哭 阿奇的 父亲 .

“啊，他在那儿！”阿奇的父亲喊道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [haɪnd][legz][ænd; ənd]
A moment later he caught hold of one of the Elephant's hind legs and
一个 片刻 之后 他 捕捉 抓住 的 一 的 这 大象的 后 腿 和
['pʊld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][drɪft] .
pulled him from the drift .
拉 他 从 这 漂移 .

片刻之后，他抓住大象的一条后腿，把它从雪堆里拉了出来。

" [hɪrz] ['ɑːrtʃiz] ['elɪfənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [dʌn] .
" Here's Archie's Elephant ! " exclaimed Mr . Dunn .
" 这里是 阿奇的 大象 ! " 惊呼 先生 . 邓恩 .

"这就是阿奇的大象！"邓恩先生惊呼道。

" [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] !
" Not hurt a bit !
" 不是 伤害 一个 少量 !

一点也不疼！

['əʊnli] [sʌm; səm] [snəʊ] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [brʌʃ] [ɒf] .
Only some snow on him , but that will brush off .
仅有的 一些 雪 在 他 , 但 那 将要 刷子 离开 .

他身上只有一点雪，不过很快就会被掸掉。

[aɪm] [glæd] [ðæt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [sɔː] [maɪ]
I'm glad that man at the garage saw my
我是 高兴的 那 男人 在 这 车库 锯 我的

我很高兴修车厂的那个人看到了我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['əʊpən] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
open door , or I'd never have known I had lost the Elephant .
打开 门 , 或者 ID 绝不 有 已知 我 有 丢失的 这 大象 .

如果门开着，我就永远不会知道我弄丢了那头大象。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !
Now for home !
现在 为了 家 !

现在回家了！

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [tɒɪz] .
" A moment later the Elephant was put back into the auto with the other Christmas toys .
" 一个 片刻 之后 这 大象 曾是 放 后退 进入 这 汽车 和 这 其他 圣诞节 玩具 .

片刻之后，大象被放回了车里，和其他圣诞玩具放在一起。

" [aɪl] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,
" I'll cover them with a blanket to keep the snow from blowing in on them through the broken window ,
" 患病的 覆盖 他们 和 一个 毯子 到 保持 这 雪 从 吹 在 在 他们 通过 这 破碎的 窗户 ,

"我会用毯子盖住他们，防止雪从破窗户吹进来。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said Mr . Dunn to himself .
" 说 先生 . 邓恩 到 他自己 .

邓恩先生自言自语道。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] ['veri] [kəʊld] .
The Elephant was glad of this , for he felt very cold .
这 大象 曾是 高兴的 的 这 , 为了 他 毛毡 非常 寒冷的 .

大象对此感到很高兴，因为它觉得很冷。

[ðen] [bæk] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,
Then back started the auto ,
然后 后退 开始 这 汽车 ,

然后汽车重新启动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['blæŋkit] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt]
and it was so warm and cozy under the blanket that the Elephant
和 它 曾是 所以 温暖的 和 舒适 在下面 这 毯子 那 这 大象
['ɔːlməʊst] [fel] [ə'sliːp] .
almost fell asleep .
几乎 跌倒 睡着了 .

毯子下温暖又舒适，大象差点睡着了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd]
He wanted to talk to the other toys , and tell them what had
他 通缉 到 讲话 到 这 其他 玩具 , 和 告诉 他们 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他想和其他玩具说话，告诉它们发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][duː; də] [ðɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
but he did not dare do this with Mr . Dunn on the front seat .
但 他 做过 不是 敢 做 这 和 先生 . 邓恩 在 这 正面 座位 .

但他不敢在邓恩先生坐在前排座位上这样做。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌntri] [pleɪs] .
At last the car turned into the drive of a handsome country place .
在 最后的 这 车 转向 进入 这 驾驶 的 一个 英俊的 国家 地方 .

最后，汽车拐进了一座风景优美的乡村别墅的车道。

['mɪstə(r)] . [dʌn] [tuːt] [ðə; ði] [hɔːn] , [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
Mr . Dunn tooted the horn , a door of the house opened , letting out a
先生 . 邓恩 嘟嘟 这 喇叭 , 一个 门 的 这 房子 打开 , 出租 出去 一个
[striːm] [ɒv; əv] [lait] ,
stream of light ,
溪流 的 光 ,

邓恩先生按响了喇叭，房子的一扇门开了，一道光束射了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [kraɪd] :
and a boy's voice cried :
和 一个 男孩们 嗓音 哭 :

一个男孩的声音喊道：

" [jʊr; jər] [leɪt] , ['dædi] ! "
" You're late , Daddy ! "
" 你是 晚的 , 爸爸 ! "

“爸爸，你迟到了！”

" [jes] , [ai][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
" Yes , I ran into a snowdrift .
" 是的 , 我 跑 进入 一个 雪堆 .

“是的，我撞到了雪堆里。”

[bʌt; bət] [naʊ]
But now
但 现在

但现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːtʃi] !
listen to me , Archie !
听 到 我 ， 阿奇 ！

听我说，阿奇！

[juː; jʊ][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl][ai] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] . "
You go inside and keep out of the way until I bring in some things . "
你 去 里面 和 保持 出去 的 这 方式 直到 我 带来 在 一些 事物 . "

你进去后别碍事，等我把东西搬进来。

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 ， 爸爸 ！

"哦，爸爸！"

[wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
What you going to bring in ? " cried a small boy .
什么 你 去 到 带来 在 ？ " 哭 一个 小的 男生 .

"你要带什么东西进来？"一个小男孩喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .
" Never mind now .
" 绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] — [dʒʌst] [jet] .
They aren't for you to see — just yet .
他们 不是 为了 你 到 看 — 只是 然而 .

你暂时还看不到它们。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,
Besides , they are covered with snow , for some came in through the broken window ,
除了 ， 他们 是 涵盖 和 雪 ， 为了 一些 来了 在 通过 这 破碎的 窗户 ，

此外，它们都被雪覆盖着，因为有些人是从破窗户进来的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .
and I don't want you to catch cold .
和 我 不 想 你 到 抓住 寒冷的 .

我不想让你着凉。

[gəʊ][haɪd] [jɔː'self] , ['ɑːtʃi] , [ʌn'tɪl][ai][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
Go hide yourself , Archie , until I call you to come .
去 隐藏 你自己 ， 阿奇 ， 直到 我 称呼 你 到 来 .

阿奇，你最好躲起来，等我叫你过来。

" ['ɑːtʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
" Archie laughed and went into another room , away from the front hall ,
" 阿奇 笑了 和 去 进入 其他 房间 ， 离开 从 这 正面 大厅 ，

阿奇笑着走进了另一个房间，远离了前厅。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʌn] ['kærid] [ɪn] ['meni] ['bʌnd(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ,
and then Mr . Dunn carried in many bundles , including the Stuffed Elephant ,
和 然后 先生 . 邓恩 携带 在 许多 捆绑 ， 包括 这 填充 大象 ，

然后邓恩先生搬进来许多包裹，其中包括那只填充大象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kləʊsli] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
which was not closely wrapped in paper , as were some of the others .
哪个 曾是 不是 密切 包装 在 纸 ， 作为 是 一些 的 这 其他的 .

与其他一些包裹严实的包裹不同，它的包装并不严实。

" [əʊ] ! [frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] !
" Oh ! From Santa Claus !
" 哦 ! 从 圣诞老人 克劳斯 !

哦！是圣诞老人送的！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [dʌn] .
For Archie ! " whispered Mrs . Dunn .
为了 阿奇 ! " 低声说道 太太 . 邓恩 .

"为了阿奇！"邓恩太太低声说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Hush ! " cautioned her husband .
" 嘘 ! " 警告 她 丈夫 .

"嘘！"她丈夫叮嘱道。

" [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] !
" He might hear !
" 他 可能 听到 !

他可能会听到！

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sæntə] [klɔːz] [sez] [ɪts] [taɪm]
I'll take the things up to the attic to stay there until Santa Claus says it's time
患病的 拿 这 事物 向上 到 这 阁楼 到 停留 那里 直到 圣诞老人 克劳斯 说道 它是 时间
[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] ['krɪsməs] .
to put them under the tree at Christmas .
到 放 他们 在下面 这 树 在 圣诞节 .

我会把这些东西搬到阁楼上，一直放在那里，直到圣诞老人说该把它们放在圣诞树下了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[səʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .
So the Elephant was carried up to the attic .
所以 这 大象 曾是 携带 向上 到 这 阁楼 .

于是，大象被抬到了阁楼上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [əʊld] , ['dʌsti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn]
It was a queer , old , dusty place , and when the Elephant had been
它 曾是 一个 酷儿 , 老的 , 尘土飞扬 地方 , 和 什么时候 这 大象 有 到过
[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
put on the floor ,
放 在 这 地面 ,

那是一个古怪、古老、尘土飞扬的地方，当大象被放在地板上时，

[wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tɔɪz] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
with some other toys , Mr . Dunn went downstairs and closed the door .
和 一些 其他 玩具 , 先生 . 邓恩 去 楼下 和 关闭 这 门 .

邓恩先生拿着一些其他玩具下了楼，关上了门。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
At first the Elephant did not know where he was .
在 第一的 这 大象 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

起初，大象不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
But he soon saw the moonlight streaming in through a window ,
但 他 很快 锯 这 月光 流媒体 在 通过 一个 窗户 ,

但他很快看到月光透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and he noticed the other toys about him .
和 他 注意到 这 其他 玩具 关于 他 .

他注意到了周围的其他玩具。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

"你好呀！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [kriːk] [vɔɪs] ,
Who are you ? " asked a creaking voice ,
WHO 是 你 ? " 问 一个 嘎吱作响 嗓音 ,

"你是谁？"一个沙哑的声音问道。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ][bɪg] [wiːl] [ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] .
and near the Elephant a big wheel of wood began slowly turning .
和 靠近 这 大象 一个 大的 车轮 的 木头 开始 缓慢地 转弯 .

在大象附近，一个巨大的木制轮子开始缓缓转动。

" ['enibɒdi] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wiːl] .
" Anybody want a ride ? " asked the Wheel .
" 任何人 想 一个 骑 ? " 问 这 车轮 .

"有人想搭车吗？"方向盘问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['spɪnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] !
" I'm a spinner , I am , and I'm making believe I'm a Merry - Go - Round !
" 我是 一个 旋转器 , 我 是 , 和 我是 制作 相信 我是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 !

"我是一个旋转者，我就是，我假装自己是一个旋转木马！"

['eni] [wʌn] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ? "
Any one want a ride ? "
任何 一 想 一个 骑 ? "

有人想搭车吗？

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [æn; ən]['ætɪk] [ɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
What a strange place an attic is , " thought the Stuffed Elephant .
什么 一个 奇怪的 地方 一个 阁楼 是 , " 想法 这 填充 大象 .

"阁楼真是个奇怪的地方啊，"填充大象心想。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði] [tɒɪ] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [stɪl] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][hæv; həv]
" It isn't as nice as the toy shop , but still maybe I can have
" 它 不是 作为 好的 作为 这 玩具 店铺 , 但 仍然 或许 我 能 有
[sʌm; səm] [fʌn] .
some fun .
一些 乐趣 .

"虽然不如玩具店那么好玩，但或许我还是能找到些乐趣。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][raɪd] [ɒn] [ðæt] [wiːl] ?
I wonder if I could ride on that wheel ?
我 想知道 如果 我 可以 骑 在 那 车轮 ?

我想知道我能不能骑上那个轮子？

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] [tuː] [bɪg] .
I'm afraid I'm too big .
我是 害怕的 我是 也 大的 .

恐怕我体型太大了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][traɪ] .
But I could try .
但 我 可以 尝试 .

但我可以试试。

[ai] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] — —
I may never have another chance , and — —
我 可能 绝不 有 其他 机会 , 和 — —

我可能再也没有机会了，而且——

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði]
" But before the Elephant could ask the
" 但 前 这 大象 可以 问 这

但还没等大象开口问，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['spɪnɪŋ] [wiːl] [haʊ] [tuː; tə][get][ɒn] ,
Spinning Wheel how to get on ,
旋转 车轮 如何 到 得到 在 ,

如何上旋转轮盘?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ,
all at once there was a banging noise in one corner of the attic ,
全部 在 一次 那里 曾是 一个 砰砰作响 噪音 在 一 角落 的 这 阁楼 ,

突然，阁楼的一个角落传来砰砰的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
and a voice cried :
和 一个 嗓音 哭 :

一个声音喊道:

" [meɪk] [wei] !
" Make way !
" 制作 方式 !

"让路!

[stænd][ə'saɪd] !
Stand aside !
站立 旁边 !

让开!

[hɪə(r)][ai] [kʌm] ! "
Here I come ! "
这里 我 来 ! "

我来了!

" [maɪ] ! [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðɪs] [ɪz] .
" My ! I wonder who this is .
" 我的 ! 我 想知道 WHO 这 是 .

"哎呀！我想知道他是谁。"

[nɒt] [ə; eɪ]['laɪən][ai][həʊp] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Not a Lion I hope , " thought the Elephant .
不是 一个 狮子 我 希望 , " 想法 这 大象 .

"但愿不是狮子,"大象心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['krɪsməs] [fʌn]
CHRISTMAS FUN
圣诞节 乐趣

圣诞节乐趣

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['riːəl] [p'ɜːsənz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [nəʊ] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz][ɔː(r)] [grəʊn]
Since there were no real persons up in the attic — no boys or girls or grown
自从 那里 是 不 真实的 人 向上 在 这 阁楼 — 不 男孩们 或者 女孩们 或者 生长
[fəʊks] — [tuː; tə][spaɪ] [ə'raʊnd] ,
folks — to spy around ,
各位 — 到 间谍 大约 ,

由于阁楼上并没有真人——没有男孩、女孩或成年人——可以被窥视，

[ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz]
the toys and other things in the dusty top of the house could do as
这 玩具 和 其他 事物 在 这 尘土飞扬 顶部 的 这 房子 可以 做 作为
[ðeɪ] [pliːzd] .
they pleased .
他们 高兴 .

屋顶积满灰尘的玩具和其他物品可以随心所欲地玩耍。

[ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,
The toys could pretend to come to life ,
这 玩具 可以 假装 到 来 到 生活 ,

这些玩具可以假装活过来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [kʊd; kəd] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [spiːk]
and even such a thing as a Spinning Wheel could whirl about and speak
和 甚至 这样的 一个 事物 作为 一个 旋转 车轮 可以 旋转 关于 和 说话
.
.
.

甚至像纺车这样的东西也能旋转着说话。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][huː'evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ɒn][ænd; ənd]
Thus when the Spinning Wheel had invited whoever wished to get on and
因此 什么时候 这 旋转 车轮 有 受邀 谁 希望 到 得到 在 和
[hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [raɪd] ,
have a Merry - Go - Round ride ,
有 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 骑 ,

因此，当旋转木马邀请任何想上去乘坐旋转木马的人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] : " [meɪk] [wei] !
and the harsh voice had called : " Make way !
和 这 残酷的 嗓音 有 称为 : " 制作 方式 !

那刺耳的声音喊道：“让开！”

[hɪə(r)][ai] [kʌm] !
Here I come !
这里 我 来 !

我来了！

" [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" the Stuffed Elephant hardly knew what was going to happen .
" 这 填充 大象 几乎 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

“这只毛绒大象几乎不知道接下来会发生什么。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ræt] — [ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv][ræt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [tɔɪ] —
Then , all at once , a big brown Rat — a real , live rat and not a toy —
然后 , 全部 在 一次 , 一个 大的 棕色的 鼠 — 一个 真实的 , 居住 鼠 和 不是 一个 玩具 —
[ræn][frɒm; frəm][ə; eɪ]
ran from a
跑 从 一个

突然，一只棕色的大老鼠——一只活生生的真老鼠，不是玩具——从……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[həʊl][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['twɜːrlɪŋ]
hole in the corner , and , with a squeal of delight , jumped up on the twirling
洞 在 这 角落 , 和 , 和 一个 尖叫 的 喜 , 跳了起来 向上 在 这 旋转
['spɪnɪŋ] [wiːl] .
Spinning Wheel .
旋转 车轮 .

她钻进角落里的洞里，欢快地尖叫一声，跳上了旋转的纺车。

" [hɪə(r)][ai][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] !
" Here I go on the Merry - Go - Round !
" 这里 我 去 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 !

"我要坐上旋转木马了！"

[ai][raɪd] [ðɪs] [wei] ['evri] [naɪt] !
I ride this way every night !
我 骑 这 方式 每一个 夜晚 !

我每天晚上都骑车走这条路！

" [skwiːk] [ðə; ði][ræt][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [tɒɪz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
" squeaked the Rat to the Elephant and the other Christmas toys which Mr .
" 吱吱作响 这 鼠 到 这 大象 和 这 其他 圣诞节 玩具 哪个 先生 .
[dʌn] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [kʌm]
Dunn had hidden in the attic until it was time for Santa Claus to come
邓恩 有 隐 在 这 阁楼 直到 它 曾是 时间 为了 圣诞老人 克劳斯 到 来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

"老鼠吱吱叫着，对着大象和邓恩先生藏在阁楼里的其他圣诞玩具，直到圣诞老人到来的时候才拿出来。"

" [duː; də][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Do you , indeed ? " asked the Elephant .
" 做 你 , 的确 ? " 问 这 大象 .

"你真的相信吗？"大象问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] . "
" You must have lots of fun . "
" 你 必须 有 很多 的 乐趣 . "

"你一定玩得很开心。"

" [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .
" I do , " answered the Brown Rat .
" 我 做 , " 回答 这 棕色的 鼠 .

"我愿意，"褐鼠回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" But who are you ?
" 但 WHO 是 你 ?

"但你是谁？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊkt]
" and he stood up among the spokes of the Spinning Wheel and looked
" 和 他 站立 向上 之中 这 发言人 的 这 旋转 车轮 和 看起来
['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] .
over toward the moonlight patch on the floor where stood the new toy .
超过 朝向 这 月光 修补 在 这 地面 在哪里 站立 这 新的 玩具 .

"他站在纺车的辐条间，望向地板上月光照射的那片区域，那里放着他的新玩具。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I am a Stuffed Elephant , " was the answer .
" 我 是 一个 填充 大象 , " 曾是 这 回答 .

"我是一头毛绒大象,"答案是。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] !
" And I have just had the most dreadful adventure !
" 和 我 有 只是 有 这 最多 可怕 冒险 !

"我刚刚经历了一场可怕的冒险！"

[ai][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] . "
I was pitched out of the auto into a snow bank . "
我 曾是 投球 出去 的 这 汽车 进入 一个 雪 银行 . "

我被甩出车外，摔进了雪堆里。

" [ai][dəʊnt][laɪk] [snəʊ] ! " [skwiːk] [ðə; ði][ræt] .
" I don't like snow ! " squeaked the Rat .
" 我 不 喜欢 雪 ! " 吱吱作响 这 鼠 .

"我不喜欢雪！"老鼠吱吱叫道。

" [ɪts] [tuː] [kəʊld] .
" It's too cold .
" 它是 也 寒冷的 .

太冷了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] .
But I am glad to see you , Mr . Elephant .
但 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 大象 .

但我很高兴见到你，大象先生。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][raɪd][ɒn] [ðɪs] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ?
Don't you want a ride on this Merry - Go - Round ?
不 你 想 一个 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ?

你不想坐坐这个旋转木马吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [tuː] [bɪg] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Thank you , I'm afraid I'm too big , " answered the Elephant .
" 感谢 你 , 我是 害怕的 我是 也 大的 , " 回答 这 大象 .

"谢谢，恐怕我太大了,"大象回答道。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ðæt] [spʌn] [ðɪs] [wei] , [laɪk][ə; eɪ] [wiːl]
" And I never before saw a Merry - Go - Round that spun this way , like a wheel
" 和 我 绝不 前 锯 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 那 旋转 这 方式 , 喜欢 一个 车轮
.
.
.

"我以前从未见过像这样旋转的旋转木马，就像一个轮子一样。"

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] , [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,
In Mr . Mugg's store , where I came from , there was a toy Merry - Go - Round ,
在 先生 . - 店铺 , 在哪里 我 来了 从 , 那里 曾是 一个 玩具 欢乐 - 去 - 圆形的 ,

在我以前常去的穆格先生的商店里，有一个玩具旋转木马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] . "
but it spun like a top . "
但 它 旋转 喜欢 一个 顶部 . "

但它像陀螺一样旋转。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
" I'm not a regular Merry - Go - Round , " said the Spinning Wheel .
" 我是 不是 一个 常规的 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 说 这 旋转 车轮 .

“我不是普通的旋转木马，”旋转轮说道。

" [ai][dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm][wʌn][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" I just make believe I'm one up here in the attic .
" 我 只是 制作 相信 我是 一 向上 这里 在 这 阁楼 .

“我只是假装自己是阁楼上的一员。”

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [spɪn] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʌn] .
Time was when I used to spin yarn for the grandmother of Mr . Dunn .
时间 曾是 什么时候 我 用过的 到 旋转 纱 为了 这 祖母 的 先生 . 邓恩 .

以前我曾为邓恩先生的祖母纺过毛线。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [jɑːn] [ɪz] [spʌn] [ɪn] ['fæktriz] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
But now all yarn is spun in factories by machinery , and spinning wheels are out of fashion .
但 现在 全部 纱 是 旋转 在 工厂 经过 机械 , 和 旋转 车轮 是 出去 的 时尚 .

但现在所有的纱线都是在工厂里用机器纺成的，纺车已经过时了。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
So I am up here in the dust ,
所以 我 是 向上 这里 在 这 灰尘 ,

所以我现在身处尘土之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] . "
and it makes the time pass more quickly to pretend I am a Merry - Go - Round . "
和 它 制作 这 时间 经过 更多的 迅速地 到 假装 我 是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 . "

假装自己是旋转木马，时间就会过得更快。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [tʃæp] ,
" Yes , and we Rats and Mice have good times ! " cried the brown chap ,
" 是的 , 和 我们 老鼠 和 小鼠 有 好的 时代 ! " 哭 这 棕色的 小伙子 ,

“是啊，我们老鼠玩得可开心了！”棕色的家伙喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,
as he wound his tail among the spokes of the wheel ,
作为 他 伤口 他的 尾巴 之中 这 发言人 的 这 车轮 ,

当他把尾巴缠绕在车轮的辐条间时，

[tuː; tə][həʊld][ɒn] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
to hold on tightly as he spun around and around .
到 抓住 在 紧紧 作为 他 旋转 大约 和 大约 .

他不停地旋转，她紧紧地抓着他。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [tuː] , " [sed] [ə; eɪ] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
" I believe I'd like a ride , too , " said a Tin Soldier ,
" 我 相信 ID 喜欢 一个 骑 , 也 , " 说 一个 锡 士兵 ,

“我也想搭个便车，”一个锡兵说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tɔɪ] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] .
which was another toy Mr . Dunn had brought home .
哪个 曾是 其他 玩具 先生 . 邓恩 有 带来 家 .

那是邓恩先生带回家的另一个玩具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[klaɪm] [ʌp] !
Climb up !
爬 向上 !

爬上去！

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ræt] .
" called out the Rat .
" 称为 出去 这 鼠 .

“叫出了老鼠的名字。”

[səʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
So the Tin Soldier ,
所以 这 锡 士兵 ,

所以，锡兵

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [sɪns] [nəʊ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [sɔː] [hɪm] ,
being able to pretend to come to life since no prying eyes saw him ,
存在 有能力的 到 假装 到 来 到 生活 自从 不 窥探 眼睛 锯 他 ,

因为没有人窥视，所以他可以假装活过来。

[gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ræt] .
got up on the Spinning Wheel and rode with the Rat .
得到 向上 在 这 旋转 车轮 和 骑 和 这 鼠 .

他爬上纺车，和老鼠一起骑了起来。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [fʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [get] [ɒn]
The Elephant wanted to have this fun , but he was too large to get on
这 大象 通缉 到 有 这 乐趣 , 但 他 曾是 也 大的 到 得到 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

大象也想玩这个游戏，但是它体型太大，坐不上轮子。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [maɪ] [trʌŋk] .
" Besides , " he said , " something might happen to my trunk .
" 除了 , " 他 说 , " 某物 可能 发生 到 我的 树干 .

“此外，”他说，“我的行李箱可能会出事。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌsks] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stʌft]
" He was very proud of his trunk and his tusks , was the Stuffed
" 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 树干 和 他的 象牙 , 曾是 这 填充
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

“他非常自豪于他的鼻子和象牙，那就是那只填充大象。”

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
Several days passed , during which the toys had to remain hidden in the attic ,
一些 天 通过了 , 期间 哪个 这 玩具 有 到 保持 隐 在 这 阁楼 ,
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
waiting for Christmas .
等待 为了 圣诞节 .

几天过去了，玩具们只能藏在阁楼里，等待圣诞节的到来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
They did not mind it , however , as they were left to themselves and
他们 做过 不是 头脑 它 , 然而 , 作为 他们 是 左边 到 他们自己 和
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [fʌn] .
could have fun .
可以 有 乐趣 .

不过，他们并不介意，因为他们可以自由自在地玩耍。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət]
At last , however , Christmas eve came , and when the house was quiet
在 最后的 , 然而 , 圣诞节 前夕 来了 , 和 什么时候 这 房子 曾是 安静的
[ænd; ənd] [stɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

终于，圣诞前夜来临，当屋子里一片寂静时，

[wen] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪ]
when Santa Claus was on his way flying over the chimneys with his sleigh
什么时候 圣诞老人 克劳斯 曾是 在 他的 方式 飞行 超过 这 烟囱 和 他的 雪橇
[ænd; ənd] [eɪt] ['reɪndɪə(r)] ,
and eight reindeer ,
和 八 驯鹿 ,

当圣诞老人驾着雪橇，带着八只驯鹿，飞越烟囱的时候，

[ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
the Stuffed Elephant and the other toys were carried down to the
这 填充 大象 和 这 其他 玩具 是 携带 向下 到 这

那只毛绒大象和其他玩具被搬到了下面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
parlor and placed beneath the Christmas tree .
客厅 和 放置 下面 这 圣诞节 树 .

摆放在客厅，圣诞树下。

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['ɑːtʃi] [dʌn] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
And when Christmas morning came Archie Dunn came racing downstairs , in his little
和 什么时候 圣诞节 早晨 来了 阿奇 邓恩 来了 赛车 楼下 , 在 他的 小的
[pə'dʒɑːməz] , ['kraɪɪŋ] :
pajamas , crying :
睡衣 , 哭泣 :

圣诞节早晨，阿奇·邓恩穿着睡衣，哭着跑下楼来：

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[wɒt] [dɪd]['sæntə] [klɔːz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
What did Santa Claus leave for me ? "
什么 做过 圣诞老人 克劳斯 离开 为了 我 ? "

圣诞老人给我留了什么礼物?

" [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Go and look , " replied his mother .
" 去 和 看 , " 回复 他的 母亲 .

"去看看吧,"他母亲回答道。

[wen] ['ɑːtʃi] [sɔː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ,
When Archie saw all his toys , but especially the Stuffed Elephant ,
什么时候 阿奇 锯 全部 他的 玩具 , 但 尤其 这 填充 大象 ,

当阿奇看到他所有的玩具，尤其是那只毛绒大象时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kraɪd] :
the little boy shouted and clapped his hands for joy and cried :
这 小的 男生 喊叫 和 鼓掌 他的 双手 为了 喜悦 和 哭 :

小男孩高兴地大喊大叫，拍着手，哭了起来:

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] !
" Oh , what a lovely Christmas !
" 哦 , 什么 一个 迷人的 圣诞节 !

"哦，多么美好的圣诞节啊！"

[əʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I always wanted a Stuffed Elephant , and now I have it !
哦 , 我 总是 通缉 一个 填充 大象 , 和 现在 我 有 它 !

哦，我一直想要一个毛绒大象，现在我终于拥有它了!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['elɪfənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Oh , what a fine , big Elephant you are !
哦 , 什么 一个 美好的 , 大的 大象 你 是 !

哦，你真是一头漂亮的大象啊!

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌft] ['kriːtʃərz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [səʊ] [hɑːd]
" He threw his arms around the stuffed creature's neck and hugged him so hard
" 他 扔 他的 武器 大约 这 填充 生物的 脖子 和 拥抱 他 所以 难的

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] ['ɔːlməʊst] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪəz] .
that the cotton stuffing almost oozed out of the Elephant's ears .
那 这 棉布 馅 几乎 渗出 出去 的 这 大象的 耳朵 .

"他一把搂住毛绒玩具的脖子，紧紧地抱住它，以至于棉花几乎要从大象的耳朵里流出来了。"

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [skwiːz] [ˌem 'iː] ['eni] ['hɑːdə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" I hope he doesn't squeeze me any harder , " thought the Elephant ,
" 我 希望 他 不 挤 我 任何 更难 , " 想法 这 大象 ,

"我希望他不要再用力捏我了,"大象心想。

[ðəʊ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
though he dared not so much as give a trumpet
尽管 他 敢于 不是 所以 很多 作为 给 一个 喇叭

但他连吹响号角都不敢。

[saʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] — [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
sound , and as for saying anything or waving his trunk — that was not
声音 , 和 作为 为了 说 任何事物 或者 挥手 他的 树干 — 那 曾是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] !
to be thought of !
到 是 想法 的 !

声音，至于说话或挥动鼻子——那是他想都没想过的事！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːtʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ˈelsi] ,
For Archie was there , and his sister Elsie ,
为了 阿奇 曾是 那里 , 和 他的 姐姐 艾尔西 ,

因为阿奇在那里，还有他的妹妹艾尔西，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] — [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
and Mr . and Mrs . Dunn and the servants — a room full of people
和 先生 . 和 太太 . 邓恩 和 这 仆人 — 一个 房间 满的 的 人们
— [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] .
— and of course the Elephant had to remain quiet .
— 和 的 课程 这 大象 有 到 保持 安静的 .

还有邓恩先生、邓恩太太和仆人们——满屋子的人——当然，大象也必须保持安静。

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [njuː] [ˈdɒli] ! " [kɔːld] [ˈelsi] [tuː; tə] [ˈɑːtʃi] ,
" Look at my new Dollie ! " called Elsie to Archie ,
" 看 在 我的 新的 多莉 ! " 称为 艾尔西 到 阿奇 ,

“看我的新娃娃！”艾尔西对阿奇喊道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and it is a good thing the little boy had something else to look at ,
和 它 是 一个 好的 事物 这 小的 男生 有 某物 别的 到 看 在 ,

幸好小男孩还有其他东西可以看。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kept] [ɒn] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
or he might have kept on squeezing the Elephant until he was out of
或者 他 可能 有 保留 在 挤压 这 大象 直到 他 曾是 出去 的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

或者他可能一直挤压大象，直到它变形为止。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɒli] [ɪz] [naɪs] , [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [maɪ] [ˈelɪfənt] [ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈɑːtʃi] .
" Yes , your Dollie is nice , but I like my Elephant better , " said Archie .
" 是的 , 你的 多莉 是 好的 , 但 我 喜欢 我的 大象 更好的 , " 说 阿奇 .

“是的，你的娃娃很漂亮，但我更喜欢我的大象，”阿奇说。

" [ˈelɪfənts] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [æn; ən] - [ˈdɒliz] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] ; [ˈɪz(ə)nt] [ðeɪ] , [ˈdædi] ? " [ɑːskt]
" Elephants is for boys an ' Dollies is for girls ; isn't they , Daddy ? " asked
" 大象 是 为了 男孩们 一个 - 娃娃 是 为了 女孩们 ; 不是 他们 , 爸爸 ? " 问
[ˈelsi] .
Elsie .
艾尔西 .

“大象是给男孩玩的，娃娃是给女孩玩的，对吧，爸爸？”艾尔西问道。

" [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [dʌn] .
" I guess that's right , " replied Mr . Dunn .
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 回复 先生 . 邓恩 .

“我想是对的，”邓恩先生回答道。

" [bʌt; bət] [get] [drest] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brekfəst] .
" But get dressed now , children , and have breakfast .
" 但 得到 穿着 现在 , 孩子们 , 和 有 早餐 .

“孩子们，现在就穿好衣服，吃早饭吧。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] .
Then you may play with your toys .
然后 你 可能 玩 和 你的 玩具 .

然后你就可以玩你的玩具了。

" ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['krɪsməs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
" Archie and Elsie were so excited over Christmas that they did not want to
" 阿奇 和 艾尔西 是 所以 兴奋的 超过 圣诞节 那 他们 做过 不是 想 到
[stɒp] [tuː; tə] [dres] ,
stop to dress ,
停止 到 裙子 ,

“Archie 和 Elsie 太兴奋了，他们过圣诞节的时候都不想停下来打扮。”

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [iːt] .
or even eat .
或者 甚至 吃 .

甚至可以吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]
But they managed
但 他们 管理

但他们设法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] , [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
to get some clothes on , eat a little ,
到 得到 一些 衣服 在 , 吃 一个 小的 ,

穿上衣服，吃点东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['prez(ə)nts] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd]
and then they started again to play with the many presents Santa Claus had
和 然后 他们 开始 再次 到 玩 和 这 许多 礼物 圣诞老人 克劳斯 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] .
brought them .
带来 他们 .

然后，他们又开始玩圣诞老人带来的许多礼物。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [jɑːd] ,
About ten o'clock Elsie , looking out of the window across the snow - covered yard ,
关于 十 点钟 艾尔西 , 寻找 出去 的 这 窗户 穿过 这 雪 - 涵盖 院子 ,

大约十点钟，艾尔西望着窗外白雪皑皑的院子，

[geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] :
gave a squeal of delight and cried :
给予 一个 尖叫 的 喜 和 哭 :

她发出了一声欣喜的尖叫，并哭了起来：

" [əʊ] , [hɪə(r)] ['kʌmz] [ˌmɪrə'bɛl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] !
" Oh , here comes Mirabell , and she has her Lamb on Wheels !
" 哦 , 这里 来 米拉贝尔 , 和 她 有 她 羊肉 在 车轮 !

“哦，米拉贝尔来了，她带着她的‘轮子上的小羊’！”

[əʊ] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][fʌn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [njuː] [dɒl] ! "
Oh , now we can have fun , and I can show her my new Doll ! "
哦 , 现在 我们 能 有 乐趣 , 和 我 能 展示 她 我的 新的 玩具娃娃 ! "

哦，现在我们可以玩了，我可以给她看我的新娃娃了！

" [ɪz] ['enibɒdi] [els] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] .
" Is anybody else coming ? " asked Archie .
" 是 任何人 别的 未来 ? " 问 阿奇 .

“还有其他人要来吗？”阿奇问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmbədi] [maɪ] [stʌft] ['elɪfənt] .
" I want to show somebody my Stuffed Elephant .
" 我 想 到 展示 某人 我的 填充 大象 .

我想给别人看看我的毛绒大象。

" ['elsi] [lʊkt] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɔːlə(r)] .
" Elsie looked again , before running to the door to welcome her little caller .
" 艾尔西 看起来 再次 , 前 跑步 到 这 门 到 欢迎 她 小的 呼叫者 .

“艾尔西又看了一眼，然后跑到门口迎接她的小访客。”

" [jes] , " [went] [ɒn] ['ɑːrtʃiz] ['sɪstə(r)] , " [ai] [siː] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ! "
" Yes , " went on Archie's sister , " I see Joe , and he has his Nodding Donkey ! "
" 是的 , " 去 在 阿奇的 姐姐 , " 我 看 乔 , 和 他 有 他的 点头 驴 ! "

“是的，”阿奇的妹妹接着说，“我看到乔了，他带着他的点头驴！”

" [ðæts] [gʊd] ! " [lɑːft] ['ɑːtʃi] .
" That's good ! " laughed Archie .
" 那就是 好的 ! " 笑了 阿奇 .

“那太好了！”阿奇笑着说。

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˌmɪrə'bɛl] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
Into the house came Mirabell , who carried a Lamb on Wheels ,
进入 这 房子 来了 米拉贝尔 , WHO 携带 一个 羊肉 在 车轮 ,

米拉贝尔走进屋子，她抱着一辆带轮子的羊羔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
which had been given her as a present some time before .
哪个 有 到过 给定 她 作为 一个 展示 一些 时间 前 .

这是她之前收到的礼物。

" [kɔːs] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Course this isn't for Christmas , " said the little girl .
" 课程 这 不是 为了 圣诞节 , " 说 这 小的 女孩 .

“这当然不是圣诞节的礼物，”小女孩说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ]
" I didn't bring out my
" 我 没有 带来 出去 我的

我没有拿出我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] - [sɛptɪn] - [ðɪs] ,
Christmas presents ' ceptin ' this ,
圣诞节 礼物 - ceptin - 这 ,

圣诞礼物“除了这个”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ðæt]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd][left] .
" And she showed on her finger a gold ring that Santa Claus had left .
" 和 她 显示 在 她 手指 一个 金子 戒指 那 圣诞老人 克劳斯 有 左边 .

她拿出手指上的金戒指，那是圣诞老人留下的。

" [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , ['əʊnli][ai]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" And I got a steam engine , only I couldn't bring it over , " said Joe ,
" 和 我 得到 一个 蒸汽 引擎 , 仅有的 我 不能 带来 它 超过 , " 说 乔 ,

“我弄到了一台蒸汽机，可惜我没法把它运过来，”乔说。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['betə(r)] [naʊ] .
who used to be lame but who was better now .
WHO 用过的 到 是 瘸 但 WHO 曾是 更好的 现在 .

以前很笨拙，但现在进步很大。

" [səʊ][ai][dʒʌst] [brɔːt] [maɪ][əʊld] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" So I just brought my old Nodding Donkey , " he added .
" 所以 我 只是 带来 我的 老的 点头 驴 , " 他 额外 .

“所以我带上了我的老式点头驴，”他补充道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wʌns] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌg] ['mendɪd]
" He was in the hospital once , as I was , and Mr . Mugg mended
" 他 曾是 在 这 医院 一次 , 作为 我 曾是 , 和 先生 . 穆格 已修复
[hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg] .
his broken leg .
他的 破碎的 腿 .

“他和我一样，曾经住过医院，穆格先生治好了他的断腿。”

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['mɪstə(r)] . [mʌg] " [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [bɪ'gæn]
" At the mention of the name " Mr . Mugg " the Stuffed Elephant began
" 在 这 提到 的 这 姓名 " 先生 . 穆格 " 这 填充 大象 开始
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][mɔː(r)] ['keəfəli] .
to listen more carefully .
到 听 更多的 小心 .

“一听到‘穆格先生’这个名字，毛绒大象就开始更加认真地倾听了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flæpt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
If he had dared he would have flapped his big ears , but that was not
如果 他 有 敢于 他 会 有 拍打 他的 大的 耳朵 , 但 那 曾是 不是
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

如果他敢的话，他就会扇动他的大耳朵，但这是不被允许的。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" I wonder , " thought the Elephant ,
" 我 想知道 , " 想法 这 大象 ,

“我不知道，”大象心想，

" [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
" if he means the same Mr . Mugg of the toy store where I came from ?
" 如果 他 方法 这 相同的 先生 . 穆格 的 这 玩具 店铺 在哪里 我 来了 从 ?

“如果他指的是我之前去的那家玩具店里的穆格先生呢？”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd] [spiːk]
I wish the children would go out of the room a minute until I could speak
我 希望 这 孩子们 会 去 出去 的 这 房间 一个 分钟 直到 我 可以 说话
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
to the Nodding Donkey and the Lamb on Wheels .
到 这 点头 驴 和 这 羊肉 在 车轮 .

我希望孩子们能离开房间一会儿，这样我就可以和点头驴和轮子上的小羊说话了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" But the children were having too much fun to leave the room .
" 但 这 孩子们 是 拥有 也 很多 乐趣 到 离开 这 房间 .

"但是孩子们玩得太开心了，舍不得离开房间。"

[ˌmɪrə'bɛl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [lʊkt] [æt; ət]
Mirabell with her Lamb and Joe with his Donkey looked at
米拉贝尔 和 她 羊肉 和 乔 和 他的 驴 看起来 在

米拉贝尔带着她的小羊羔，乔带着他的驴子看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .
the presents Santa Claus had brought for Elsie and Archie .
这 礼物 圣诞老人 克劳斯 有 带来 为了 艾尔西 和 阿奇 .

圣诞老人给艾尔西和阿奇带来的礼物。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['sɪdni] ,
Then there came a ring at the door bell , and in came a boy named Sidney ,
然后 那里 来了 一个 戒指 在 这 门 钟 , 和 在 来了 一个 男生 命名 西德尼 ,

这时门铃响了，一个名叫西德尼的男孩走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
with a Calico Clown , and a girl named Dorothy with a Sawdust Doll .
和 一个 印花布 小丑 , 和 一个 女孩 命名 多萝西 和 一个 锯末 玩具娃娃 .

还有一个花布小丑，以及一个名叫多萝西的女孩和一个锯末娃娃。

[ðiːz] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['sɪdni]
These toys were not new Christmas presents , for Dorothy and Sidney
这些 玩具 是 不是 新的 圣诞节 礼物 , 为了 多萝西 和 西德尼

[hæd; həd] [brɔːt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [əʊld] [tɒɪz] ,
had brought only their old toys ,
有 带来 仅有的 他们的 老的 玩具 ,

这些玩具并非新的圣诞礼物，因为多萝西和西德尼只带来了他们以前的玩具。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ə'gen] .
since it was snowing again .
自从 它 曾是 下雪了 再次 .

因为又下雪了。

[ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
The Stuffed Elephant was getting excited .
这 填充 大象 曾是 获得 兴奋的 .

毛绒大象兴奋起来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . -
He had heard these other toys spoken of by his friends in Mr . Mugg's
他 有 听到 这些 其他 玩具 说 的 经过 他的 朋友们 在 先生 . -

[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

他在穆格先生的店里听朋友们提起过这些其他的玩具。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and wanted to talk to them .
和 通缉 到 讲话 到 他们 .

并想和他们谈谈。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But while the children were in the room he dared not say a word .
但 尽管 这 孩子们 是 在 这 房间 他 敢于 不是 说 一个 单词 .

但当孩子们在房间里时，他一个字也不敢说。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

['mɪsɪz] . [dʌn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːlə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
Mrs . Dunn invited the little callers out to the dining room to have some
太太 . 邓恩 受邀 这 小的 来电者 出去 到 这 用餐 房间 到 有 一些
[mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] ,
milk and cake ,
牛奶 和 蛋糕 ,

邓恩太太邀请小朋友们到餐厅来喝牛奶吃蛋糕。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
and out they rushed , leaving the toys in the middle of the floor .
和 出去 他们 匆忙 , 离开 这 玩具 在 这 中间 的 这 地面 .

他们冲了出去，把玩具留在地板中央。

" [ɑː] , [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Ah , at last we are alone ! " said the Elephant .
" 啊 , 在 最后的 我们 是 独自的 ! " 说 这 大象 .

“啊，我们终于独处了！”大象说道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn]
" Please tell me , Mr . Nodding Donkey , " he said , " were you ever in
" 请 告诉 我 , 先生 . 点头 驴 , " 他 说 , " 是 你 曾经 在
['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] ? "
Mr . Mugg's store ? "
先生 . - 店铺 ? "

“请问，点头驴先生，”他说，“您是否曾经去过穆格先生的商店？”

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I came from there , " was the answer .
" 我 来了 从 那里 , " 曾是 这 回答 .

“我就是来自那里，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [səʊ][dɪd][ai] ! " ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" So did I ! " joyfully exclaimed the Elephant .
" 所以 做过 我 ! " 欣喜地 惊呼 这 大象 .

“我也是！”大象高兴地喊道。

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [sed] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" I don't remember seeing you there , " the Nodding Donkey said , swaying his head
" 我 不 记住 看到 你 那里 , " 这 点头 驴 说 , 摇晃 他的 头
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

“我不记得在那里见过你，”点头驴一边说着，一边上下摇晃着脑袋。

" [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [njuːɪst] [tɒɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I was one of the very newest toys , " went on the Elephant .
" 我 曾是 一 的 这 非常 最新 玩具 , " 去 在 这 大象 .

“我可是最新来的玩具之一，”大象说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][lɑːst][jɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] . "
" I suppose you were there last year , or the one before . "
" 我 认为 你 是 那里 最后的 年 , 或者 这 一 前 . "

“我想你去年或者前年也在那里吧。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
" Yes , " said the Donkey , " it was some time ago , and I have
" 是的 , " 说 这 驴 , " 它 曾是 一些 时间 前 , 和 我 有
[hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .
had many adventures .
有 许多 冒险 .

“是的，”驴子说，“那是很久以前的事了，我经历了很多冒险。”

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ? "
Tell me , did you ever have a broken leg ? "
告诉 我 , 做过 你 曾经 有 一个 破碎的 腿 ? "

告诉我，你以前腿骨折过吗？

" ['mɜːsi] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Mercy , no ! " exclaimed the Elephant .
" 怜悯 , 不 ! " 惊呼 这 大象 .

“天哪，不要！”大象惊呼道。

" [wel] , [ai][dɪd] .
" Well , I did .
" 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌg] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] , ['praʊdli] .
And Mr . Mugg mended it for me , " went on the Donkey , proudly .
和 先生 . 穆格 已修复 它 为了 我 , " 去 在 这 驴 , 自豪地 .

“穆格先生帮我把它修好了，”骑着驴骄傲地说。

" [ðɪs] ['sɔːdʌst] [dɒl] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .
" This Sawdust Doll here , " he went on , " has also had many adventures .
" 这 锯末 玩具娃娃 这里 , " 他 去 在 , " 有 还 有 许多 冒险 .

“这个锯末娃娃，”他继续说道，“也经历过许多冒险。”

[tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['sɔːdʌst] [dɒl] . "
Tell him about them , Sawdust Doll . "
告诉 他 关于 他们 , 锯末 玩具娃娃 . "

“把这些事告诉他吧，锯末娃娃。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθiz] ['pleɪθɪŋ] .
" Oh , it would take too long , " replied Dorothy's plaything .
" 哦 , 它 会 拿 也 长的 , " 回复 多萝西的 玩物 .

“哦，那会花太长时间，”多萝西的玩偶回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" But they are all in a book .
" 但 他们 是 全部 在 一个 书 .

但它们都在一本书里。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] ['brʌðə(r)] [dɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
And Dorothy's brother Dick has a White Rocking Horse , and his adventures
和 多萝西的 兄弟 迪克 有 一个 白色的 摇滚 马 , 和 他的 冒险
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [tuː] . "
are in a book , too . "
是 在 一个 书 , 也 . "

多萝西的哥哥迪克有一匹白色摇摇马，他的冒险故事也被写成了一本书。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" For that matter I have had a book written about me , " said the Donkey .
" 为了 那 事情 我 有 有 一个 书 书面 关于 我 , " 说 这 驴 .

"事实上，已经有人为我写了一本书，"驴子说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [səʊ][hæv; həv][ai] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" So have I ! " declared the Calico Clown , jumping up and down .
" 所以 有 我 ! " 声明 这 印花布 小丑 , 跳 向上 和 向下 .

"我也是！"花布小丑一边说着，一边跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [maɪ] ['traʊzəz] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] . "
" It tells about my trousers catching fire . "
" 它 讲述 关于 我的 裤子 捕捉 火 . "

"它讲的是我的裤子着火了。"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [saɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I wonder if I'll ever have a book written about me , " sighed the Elephant .
" 我 想知道 如果患病的 曾经 有 一个 书 书面 关于 我 , " 叹了口气 这 大象 .

"我不知道会不会有人为我写一本书，"大象叹了口气。

" [pə'hæps] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" Perhaps , " answered the Lamb on Wheels .
" 也许 , " 回答 这 羊肉 在 车轮 .

"或许吧，"车轮上的羔羊回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ai] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" You are much larger than I , and there is a book about me .
" 你 是 很多 更大的 比 我 , 和 那里 是 一个 书 关于 我 .

"你比我高大得多，而且还有一本关于我的书。"

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] . "
But let's have some fun , now that the children are out of the room . "
但 我们来吧 有 一些 乐趣 , 现在 那 这 孩子们 是 出去 的 这 房间 . "

孩子们都离开房间了，咱们好好玩玩吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" All right , " agreed the Elephant .
" 全部 正确的 , " 同意 这 大象 .

"好吧，"大象同意道。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)]['kləʊzɪŋ] [taɪm] .
" This is like it used to be in Mr . Mugg's store after closing time .
" 这 是 喜欢 它 用过的 到 是 在 先生 . - 店铺 后 结束 时间 .

"这就像穆格先生的商店关门后的样子。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" I know what I should like to do , " said the Calico Clown ,
" 我 知道 什么 我 应该 喜欢 到 做 , " 说 这 印花布 小丑 ,

"我知道我应该做什么，"花布小丑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [stʌft] [tɔɪ] .
as he looked at the big stuffed toy .
作为 他 看起来 在 这 大的 填充 玩具 .

他看着那个巨大的毛绒玩具。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" What ? " asked the Nodding Donkey .
" 什么 ? " 问 这 点头 驴 .

"什么？"点头驴问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊn] .
" I should like to ride on the Elephant's back , " went on the Clown .
" 我 应该 喜欢 到 骑 在 这 大象的 后退 , " 去 在 这 小丑 .

"我想骑在大象背上，"小丑继续说道。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɛləfənts] [bæk] ,
" All my life I have wanted a ride on an elephant's back ,
" 全部 我的 生活 我 有 通缉 一个 骑 在 一个 大象的 后退 ,

我一生都梦想着能骑在大象背上。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
and I never yet had the chance . "
和 我 绝不 然而 有 这 机会 . "

而我一直没有机会。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['elɪfənt] .
" You shall have it now , " replied the kind Elephant .
" 你 将 有 它 现在 , " 回复 这 种类 大象 .

"你现在就可以拥有它了，"善良的大象回答道。

" [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [get]
" I'll come over and get
" 患病的 来 超过 和 得到

"我会过来拿。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] ?
Can you climb up ?
能 你 爬 向上 ?

你能爬上去吗?

[aɪm] ['prɪti] [tɔːl] , [juː; jʊ] [siː] . "
I'm pretty tall , you see . "
我是 漂亮的 高的 , 你 看 . "

你看，我个子挺高的。

" [aɪl] [stænd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" I'll stand on top of this toy trolley car , " said the Clown .
" 患病的 站立 在 顶部 的 这 玩具 手推车 车 , " 说 这 小丑 .

"我要站在这辆玩具电车上，"小丑说。

[wʌn] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃiz] ['prez(ə)nts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] ,
One of Archie's presents was a toy trolley car ,
一 的 阿奇的 礼物 曾是 一个 玩具 手推车 车 ,

阿奇收到的礼物之一是一辆玩具电车。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [klaʊn] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] .

and by jumping up on this the Clown managed to reach the Elephant's back .

和 经过 跳 向上 在 这 这 小丑 管理 到 抵达 这 大象的 后退 .

小丑跳上这个东西，成功地爬到了大象的背上。

" [naʊ] [həʊld][ɒn] ['taɪtli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

" Now hold on tightly , and you won't fall , " said the Elephant .

" 现在 抓住 在 紧紧 , 和 你 惯于 落下 , " 说 这 大象 .

“抓紧了，你就不会掉下去了。”大象说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪftɪd][juː; jʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

" If I had thought , I could have lifted you up in my trunk ,

" 如果 我 有 想法 , 我 可以 有 抬起 你 向上 在 我的 树干 ,

“如果我当时想到了，我就可以把你装进我的后备箱里了。”

[æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] .

as I did the Rolling Mouse .

作为 我 做过 这 滚动 老鼠 .

就像我做滚轮鼠标一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɪft][juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] .

But I'll lift you down again .

但 患病的 举起 你 向下 再次 .

但我会再次把你拉下来。

[sɪt] [taɪt] [naʊ] .

Sit tight now .

坐 紧的 现在 .

请耐心等待。

" [səʊ][ðə; ði] [klaʊn] [sæt] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,

" So the Clown sat tight , and the Elephant walked around the room with him ,

" 所以 这 小丑 卫星 紧的 , 和 这 大象 步行 大约 这 房间 和 他 ,

于是小丑就坐在那里，大象则陪着他在房间里走来走去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] .

giving the gay fellow a fine ride .

给予 这 同性恋 同伴 一个 美好的 骑 .

让这位同性恋小伙子享受了一段美好的旅程。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv]

The Sawdust Doll was just making up her mind that she would be brave

这 锯末 玩具娃娃 曾是 只是 制作 向上 她 头脑 那 她 会 是 勇敢的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] ,

enough to get on the Elephant's back ,

足够的 到 得到 在 这 大象的 后退 ,

锯末娃娃正下定决心要鼓起勇气爬上大象的背。

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [kraɪd] :

when , all at once , the Nodding Donkey cried :

什么时候 , 全部 在 一次 , 这 点头 驴 哭 :

突然，点头驴叫了起来：

" [kwɪk] !

" Quick !

" 快的 !

“快的！

['kwaɪət] ['evri] [wʌn] !

Quiet every one !

安静的 每一个 一 !

大家安静！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "
The children are coming back ! "
这 孩子们 是 未来 后退 ! "

孩子们要回来了！

" [əʊ] , [let][ˌem 'iː][get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , let me get off your back ! " whispered the Clown to the Elephant .
" 哦 , 让 我 得到 离开 你的 后退 ! " 低声说道 这 小丑 到 这 大象 .

"哦，让我从你身上下来吧！"小丑低声对大象说。

" [ðeɪ]
" They
" 他们

"他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)] .
must never see me up here .
必须 绝不 看 我 向上 这里 .

绝对不能让我出现在这里。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] !
It isn't allowed !
它 不是 允许 !

这是不允许的！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !
" But he was too late !
" 但 他 曾是 也 晚的 !

但他来晚了！

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] , ['ɑːtʃi] ,
Before he could slide off the Stuffed Elephant , Archie ,
前 他 可以 滑动 离开 这 填充 大象 , 阿奇 ,

阿奇还没来得及从毛绒大象上滑下来，就……

['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] !
Elsie and the other children came running into the room !
艾尔西 和 这 其他 孩子们 来了 跑步 进入 这 房间 !

艾尔西和其他孩子跑进了房间！

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 ! 哦 !

"哦！哦！哦！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt]
" they cried , as they saw the Calico Clown on the back of the Stuffed Elephant
" 他们 哭 , 作为 他们 锯 这 印花布 小丑 在 这 后退 的 这 填充 大象
.
.
.

"他们哭了起来，因为他们看到花布小丑趴在毛绒大象的背上。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n]
IN THE BARN
在 这 谷仓

在谷仓里

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [stʊd] ,
Hearing the shouts of the children as they hurried back into the room where the Christmas tree stood ,
听力 这 喊叫 的 这 孩子们 作为 他们 慌忙 后退 进入 这 房间 在哪里 这 圣诞节 树 站立 ,

听到孩子们急忙跑回摆放圣诞树的房间时的喊叫声，

['ɑ:rtʃiz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] .
Archie's mother came to see what the matter was .
阿奇的 母亲 来了 到 看 什么 这 事情 曾是 .

阿奇的妈妈过来看看发生了什么事。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:tʃi] .
" Oh , Mother ! " exclaimed Archie .
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 阿奇 .

“哦，妈妈！”阿奇惊呼道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] [klaʊn] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ɛləfənts] [bæk] !
The Clown is riding on my Elephant's back !
这 小丑 是 骑术 在 我的 大象的 后退 !

小丑骑在我的大象背上！

['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ['fʌni] ? "
Isn't he funny ? "
不是 他 有趣的 ? "

他是不是很有趣？

" [hi:; hi] [lʊks] ['veri] [ɒd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] .
" He looks very odd ! " said Mrs . Dunn .
" 他 看起来 非常 奇怪的 ! " 说 太太 . 邓恩 .

“他看起来很奇怪！”邓恩太太说。

" [hu:] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Who put him up there ?
" WHO 放 他 向上 那里 ?

“是谁把他放上去的？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [lɪft] ['sɪdniz] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌft] ['ɛləfənts] [bæk] , ['ɑ:tʃi] ? "
Did you lift Sidney's Calico Clown to your Stuffed Elephant's back , Archie ? "
做过 你 举起 西德尼的 印花布 小丑 到 你的 填充 大象的 后退 , 阿奇 ? "

阿奇，你是不是把西德尼的花布小丑抱到你的毛绒大象背上了？

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , no , Mother !
" 哦 , 不 , 母亲 !

“哦，不，妈妈！

" ['ɑːtʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Archie answered .
" 阿奇 回答 .

“阿奇回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ai] . "
" It wasn't I . "
" 它 不是 我 . "

“不是我。”

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] ['elsi] .
" Nor I , " said Elsie .
" 也不 我 , " 说 艾尔西 .

“我也是，”艾尔西说。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tɜːn] .
" And I didn't , either , " said the other children in turn .
" 和 我 没有 , 任何一个 , " 说 这 其他 孩子们 在 转动 .

“我也没有，”其他孩子依次说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Well , " said Mrs . Dunn , looking from one to the other ,
" 出色地 , " 说 太太 . 邓恩 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,

“嗯，”邓恩太太说着，目光在两人之间来回移动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [klaʊn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] [baɪ] [hɪm'self] ,
" of course the Clown couldn't have gotten up on the Elephant's back by himself ,
" 的 课程 这 小丑 不能 有 获得 向上 在 这 大象的 后退 经过 他自己 ,

“小丑当然不可能自己爬到大象背上去。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and of course the Elephant couldn't have lifted him there with his trunk .
和 的 课程 这 大象 不能 有 抬起 他 那里 和 他的 树干 .

当然，大象不可能用鼻子把他抬到那里。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [klaʊn] [kʊd; kəd][dʒʌmp][ɒn][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɛləfənts] [bæk] ,
Though I know a live clown could jump on a live elephant's back ,
尽管 我 知道 一个 居住 小丑 可以 跳 在 一个 居住 大象的 后退 ,

虽然我知道一个活的小丑可以跳到一头活大象的背上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [lɪft][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [klaʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and a live elephant could lift a live clown up in his trunk .
和 一个 居住 大象 可以 举起 一个 居住 小丑 向上 在 他的 树干 .

一头活生生的大象可以用鼻子把一个活生生的小丑举起来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tɒɪz] .
But these are only toys .
但 这些 是 仅有的 玩具 .

但这些只是玩具。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt] . "
They must be moved about . "
他们 必须 是 已搬 关于 . "

它们必须被搬动。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [klaʊn] [ðeə(r)] , " [sed] ['ɑːtʃi] [ə'gen] .
" Well , I didn't put the Clown there , " said Archie again .
" 出色地 , 我 没有 放 这 小丑 那里 , " 说 阿奇 再次 .

“嗯，我可没把小丑放在那里，”阿奇又说道。

" [nɔː(r)][ai] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Nor I ! " echoed the other children .
" 也不 我 ! " 回声 这 其他 孩子们 .

"我也是！"其他孩子附和道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [klaʊn] ,
And while this talk was going on the Elephant , the Clown ,
和 尽管 这 讲话 曾是 去 在 这 大象 , 这 小丑 ,

就在大家谈论大象和小丑的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [lest] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fʌn]
and the other Christmas toys were very much worried lest their part in the fun
和 这 其他 圣诞节 玩具 是 非常 很多 担心 免得 他们的 部分 在 这 乐趣
[biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
be found out .
是 成立 出去 .

其他圣诞玩具都非常担心自己参与的恶作剧会被人发现。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊn] [gɒt][ɒn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʌn]
Of course we know how the Clown got on the Elephant's back , but Mrs . Dunn
的 课程 我们 知道 如何 这 小丑 得到 在 这 大象的 后退 , 但 太太 . 邓恩
[dɪd][nɒt] ,
did not ,
做过 不是 ,

我们当然知道小丑是怎么爬上大象背的，但邓恩太太却不知道。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
nor did the children .
也不 做过 这 孩子们 .

孩子们也没有。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf]
They didn't know that the toys had the power to make believe come to life
他们 没有 知道 那 这 玩具 有 这 力量 到 制作 相信 来 到 生活
[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
when no one was watching them .
什么时候 不 一 曾是 观看 他们 .

他们并不知道，当无人看管时，这些玩具拥有让幻想成真的力量。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" If they had only stayed out of the room
" 如果 他们 有 仅有的 入住 出去 的 这 房间

如果他们当初没有离开房间就好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['ɛləfənts]
a little longer , I would have had a chance to slip down off the Elephant's
一个 小的 更长 , 我 会 有 有 一个 机会 到 滑 向下 离开 这 大象的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

再过一段时间，我就有机会从大象背上滑下来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
and all would be well , " thought the Calico Clown .
和 全部 会 是 出色地 , " 想法 这 印花布 小丑 .

"一切都会好起来的，"花布小丑心想。

" [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [səʊ] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] !
" But , coming in so quickly , they caught me !
" 但 , 未来 在 所以 迅速地 , 他们 捕捉 我 !

"但是，他们来得太快了，我被抓住了！"

[ai] [həʊp] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
I hope they never find out about our having fun when they are out of the room ,
我 希望 他们 绝不 寻找 出去 关于 我们的 拥有 乐趣 什么时候 他们 是 出去 的 这 房间 ,

我希望他们永远不会发现我们趁他们不在房间的时候玩得很开心。

[ɔː(r)] [ðel] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] [tɒɪz] [ə'ləʊn] . "
or they'll never leave us toys alone . "
或者 他们会 绝不 离开 我们 玩具 独自的 . "

否则他们永远不会放过我们的玩具。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊ̯z] [ðæt] [klaʊn] [gɒt] [ɒn] [maɪ] ['elɪfənt] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" How do you s'pose that Clown got on my Elephant ? " asked Archie of his mother ,
" 如何 做 你 假设 那 小丑 得到 在 我的 大象 ? " 问 阿奇 的 他的 母亲 ,

"你猜那个小丑是怎么爬上我的大象的？"阿奇问他妈妈。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
a little later .
一个 小的 之后 .

稍后。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I think some of you children must have put him there , and forgotten about it ,
" 我 思考 一些 的 你 孩子们 必须 有 放 他 那里 , 和 被遗忘的 关于 它 ,

"我想你们这些孩子中肯定有人把他放在那里，然后就忘了这件事了。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] .
" said Mrs . Dunn .
" 说 太太 . 邓恩 .

邓恩太太说。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .
" the children cried .
" 这 孩子们 哭 .

孩子们哭了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðen] [nɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [drɒpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] ,
then Nip must have been playing with the Clown and just dropped him on the Elephant's back ,
然后 掐 必须 有 到过 玩耍 和 这 小丑 和 只是 掉落 他 在 这 大象的 后退 ,

当时尼普一定是和丑角玩耍，然后不小心把他掉到了大象背上。

" [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] .
" said Mrs . Dunn .
" 说 太太 . 邓恩 .

邓恩太太说。

[nɪp] [wɒz; wəz] ['ɑːrtʃiz] [dɒg] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feləʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Nip was Archie's dog , a great big fellow , but very kind and good ,
掐 曾是 阿奇的 狗 , 一个 伟大的 大的 同伴 , 但 非常 种类 和 好的 ,

尼普是阿奇的狗，个头很大，但非常善良友好。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and especially fond of children .
和 尤其 喜爱 的 孩子们 .

尤其喜欢孩子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [nɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪfəli] [nɪp] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [baɪt] , [kæts] .
He was called Nip because he used to playfully nip , or pretend to bite , cats .
他 曾是 称为 掐 因为 他 用过的 到 嬉戏地 掐 , 或者 假装 到 咬 , 猫 .

他被叫做“Nip”，因为他以前经常假装咬猫，或者轻轻地轻咬猫。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['riːəli] [bɪt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] .
He never really bit them , though .
他 绝不 真的 少量 他们 , 尽管 .

但他其实从未真正咬过它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [bʌt; bət] [nɪp] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [klaʊn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [maɪ] ['elɪfənt] ,
" But Nip isn't here to take the Clown up in his mouth and put him on my Elephant ,
" 但 掐 不是 这里 到 拿 这 小丑 向上 在 他的 嘴 和 放 他 在 我的 大象 ,

“但是尼普不在，没法把小丑叼在嘴里放到我的大象背上。”

" ['ɑːtʃi] [sed] .
" Archie said .
" 阿奇 说 .

“阿奇说道。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ræn] [ɪn] [hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,
" Oh , I guess your dog ran in here while you were out in the other room ,
" 哦 , 我 猜测 你的 狗 跑 在 这里 尽管 你 是 出去 在 这 其他 房间 ,

“哦，我猜你去另一个房间的时候，你的狗跑进来了。”

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , " ['mɪsɪz] . [dʌn] [sed] .
eating the cake and drinking the milk , " Mrs . Dunn said .
吃 这 蛋糕 和 喝 这 牛奶 , " 太太 . 邓恩 说 .

“吃蛋糕，喝牛奶，”邓恩太太说。

" [ðen] [nɪp] [ræn] [aʊt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] .
" Then Nip ran out again , after dropping the Clown .
" 然后 掐 跑 出去 再次 , 后 下降 这 小丑 .

"然后，尼普放下小丑后又跑了出去。"

['enihaʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow , we don't need to worry about it .
无论如何 , 我们 不 需要 到 担心 关于 它 .

总之，我们不必为此担心。

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [fʌn] .
Go on with your Christmas fun .
去 在 和 你的 圣诞节 乐趣 .

继续享受你的圣诞乐趣吧。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .
" This the children did .
" 这 这 孩子们 做过 .

孩子们做到了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [klaʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
And having seen the Clown on the Elephant ,
和 拥有 已见 这 小丑 在 这 大象 ,

看过骑大象的小丑之后，

['dɒr(ə)θi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Dorothy wanted to have her Sawdust Doll ride in the same way .
多萝西 通缉 到 有 她 锯末 玩具娃娃 骑 在 这 相同的 方式 .

多萝西希望她的锯末娃娃也能以同样的方式乘坐。

[səʊ] [ðə; ði] [klaʊn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn] .
So the Clown was lifted off and the Doll was lifted on .
所以 这 小丑 曾是 抬起 离开 和 这 玩具娃娃 曾是 抬起 在 .

于是小丑被抬了下来，玩偶被抬了上去。

" [əʊ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] !
" Oh , I'm having my wish !
" 哦 , 我是 拥有 我的 希望 !

"哦，我的愿望实现了！"

[aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] !
I'm having my wish !
我是 拥有 我的 希望 !

我的愿望实现了！

" ['dʒɔɪfəli] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] ,
" joyfully thought the Sawdust Doll to herself , as she was put on the Elephant's back ,
" 欣喜地 想法 这 锯末 玩具娃娃 到 她自己 , 作为 她 曾是 放 在 这 大象的 后退 ,

"锯末娃娃高兴地想着，她被放在了大象背上。"

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [bɪg] , [stʌft] ['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and Archie pulled the big , stuffed animal about the room .
和 阿奇 拉 这 大的 , 填充 动物 关于 这 房间 .

阿奇拉着那个大毛绒玩具在房间里到处走。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [tuː] ,
The Elephant , too ,
这 大象 , 也 ,

大象也是。

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dɒl] [ə; eɪ][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
was glad to give his friend the Doll a ride on his back as he had
曾是 高兴的 到 给 他的 朋友 这 玩具娃娃 一个 骑 在 他的 后退 作为 他 有
['kærid] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
carried the Rolling Mouse and the other toys ,
携带 这 滚动 老鼠 和 这 其他 玩具 ,

他很高兴能让他的朋友娃娃骑在背上，因为他背着滚动的老鼠和其他玩具。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
though of course he could not
尽管 的 课程 他 可以 不是

当然，他不可能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
speak and tell her so , for there were children in the room .
说话 和 告诉 她 所以 , 为了 那里 是 孩子们 在 这 房间 .

跟她说说，因为房间里有孩子。

[ðə; ði] [dɒl] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The Doll , too , would have been glad to thank Mr . Elephant , but it
这 玩具娃娃 , 也 , 会 有 到过 高兴的 到 感谢 先生 . 大象 , 但 它
[wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] .
was not allowed .
曾是 不是 允许 .

玩偶也很想感谢大象先生，但是这是不允许的。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [trʌŋk] [tuː; tə]
So all the Stuffed Elephant could do was to swing his cloth trunk to
所以 全部 这 填充 大象 可以 做 曾是 到 摇摆 他的 布 树干 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

所以，这只毛绒大象所能做的，就是来回摆动它的布鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头填充大象的故事(The Story of a Stuffed Elephant)
第3/5页

[æz; əz] ['ɑːtʃi] ['pʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] ,
as Archie pulled him over the smooth floor ,
作为 阿奇 拉 他 超过 这 光滑的 地面 ,

阿奇拉着他走过光滑的地板，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and all the Sawdust Doll could do was to wave her arms a little .
和 全部 这 锯末 玩具娃娃 可以 做 曾是 到 海浪 她 武器 一个 小的 .

而锯末娃娃所能做的只是轻轻地挥动一下手臂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [tɒɪz] [raɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ,
The children thought it such fun to give the smaller toys rides on the back of the big ,
这 孩子们 想法 它 这样的 乐趣 到 给 这 较小的 玩具 骑行 在 这 后退 的 这 大的 ,

孩子们觉得让小玩具坐在大玩具的背上兜风非常有趣。

[stʌft] ['elɪfənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [gliː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
Stuffed Elephant that they shouted and laughed with glee , making a great deal of noise .
填充 大象 那 他们 喊叫 和 笑了 和 高兴 , 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 .

他们看到毛绒大象就欢呼雀跃，发出很大的噪音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [nɔɪz] [wen] [dɪk] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
And there was more noise when Dick , who owned the White Rocking Horse ,
和 那里 曾是 更多的 噪音 什么时候 迪克 , WHO 拥有 这 白色的 摇滚 马 ,

当拥有“白色摇马”的迪克出现时，现场的噪音更大了。

[keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɜːbət] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
came over with his friend Herbert , who had a toy Monkey on a Stick .
来了 超过 和 他的 朋友 赫伯特 , WHO 有 一个 玩具 猴 在 一个 戳 .

他和朋友赫伯特一起过来，赫伯特有一个玩具猴子棒。

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
" Oh , my dear children !
" 哦 , 我的 亲爱的 孩子们 !

“哦，我亲爱的孩子们！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
You are making so much noise !
你 是 制作 所以 很多 噪音 !

你制造了好大的噪音！

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . [dʌn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ruːm] .
" called Mrs . Dunn , entering the Christmas tree room .
" 称为 太太 . 邓恩 , 进入 这 圣诞节 树 房间 .

“邓恩太太一边走进圣诞树房间一边喊道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)][bɪg] [bɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] ? "
" Don't you want to go out in our big barn to play ? "
" 不 你 想 到 去 出去 在 我们的 大的 谷仓 到 玩 ? "

“你不想去我们家的大谷仓里玩吗？”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ? " [ɑːskt] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" Isn't it cold out in the barn ? " asked Mirabell , as she looked from the window
" 不是 它 寒冷的 出去 在 这 谷仓 ? " 问 米拉贝尔 , 作为 她 看起来 从 这 窗户

“谷仓里不冷吗？”米拉贝尔一边问，一边从窗户往外看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] .
and saw the snowflakes falling .
和 锯 这 雪花 坠落 .

看到雪花飘落。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [maɪ] [læm] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] . "
" I wouldn't want my Lamb to catch cold . "
" 我 不会 想 我的 羊肉 到 抓住 寒冷的 . "

“我可不想我的羔羊着凉。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kəʊld][ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] , " ['ɑːtʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It isn't cold in our barn , " Archie answered .
" 它 不是 寒冷的 在 我们的 谷仓 , " 阿奇 回答 .

“我们谷仓里不冷，”阿奇回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stiːm] [hiːt] , - [kɔːz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .
" It has steam heat , ' cause my father doesn't want the horses to catch cold .
" 它 有 蒸汽 热 , - 原因 我的 父亲 不 想 这 马匹 到 抓住 寒冷的 .

“它采用蒸汽供暖，因为我父亲不想让马着凉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [friːz] , ['aɪðə(r)] ,
And he doesn't want the water in our automobile to freeze , either ,
和 他 不 想 这 水 在 我们的 汽车 到 冻结 , 任何一个 ,

他也不希望我们车里的水结冰。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [stiːm] [hiːt] [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] . "
so he has steam heat in our barn . "
所以 他 有 蒸汽 热 在 我们的 谷仓 . "

所以他给我们的谷仓装了蒸汽供暖。

" [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] , " ['ædɪd] ['elsi] .
" And it's warm and cozy , " added Elsie .
" 和 它是 温暖的 和 舒适 , " 额外 艾尔西 .

“而且这里温暖又舒适，”艾尔西补充道。

" [əʊ] , [aʊt] [ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] ! "
" Oh , out there we can have a lot of fun ! "
" 哦 , 出去 那里 我们 能 有 一个 很多 的 乐趣 ! "

“哦，我们在外面可以玩得很开心！”

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðen] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Let's go out there then , " said Joe .
" 我们来吧 去 出去 那里 然后 , " 说 乔 .

“那我们就出去吧，”乔说道。

" [maɪ] ['dɒŋki] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɑːrnz] , [ai] [ges] . "
" My Donkey likes it in barns , I guess . "
" 我的 驴 点赞 它 在 谷仓 , 我 猜测 . "

"看来我的驴喜欢待在谷仓里。"

" [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [maɪ] ['elɪfənt] ! " [kɔːld] ['ɑːtʃi] .
" And so will my Elephant ! " called Archie .
" 和 所以 将要 我的 大象 ! " 称为 阿奇 .

"我的大象也会这样！"阿奇说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [dʌnz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] .
A little later the children were running over the snow to the big barn on Mr . Dunn's country estate .
一个 小的 之后 这 孩子们 是 跑步 超过 这 雪 到 这 大的 谷仓 在 先生 . 邓恩的 国家 财产 .

过了一会儿，孩子们跑过雪地，来到邓恩先生乡间庄园的大谷仓。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] ['ʃʌvəl] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ;
The gardener had shoveled a path through the snow from the house to the barn ;
这 园丁 有 铲 一个 小路 通过 这 雪 从 这 房子 到 这 谷仓 ;

园丁铲出一条从房子到谷仓的雪路;

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [fiːt] [wet] .
so the children would not get their feet wet .
所以 这 孩子们 会 不是 得到 他们的 脚 湿的 .

这样孩子们就不会弄湿脚了。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['kærid] [sʌm; səm] [tɔɪ] ,
Each child carried some toy ,
每个 孩子 携带 一些 玩具 ,

每个孩子都带着一些玩具，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and Archie had all he could do to clasp the big elephant in his arms .
和 阿奇 有 全部 他 可以 做 到 搭扣 这 大的 大象 在 他的 武器 .

阿奇使尽浑身解数才将这头大象抱在怀里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [tɒɪz] .
For Archie was a small boy and the Elephant was one of the largest toys .
为了 阿奇 曾是 一个 小的 男生 和 这 大象 曾是 一 的 这 最大 玩具 .

因为阿奇当时还是个小男孩，而这头大象是他最大的玩具之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[wʌns] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , ['ɑːtʃi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt]
Once , on the way from the house to the barn , Archie , carrying the Elephant
一次 , 在 这 方式 从 这 房子 到 这 谷仓 , 阿奇 , 携带 这 大象
,
,
,

有一次，在从房子到谷仓的路上，阿奇抱着大象，

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] .
stumbled and nearly fell .
踉跄 和 几乎 跌倒 .

踉跄了一下，差点摔倒。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [pɑːθ] .
" Oh ! " cried the little boy , as he slipped along the snowy path .
" 哦 ! " 哭 这 小的 男生 , 作为 他 滑倒了 沿着 这 下雪的 小路 .

"哦！"小男孩惊叫一声，因为他沿着雪路滑倒了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] " [əʊ] ! " ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
" The Elephant wanted to cry " Oh ! " also , but he dared not .
" 这 大象 通缉 到 哭 " 哦 ! " 还 , 但 他 敢于 不是 .

"大象也想喊'哦！'，但他不敢。"

[hiː; hi] [felt] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ðəʊ] ,
He felt shivery and frightened , though ,
他 毛毡 发抖 和 害怕 , 尽管 ,

他感到一阵阵发冷和恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
as he saw the banks of snow on either side of him .
作为 他 锯 这 银行 的 雪 在 任何一个 边 的 他 .

当他看到两侧堆积如山的积雪时。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [drɪft] , [hed] [fɜːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]
" I don't want to be pitched into another drift , head first , " he thought to
" 我 不 想 到 是 投球 进入 其他 漂移 , 头 第一的 , " 他 想法 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"我不想再一头扎进另一场风暴中了,"他心想。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ]['sekənd] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]
But Archie did not fall , and the Elephant did not get a second bath in the
但 阿奇 做过 不是 落下 , 和 这 大象 做过 不是 得到 一个 第二 洗澡 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

但是阿奇没有摔倒，大象也没有在雪地里洗第二次澡。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
for which he was very glad .
为了 哪个 他 曾是 非常 高兴的 .

他对此非常高兴。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [bɑːn] [truːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [tɒɪz] , [sʌm; səm][əʊld]
Into the warm barn trooped the children with their Christmas toys , some old
进入 这 温暖的 谷仓 成群结队 这 孩子们 和 他们的 圣诞节 玩具 , 一些 老的
[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] .
and some new .
和 一些 新的 .

孩子们带着圣诞玩具，有的旧了，有的新了，鱼贯走进温暖的谷仓。

[dʒeɪk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][əʊts][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg]
Jake , the man who looked after the horses , giving them oats from a big
杰克 , 这 男人 WHO 看起来 后 这 马匹 , 给予 他们 燕麦 从 一个 大的
[bɪn] ,
bin ,
垃圾桶 ,

杰克，那个照看马匹的人，他从一个大箱子里给马喂燕麦。

[ænd; ənd] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft] , ['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and hay from the loft , opened the doors for the children ,
和 干草 从 这 阁楼 , 打开 这 门 为了 这 孩子们 ,

阁楼里的干草，为孩子们打开了大门。

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and laughed to see how happy they were .
和 笑了 到 看 如何 快乐的 他们 是 .

看到他们这么开心，我不禁笑了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] , [dʒeɪk] ! " [kɔːld] ['ɑːtʃi] .
" We're going to play here and have a lot of fun , Jake ! " called Archie .
" 是 去 到 玩 这里 和 有 一个 很多 的 乐趣 , 杰克 ! " 称为 阿奇 .

“我们要在这里玩耍，玩得很开心，杰克！”阿奇喊道。

" [siː] [maɪ]
" See my
" 看 我的

“看看我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bɪg] ['elɪfənt] !
big Elephant !
大的 大象 !

大象！

[ai][dʒʌst][gɒt][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ! "
I just got him for Christmas ! "
我 只是 得到 他 为了 圣诞节 ! "

我圣诞节刚收到他！

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] , " [dʒeɪk] [ə'griːd] .
" He is a fine fellow , " Jake agreed .
" 他 是 一个 美好的 同伴 , " 杰克 同意 .

“他是个好小伙子,”杰克赞同道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? "
" Shall I put him in a stall as I do the horses ? "
" 将 我 放 他 在 一个 摊位 作为 我 做 这 马匹 ? "

“我应该像关马厩一样把他关起来吗？”

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [sed] ['ɑːtʃi] .
" No , we are going to keep him here to play with , " said Archie .
" 不 , 我们 是 去 到 保持 他 这里 到 玩 和 , " 说 阿奇 .

“不，我们要把他留在这里一起玩,”阿奇说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [fiːd] [hɪm] . "
" And I think I'll get a little hay to make believe feed him . "
" 和 我 思考 患病的 得到 一个 小的 干草 到 制作 相信 喂养 他 . "

“我想我会弄点干草来假装喂他。”

" [wel] , [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [wɔːnd] [dʒeɪk] .
" Well , be careful , " warned Jake .
" 出色地 , 是 小心 , " 警告 杰克 .

“小心点,”杰克警告道。

" [doʊnt][fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] .
" Don't fall off the haymow .
" 不 落下 离开 这 干草 .

“别从干草堆上掉下来。”

" [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] [draɪd] [grɑːs] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [heɪ] [ɪz] ,
" The haymow was a big place in the barn where the dried grass (which is what hay is ,
" 这 干草 曾是 一个 大的 地方 在 这 谷仓 在哪里 这 干燥 草 (哪个 是 什么 干草 是 ,

“干草堆是谷仓里一个很大的地方，里面堆放着干燥的草（也就是干草）。

[juː; jʊ] [nəʊ]) [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [ə'weɪ] .
you know) was stored away .
你 知道) 曾是 存储 离开 .

你知道的）被存放起来了。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] ,
While the other children were having fun with their toys ,
尽管 这 其他 孩子们 是 拥有 乐趣 和 他们的 玩具 ,

当其他孩子都在玩玩具的时候，

['ɑːtʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .
Archie climbed to the mow to get some hay for his Elephant .
阿奇 攀登 到 这 刈 到 得到 一些 干草 为了 他的 大象 .

阿奇爬到草垛上去，想给他的大象弄些干草。

[naʊ] [draɪd] [heɪ] [ɪz] ['slɪpəri] ,
Now dried hay is slippery ,
现在 干燥 干草 是 滑 ,

干草现在很滑。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] .
as you know if you have ever tried to climb up a pile of it in a barn .
作为 你 知道 如果 你 有 曾经 尝试 到 爬 向上 一个 桩 的 它 在 一个 谷仓 .

如果你曾经尝试爬上谷仓里的一堆瓦砾，你就会知道了。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːtʃi] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ] [ðæn; ðən] [daʊn] [hiː; hi][slɪd] ,
And no sooner was Archie at the top of the mow than down he slid ,
和 不 很快 曾是 阿奇 在 这 顶部 的 这 刈 比 向下 他 滑行 ,

阿奇刚爬到草坪顶端，就滑了下去。

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [heɪ] .
on the hill of hay .
在 这 爬坡道 的 干草 .

在干草堆上。

" [əʊ] , [aɪm] ['fɔːlɪŋ] !
" Oh , I'm falling !
" 哦 , 我是 坠落 !

“哦，我要摔倒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪs]
" he cried , and his sis
" 他 哭 , 和 他的 妹妹

他哭了，他的妹妹也哭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[tɜː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
ter and the other children came running to see what would happen .
特尔 和 这 其他 孩子们 来了 跑步 到 看 什么 会 发生 .

特尔和其他孩子跑过来，想看看会发生什么事。

['ɑːtʃi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
Archie slid down the haymow toward the floor of the barn .
阿奇 滑行 向下 这 干草 朝向 这 地面 的 这 谷仓 .

阿奇顺着干草堆滑向谷仓的地面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [hɑːd] [bʌmp] .
And it seemed as if he would get a hard bump .
和 它 似乎 作为 如果 他 会 得到 一个 难的 撞 .

他看起来好像要摔得很重。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [slɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
But , as it happened , a lot of the hay slid along with the little boy ,
但 , 作为 它 发生 , 一个 很多 的 这 干草 滑行 沿着 和 这 小的 男生 ,

但结果，很多干草都随着小男孩一起滑落了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .
and it was under him when he struck the barn floor .
和 它 曾是 在下面 他 什么时候 他 击 这 谷仓 地面 .

当他撞到谷仓地面时，它就在他身下。

[səʊ] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
So he fell on the hay , which was like a cushion ,
所以 他 跌倒 在 这 干草 , 哪个 曾是 喜欢 一个 软垫 ,

于是他倒在了干草上，干草就像一个垫子一样。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['wʌznt] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
and Archie wasn't hurt in the least .
和 阿奇 不是 伤害 在 这 至少 .

阿奇毫发无损。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact he rather liked it .
在 事实 他 相当 喜欢 它 .

事实上，他相当喜欢它。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !
" Oh , this is fun !
" 哦 , 这 是 乐趣 !

“哦，这真有趣！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] !
" I'm going to slide down the haymow some more !
" 我是 去 到 滑动 向下 这 干草 一些 更多的 !

"我还要再从干草堆上滑下去几次！"

" [ə'ɡen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][slɪd] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Again he climbed to the top , and down he slid , sitting upright as though on a chair .
" 再次 他 攀登 到 这 顶部 , 和 向下 他 滑行 , 坐着 直立 作为 尽管 在 一个 椅子 .

他又爬到顶端，然后滑了下来，像坐在椅子上一样笔直地坐着。

[ə'ɡen] [hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [heɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .
Again he slipped over the edge of the mow and fell on the pile of hay on the barn floor .
再次 他 滑倒了 超过 这 边缘 的 这 刈 和 跌倒 在 这 桩 的 干草 在 这 谷仓 地面 .

他又一次从草垛边缘滑落，摔倒在谷仓地板上的干草堆上。

" [hʊ'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] , [huː] , ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [leɪm] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" Hurray ! " shouted Joe , who , being no longer lame , could play like other boys .
" 欢呼 ! " 喊叫 乔 , WHO , 存在 不 更长 瘸 , 可以 玩 喜欢 其他 男孩们 .

"好耶！"乔喊道，他不再跛脚了，可以像其他男孩一样玩耍了。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] !
" I'm going to try that !
" 我是 去 到 尝试 那 !

"我要试试！"

" [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðeə(r)] [kraɪst]
" He did , as did the other boys and girls , and soon they had forgotten their Christ
" 他 做过 , 作为 做过 这 其他 男孩们 和 女孩们 , 和 很快 他们 有 被遗忘的 他们的 基督

"他照做了，其他男孩女孩也一样，很快他们就忘记了他们的基督。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[mɑːs] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [njuːə] [fʌn] [ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] .
mas toys for the time being , in the newer fun of sliding down the hay .
mas 玩具 为了 这 时间 存在 , 在 这 较新的 乐趣 的 滑动 向下 这 干草 .

目前，孩子们更喜欢玩玩具，而不是在干草堆上滑来滑去。

[ðʌs] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
Thus the Elephant , the Donkey ,
因此 这 大象 , 这 驴 ,

因此，大象、驴子……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
and the different make - believe animals were left to themselves in a
和 这 不同的 制作 - 相信 动物 是 左边 到 他们自己 在 一个
['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
distant part of the barn .
遥远 部分 的 这 谷仓 .

而那些虚构的动物们则被留在谷仓的远处，独自玩耍。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" This is our chance , " said the Donkey to the Elephant .
" 这 是 我们的 机会 , " 说 这 驴 到 这 大象 .

"这是我们的机会,"驴对大象说。

" [lets] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
" Let's walk around .
" 我们来吧 走 大约 .

"我们四处走走吧。"

[maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
My legs are stiff , especially the one that was broken and which Mr .
我的 腿 是 僵硬的 , 尤其 这 一 那 曾是 破碎的 和 哪个 先生 .
[mʌg] ['mendɪd] . "
Mugg mended . "
穆格 已修复 . "

我的腿很僵硬，尤其是之前骨折过、穆格先生帮我治好的那条腿。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Yes , a little walk will do us good , " agreed the Elephant .
" 是的 , 一个 小的 走 将要 做 我们 好的 , " 同意 这 大象 .

"是的，散散步对我们有益,"大象同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] .
" I am a bit stiff myself , and I want to swing my trunk .
" 我 是 一个 少量 僵硬的 我 , 和 我 想 到 摇摆 我的 树干 .

"我自己身体有点僵硬，我想摆动一下躯干。"

" [səʊ][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['elɪfənt] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]
" So the Donkey and Elephant , making believe come to life , walked about the
" 所以 这 驴 和 大象 , 制作 相信 来 到 生活 , 步行 关于 这
[bɑːn] [flɔː(r)] ,
barn floor ,
谷仓 地面 ,

于是，驴和象假装活了过来，在谷仓的地板上走来走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)] [ɒf] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] .
while the children were farther off , sliding down the haymow .
尽管 这 孩子们 是 更远 离开 , 滑动 向下 这 干草 .

孩子们则在更远的地方，从干草堆上滑下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] — [æt; ət] [liːst] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
There were many strange things in the barn — at least strange to the
那里 是 许多 奇怪的 事物 在 这 谷仓 — 在 至少 奇怪的 到 这
['elɪfənt] [ænd; ənd] ['dɒŋki] .
Elephant and Donkey .
大象 和 驴 .

谷仓里有很多奇怪的东西——至少对大象和驴来说很奇怪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [reɪks] , [həʊz] , ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] .
There were garden tools of all sorts , rakes , hoes , shovels and picks .
那里 是 花园 工具 的 全部 排序 , 耙子 , 锄头 , 铲子 和 精选 .

那里有各种各样的园艺工具，耙子、锄头、铲子和镐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [heɪ] , ['plɑːntɪŋ] [kɔːn]
There were strange pieces of machinery for cutting hay , planting corn
那里 是 奇怪的 件 的 机械 为了 切割 干草 , 种植 玉米
[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
and potatoes , and the like .
和 土豆 , 和 这 喜欢 .

有一些奇特的机械设备，用于收割干草、种植玉米和土豆等等。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wiːl] , [wɪð] [ə; eɪ]
In one corner was a big wheel , with a
在 一 角落 曾是 一个 大的 车轮 , 和 一个

角落里有一个大轮子，上面……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[rəʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
rope around it ,
绳索 大约 它 ,

它被绳子缠住了，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl]
and for a moment the Elephant thought his friend the Spinning Wheel
和 为了 一个 片刻 这 大象 想法 他的 朋友 这 旋转 车轮
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] .
had come out to the barn to play .
有 来 出去 到 这 谷仓 到 玩 .

一时间，大象以为他的朋友纺车出来到谷仓来玩耍了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [wiːl] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] , [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]
But a second look showed that this wheel was larger , stronger and different
但 一个 第二 看 显示 那 这 车轮 曾是 更大的 , 更强 和 不同的
[ɪn] ['evri] [wei] .
in every way .
在 每一个 方式 .

但仔细观察就会发现，这个轮子更大、更坚固，而且在各方面都截然不同。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [wiːl] [ænd; ənd] [rəʊp] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə]
" I wonder what this wheel and rope are for ? " said the Elephant to
" 我 想知道 什么 这 车轮 和 绳索 是 为了 ? " 说 这 大象 到
[ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
the Nodding Donkey .
这 点头 驴 .

“我想知道这个轮子和绳子是做什么用的？”大象问点头驴。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [breɪd] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [tɔɪ] .
" I don't know , I'm sure , " brayed the nodding toy .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 嘶鸣 这 点头 玩具 .

“我不知道，我确定，”点头的玩具嘶鸣道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rəʊp] [sweɪd]
Just then the wheel turned slowly , and the long , dangling rope swayed
只是 然后 这 车轮 转向 缓慢地 , 和 这 长的 , 悬挂 绳索 摇摆
[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

就在这时，轮子缓缓转动起来，长长的、垂下来的绳子也随之来回摇摆。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ! " [went] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I wonder what that is for ! " went on the Elephant .
" 我 想知道 什么 那 是 为了 ! " 去 在 这 大象 .

"我想知道那是做什么用的！"大象说道。

[laɪk] [məʊst] ['ænɪmlz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Like most animals he was curious about something he did not understand ,
喜欢 最多 动物 他 曾是 好奇的 关于 某物 他 做过 不是 理解 ,

像大多数动物一样，他对不了解的事物感到好奇。

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][kæt][ɔː(r)][dɒg] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] .
just as your cat or dog will try to find out what causes a strange noise .
只是 作为 你的 猫 或者 狗 将要 尝试 到 寻找 出去 什么 原因 一个 奇怪的 噪音 .

就像你的猫或狗会试图找出奇怪声音的来源一样。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [riːtʃ] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" Why don't you reach up with your trunk and feel it ? " asked the Donkey .
" 为什么 不 你 抵达 向上 和 你的 树干 和 感觉 它 ? " 问 这 驴 .

"你为什么不伸出鼻子去摸摸呢？"驴问道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I have heard you say your trunk was almost like a hand to you . "
" 我 有 听到 你 说 你的 树干 曾是 几乎 喜欢 一个 手 到 你 . "

"我听你说过，你的箱子对你来说几乎就像一只手一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɑːnsə(r)d] .
" It is , " the Elephant answered .
" 它 是 , " 这 大象 回答 .

"是的，"大象回答道。

" [ai]
" I
" 我

"我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [wiːl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] .
will feel the rope and wheel and see what it is like .
将要 感觉 这 绳索 和 车轮 和 看 什么 它 是 喜欢 .

我会感受一下绳子和轮子，看看感觉如何。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]
" As the children were in another part of the barn , having fun in the
" 作为 这 孩子们 是 在 其他 部分 的 这 谷仓 , 拥有 乐趣 在 这
['heɪmaʊ] ,
haymow ,
干草 ,

"孩子们当时正在谷仓的另一边，在干草堆里玩耍，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][duː; də]
and as there were no prying eyes to watch , the Elephant could do
和 作为 那里 是 不 窥探 眼睛 到 手表 , 这 大象 可以 做
[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .

由于没有人窥视，大象可以为所欲为。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][rəʊp] .
He raised his trunk and stretched it toward the dangling rope .
他 提高 他的 树干 和 拉伸 它 朝向 这 悬挂 绳索 .

他抬起鼻子，伸向垂下的绳子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
And then , all of a sudden , something happened .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 某物 发生 .

然后，突然间，发生了一件事。

[ðə; ði][rəʊp] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɛləfənts] [nek] ,
The rope turned and twisted like a snake , a loop of it wound around the Elephant's neck ,
这 绳索 转向 和 扭曲 喜欢 一个 蛇 , 一个 环形 的 它 伤口 大约 这 大象的 脖子 ,

绳子像蛇一样扭动盘绕，其中一圈缠在了大象的脖子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhempən] [kɔɪlz] .
and a moment later he felt himself being lifted off the barn floor in the hempen coils .
和 一个 片刻 之后 他 毛毡 他自己 存在 抬起 离开 这 谷仓 地面 在 这 麻杆 线圈 .

片刻之后，他感到自己被麻绳卷起，离开了谷仓的地面。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][ˈpendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [klɒk] , [hiː; hi] [sweɪd] ,
Through the air , like the pendulum of a big clock , he swayed ,
通过 这 空气 , 喜欢 这 摆 的 一个 大的 钟 , 他 摇摆 ,

他像一座大钟的钟摆一样，在空中摇摆不定。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rəʊp] [ˈpʊld] [ˈtaɪtə] [ænd; ənd] [ˈtaɪtə] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelɪfənt] [kraɪd] :
and as the rope pulled tighter and tighter the poor Elephant cried :
和 作为 这 绳索 拉 更紧 和 更紧 这 贫穷的 大象 哭 :

随着绳子越勒越紧，可怜的大象哭喊起来：

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdɒŋki] !
" Oh , my dear friend Nodding Donkey !
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 点头 驴 !

"哦，我亲爱的点头驴朋友！

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] !
I am in a terrible state !
我 是 在 一个 糟糕的 状态 !

我状态糟透了！

[ðə; ði][rəʊp][ɪz][səʊ] [taɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskwiːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒtn] [ˈstʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
The rope is so tight it is squeezing all the cotton stuffing out of me !
这 绳索 是 所以 紧的 它 是 挤压 全部 这 棉布 馅 出去 的 我 !

绳子勒得太紧了，都要把我里面的棉花挤出来了！

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [slaɪd]
A DANGEROUS SLIDE
一个 危险的 滑动

危险的滑坡

['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ,
Anxious as the Nodding Donkey was to help his friend the Stuffed Elephant ,
焦虑的 作为 这 点头 驴 曾是 到 帮助 他的 朋友 这 填充 大象 ,
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
nothing could be done .
没有什么 可以 是 完毕 .

尽管点头驴很想帮助它的朋友毛绒大象，但却无能为力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['pʊld] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
For the rope had suddenly been pulled up , taking the Elephant with it .
为了 这 绳索 有 突然 到过 拉 向上 , 采取 这 大象 和 它 .

因为绳子突然被拉了上去，把大象也带走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [swʌŋ] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And there he swung , dangling to and fro ,
和 那里 他 摇摆 , 悬挂 到 和 弗 ,

他就这样荡来荡去，

[ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ['getɪŋ] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði]
the coil of the rope getting tighter and tighter around his neck , choking the
这 线圈 的 这 绳索 获得 更紧 和 更紧 大约 他的 脖子 , 窒息 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [tɔɪ] .
poor toy .
贫穷的 玩具 .

绳子越缠越紧，勒住可怜的玩具的脖子，让他窒息。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
" Oh , I know all the stuffing will be squeezed out of me !
" 哦 , 我 知道 全部 这 馅 将要 是 挤压 出去 的 我 !

“哦，我知道我体内的填充物都会被挤出来！”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
I just know it will !
我 只是 知道 它 将要 !

我知道一定会的！

" [saɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" sighed the Elephant .
" 叹了口气 这 大象 .

“大象叹了口气。”

" [ðen] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then I'll look like a balloon with all the air out of it !
" 然后 患病的 看 喜欢 一个 气球 和 全部 这 空气 出去 的 它 !

“那我看起来就像一个泄了气的气球！”

[əʊ] [dɪə(r)] ! "
Oh dear ! "
哦 亲爱的 ! "

哦亲爱的！”

" [kænt] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:'self] [lu:s] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" Can't you get yourself loose ? " asked the Donkey .
" 不能 你 得到 你自己 松动的 ? " 问 这 驴 .

"你挣脱不开吗？"驴问道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] .
" I wish I could climb up and help you , but I can't .
" 我 希望 我 可以 爬 向上 和 帮助 你 , 但 我 不能 .

"我真希望我能爬上去帮你，但我做不到。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [help] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] , ['əʊnli] [ai] [kænt] [get] [ɒf] [maɪ] [stɪk] .
" And I'd help you , for I am a good climber , only I can't get off my stick .
" 和 ID 帮助 你 , 为了 我 是 一个 好的 登山者 , 仅有的 我 不能 得到 离开 我的 戳 .

"我很乐意帮助你，因为我擅长攀岩，只是我离不开我的登山杖。"

[aɪm] ['fɑ:sənd] [ɒn] [taɪt] [dʒʌst] [naʊ] , " ['tʃætə] ['hɜ:rbərts] ['mʌŋki] .
I'm fastened on tight just now , " chattered Herbert's Monkey .
我是 系紧 在 紧的 只是 现在 , " 喋喋不休 赫伯特的 猴 .

"我现在被牢牢地拴住了，"赫伯特的猴子喋喋不休地说。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] !
" Well , something will have to be done , if I am to be saved !
" 出色地 , 某物 将要 有 到 是 完毕 , 如果 我 是 到 是 已保存 !

"好吧，如果我想得救，就必须做点什么！"

" [kɔ:ld] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ['spi:kɪŋ] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" called the Elephant , of course not speaking loudly enough for the children ,
" 称为 这 大象 , 的 课程 不是 请讲 高声 足够的 为了 这 孩子们 ,

"它叫大象，当然，它的声音不够大，孩子们听不到。"

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] , [tu:; tə] [hɪə(r)] .
in another part of the barn , to hear .
在 其他 部分 的 这 谷仓 , 到 听到 .

在谷仓的另一边，听着。

['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hævɪŋ] [fʌn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [heɪ] ,
Archie and his friends were still having fun sliding down the slippery hay ,
阿奇 和 他的 朋友们 是 仍然 拥有 乐趣 滑动 向下 这 滑 干草 ,

阿奇和他的朋友们还在玩从湿滑的干草堆上滑下来的游戏，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
and they were making a great deal of noise .
和 他们 是 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 .

他们制造了很大的噪音。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:'self] .
But you know how it is yourself .
但 你 知道 如何 它 是 你自己 .

但你自己也知道情况就是这样。

[ju:; jʊ] ['ɒf(ə)n] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [geɪm] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
You often get tired of playing one game and want to go to another .
你 经常 得到 疲劳的 的 玩耍 一 游戏 和 想 到 去 到 其他 .

你经常会玩腻一款游戏，然后想玩另一款游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] [wɪð] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
It was this way with Archie and his friends .
它 曾是 这 方式 和 阿奇 和 他的 朋友们 .

阿奇和他的朋友们就是这样。

[ðeɪ] [slɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They slid and slid and slid on the hay until they had had enough of it .
他们 滑行 和 滑行 和 滑行 在 这 干草 直到 他们 有 有 足够的 的 它 .

他们在干草上滑啊滑啊滑，直到滑够了为止。

[ðen] ['elsi] [sed] :
Then Elsie said :
然后 艾尔西 说 :

然后艾尔西说：

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .
" Let's go back and get our playthings .
" 我们来吧 去 后退 和 得到 我们的 玩具 .

"我们回去拿我们的玩具吧。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['krɪsməs] ['dɒli] .
I want to see my Christmas Dollie .
我 想 到 看 我的 圣诞节 多莉 .

我想见见我的圣诞娃娃。

" [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɒɪz] [truːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ,
" Back to where they had left the toys trooped the children , and Archie ,
" 后退 到 在哪里 他们 有 左边 这 玩具 成群结队 这 孩子们 , 和 阿奇 ,

孩子们和阿奇一起，回到了他们放下玩具的地方。

[huː] [ræn] [ə'hed] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [stʌft]
who ran ahead , was just in time to see his Stuffed
WHO 跑 前方 , 曾是 只是 在 时间 到 看 他的 填充

跑在前面的人，正好赶上看到了他的毛绒玩具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['elɪfənt] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
Elephant swaying on the rope that was choking him .
大象 摇晃 在 这 绳索 那 曾是 窒息 他 .

大象被勒住脖子的绳子勒得摇摇晃晃。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

"哦，看！"

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['elɪfənt] ! " [kraɪd] ['ɑːtʃi] .
Look at my Elephant ! " cried Archie .
看 在 我的 大象 ! " 哭 阿奇 .

"快看我的大象！"阿奇喊道。

" [hiːz] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊp] !
" He's hung on a rope !
" 他是 悬挂 在 一个 绳索 !

他被吊在绳子上了！

[əʊ] , [hiːl] [biː; bi] [kɪld] !
Oh , he'll be killed !
哦 , 地狱 是 被杀 !

哦，他会被杀的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！”

" [rʌn] [ænd; ənd] [græb] [hɪm] [daʊn] !
" Run and grab him down !
" 跑步 和 抓住 他 向下 !

“快去把他抓住！”

[pʊl] [hɪm] [daʊn] !
Pull him down !
拉 他 向下 !

把他拉下来！

" ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] .
" shouted Joe .
" 喊叫 乔 .

“乔喊道。”

['ɑːtʃi] [ræn] ,
Archie ran ,
阿奇 跑 ,

阿奇跑了，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]
but by this time the rope was pulled up still farther and the Elephant
但 经过 这 时间 这 绳索 曾是 拉 向上 仍然 更远 和 这 大象
[wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hɜːbət] ,
was so far above the barn floor that even Herbert ,
曾是 所以 远的 多于 这 谷仓 地面 那 甚至 赫伯特 ,

但此时绳子被拉得更高了，大象已经离谷仓地面非常高，以至于连赫伯特都看不清了。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːtʃi] , [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] .
who was taller than Archie , could not reach the plaything .
WHO 曾是 更高 比 阿奇 , 可以 不是 抵达 这 玩物 .

比阿奇高的人也够不到玩具。

" [əʊ] , [stɒp] !
" Oh , stop !
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

" [kraɪd] ['ɑːtʃi] .
" cried Archie .
" 哭 阿奇 .

“阿奇喊道。”

" [stɒp] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [naɪs] ['elɪfənt] , [rəʊp] !
" Stop hurting my nice Elephant , Rope !
" 停止 受伤 我的 好的 大象 , 绳索 !

“绳子，别再伤害我可爱的大象了！”

" ['ɑːrtʃiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
" Archie's voice was loud and clear .
" 阿奇的 嗓音 曾是 大声 和 清除 .

“阿奇的声音洪亮清晰。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,
Suddenly the rope which had been winding up , around the big wheel , came to a stop ,
突然 这 绳索 哪个 有 到过 绕线 向上 , 大约 这 大的 车轮 , 来了 到 一个 停止 ,

突然，缠绕在大轮子上的绳子停了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
and a voice called :
和 一个 嗓音 称为 :

一个声音喊道:

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" What's the matter down there ?
" 是什么 这 事情 向下 那里 ?

下面发生了什么事?

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hɜːt] ? "
Are any of you children hurt ? "
是 任何 的 你 孩子们 伤害 ? "

你们孩子中有受伤的吗?

" [əʊ] , [ðæts] [dʒeɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
" Oh , that's Jake ! " exclaimed Elsie .
" 哦 , 那就是 杰克 ! " 惊呼 艾尔西 .

“哦，那是杰克！”艾尔西惊呼道。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [mæn] [dʒeɪk] ! "
" It's our man Jake ! "
" 它是 我们的 男人 杰克 ! "

“是我们的杰克！”

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] , ['ɑːtʃi] ?
" What's the trouble there , Archie ?
" 是什么 这 麻烦 那里 , 阿奇 ?

“阿奇，那边出了什么问题？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

[dʒeɪk] [ɑːskt] .
Jake asked .
杰克 问 .

杰克问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
He was somewhere in the loft of the barn .
他 曾是 某处 在 这 阁楼 的 这 谷仓 .

他当时在谷仓的阁楼里。

" [ɪts] [maɪ] ['elɪfənt] !
" It's my Elephant !
" 它是 我的 大象 !

“这是我的大象！”

" ['ɑːtʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
" Archie answered , trying to keep from crying .
" 阿奇 回答 , 尝试 到 保持 从 哭泣 .

“阿奇回答道，努力不让自己哭出来。”

" [maɪ][naɪs] , [stʌft] ['krɪsməs] ['elɪfənt] .
" My nice , Stuffed Christmas Elephant .
" 我的 好的 , 填充 圣诞节 大象 .

"我可爱的圣诞毛绒大象。"

[hiːz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] ! "
He's hanging on a rope ! "
他是 绞刑 在 一个 绳索 ! "

他挂在绳子上！

" [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪk] .
" On a rope ! " exclaimed Jake .
" 在 一个 绳索 ! " 惊呼 杰克 .

"用绳子吊着！"杰克惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [wiːl] [rəʊp] [ðæt] [ai][juːz][tuː; tə] [hɔɪst] [ʌp] [bægz][ɒv; əv] [əʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
" Do you mean this wheel rope that I use to hoist up bags of oats to the
" 做 你 意思是 这 车轮 绳索 那 我 使用 到 提升 向上 包 的 燕麦 到 这
[bɪn] [hɪə(r)] ?
bin here ?
垃圾桶 这里 ?

"你是说我用来把一袋袋燕麦吊到这个垃圾箱里的这条轮绳吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rəʊp] ? "
Is it that rope ? "
是 它 那 绳索 ? "

是那根绳子吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [sʌm; səm] [rəʊp] !
" I don't know — but it's some rope !
" 我 不 知道 — 但 它是 一些 绳索 !

我不知道——但这绳子真不错！

" ['ɑːtʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Archie answered .
" 阿奇 回答 .

"阿奇回答道。"

" [kænt] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] ['elɪfənt] ? "
" Can't you save my Elephant ? "
" 不能 你 节省 我的 大象 ? "

"你们不能救救我的大象吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] ! " [kɔːld] [dʒeɪk] .
" Of course I can ! " called Jake .
" 的 课程 我 能 ! " 称为 杰克 .

"我当然可以！"杰克说道。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心！

[jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] ['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] — ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [kænt] [hɜːt] [hɪm] ! "
Your Elephant isn't alive — choking with a rope can't hurt him ! "
你的 大象 不是 活 — 窒息 和 一个 绳索 不能 伤害 他 ! "

你的大象已经死了——用绳子勒住它脖子伤不了它！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [tuː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['ɑːtʃi] .
" Yes , it can , too ! " insisted Archie .
" 是的 , 它 能 , 也 ! " 坚持 阿奇 .

"是的，它也可以！"阿奇坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃəʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [flæt] [laɪk][ə; eɪ]
" It can choke all the stuffing out of him and make him flat like a
" 它 能 呛 全部 这 馅 出去 的 他 和 制作 他 平坦的 喜欢 一个
['pænkeɪk] . "
pancake . "
饼子 . "

"它会让他喘不过气来，变得像煎饼一样扁平。"

" [wel] , [jes] , [ðæt] [mait] ['hæpən] , " [əd'mɪtɪd] [dʒeɪk] .
" Well , yes , that might happen , " admitted Jake .
" 出色地 , 是的 , 那 可能 发生 , " 承认 杰克 .

"嗯，是的，这种情况可能会发生，"杰克承认道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [rəʊp] ,
" But I didn't know any of your toys were tangled in the hoisting rope ,
" 但 我 没有 知道 任何 的 你的 玩具 是 纠缠不清 在 这 吊装 绳索 ,

但我不知道你的玩具都缠在了吊绳里。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
or I would not have pulled it .
或者 我 会 不是 有 拉 它 .

否则我就不会把它拔出来了。

[weɪt]
Wait
等待

等待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] ,
a minute , now ,
一个 分钟 , 现在 ,

稍等片刻。

[ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] [daʊn] [tuː; tə]
and I'll turn the wheel the other way and let your Elephant down to
和 患病的 转动 这 车轮 这 其他 方式 和 让 你的 大象 向下 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我会把方向盘反过来，让你的大象下来。

" ['sləʊli] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
" Slowly the big wheel turned in the other direction ,
" 缓慢地 这 大的 车轮 转向 在 这 其他 方向 ,

"大轮子缓缓地朝另一个方向转动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] [drɒpt] [tə'wɔːd]
and the end of the rope that was about the Elephant's neck dropped toward
和 这 结尾 的 这 绳索 那 曾是 关于 这 大象的 脖子 掉落 朝向
[ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .
the barn floor .
这 谷仓 地面 .

套在大象脖子上的绳子末端垂向谷仓的地面。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
The Elephant , also , began slowly to come down .
这 大象 , 还 , 开始 缓慢地 到 来 向下 .

大象也开始缓缓下来。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" Thank goodness !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地！

" [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said the toy to himself .
" 说 这 玩具 到 他自己 .

“玩具自言自语道。”

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] ['biːɪŋ] [hæŋd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" I could not have stood being hanged much longer .
" 我 可以 不是 有 站立 存在 绞刑 很多 更长 .

“我再也无法忍受被绞刑太久了。”

[aɪm] [glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] !
I'm glad it's over !
我是 高兴的 它是 超过 !

我很高兴这一切结束了！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [wen] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ʌp] ,
" And it was over a moment later when Archie could reach up ,
" 和 它 曾是 超过 一个 片刻 之后 什么时候 阿奇 可以 抵达 向上 ,

“片刻之后，当阿奇能够伸手够到地面时，一切就结束了。”

[teɪk] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [nek] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]
take the loop of rope from around his plaything's neck and set the
拿 这 环形 的 绳索 从 大约 他的 玩具 脖子 和 放 这
['elɪfənt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .
Elephant down on the barn floor .
大象 向下 在 这 谷仓 地面 .

解开套在他玩具大象脖子上的绳子，把大象放在谷仓的地板上。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] .
" How did it happen ? " asked Jake .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 杰克 .

“这是怎么回事？”杰克问道。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] , [ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stɔː(r)d] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] [əʊts] .
He came down out of the loft , or place where he stored the bags of oats .
他 来了 向下 出去 的 这 阁楼 , 或者 地方 在哪里 他 存储 这 包 的 燕麦 .

他从阁楼上下来了，也就是他存放燕麦袋的地方。

[ðə; ði] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
The oats were hauled to the lower floor of the barn .
这 燕麦 是 拖拽 到 这 降低 地面 的 这 谷仓 .

燕麦被运到了谷仓的底层。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [iːtʃ] [bæg] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
There a rope was put about each bag and it was lifted to the upper
那里 一个 绳索 曾是 放 关于 每个 包 和 它 曾是 抬起 到 这 上
[flɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪn] .
floor where it was stored in a bin .
地面 在哪里 它 曾是 存储 在 一个 垃圾桶 .

每个袋子都套上绳子，然后被吊到楼上，存放在箱子里。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [rəʊp] [went]
The lifting rope went
这 举重 绳索 去

起重绳

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [wiːl] , [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌmˈweɪtə] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] .
around a big wheel , acting like a dumbwaiter in some houses .
大约 一个 大的 车轮 , 表演 喜欢 一个 升降机 在 一些 房屋 .

围绕着一个大摩天轮，在某些房子里充当送餐升降机。

[dʒeɪk] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rəʊp] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,
Jake had turned the wheel by pulling on a second rope upstairs in the barn ,
杰克 有 转向 这 车轮 经过 拉 在 一个 第二 绳索 楼上 在 这 谷仓 ,

杰克在谷仓楼上拉动第二根绳子，转动了轮子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [rəʊp] .
and as the wheel turned it wound up the longer rope .
和 作为 这 车轮 转向 它 伤口 向上 这 更长 绳索 .

随着轮子的转动，较长的绳子被卷了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [luːpt] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
It was the end of this rope that had looped itself about the Elephant .
它 曾是 这 结尾 的 这 绳索 那 有 循环 本身 关于 这 大象 .

那是缠绕在大象身上的那根绳子的末端。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] [əˈgen] .
" How did it happen ? " asked Jake again .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 杰克 再次 .

“到底是怎么回事？”杰克再次问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ˈɑːtʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I don't know , " Archie replied .
" 我 不 知道 , " 阿奇 回复 .

“我不知道,”阿奇回答道。

" [ai] [left] [maɪ] [ˈelɪfənt] [hɪə(r)] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] .
" I left my Elephant here when I went to slide down the hay .
" 我 左边 我的 大象 这里 什么时候 我 去 到 滑动 向下 这 干草 .

“我去滑干草堆的时候，把我的大象留在这里了。”

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] . "
When I came back he was on the rope . "
什么时候 我 来了 后退 他 曾是 在 这 绳索 . "

我回来的时候，他已经被绳子吊住了。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
" Some of you children must have left the Elephant too near the end of the rope ,
" 一些 的 你 孩子们 必须 有 左边 这 大象 也 靠近 这 结尾 的 这 绳索 ,

“你们当中有些孩子一定是把大象拴得太靠近绳子的尽头了。”

" [sed] [dʒeɪk] .
" said Jake .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [wen] [ai] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [bɪˈkeɪm] [ˈtæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] ,
" When I wound it up the Elephant became tangled in a loop ,
" 什么时候 我 伤口 它 向上 这 大象 成为 纠缠不清 在 一个 环形 ,

“当我给它上紧发条时，大象却缠成了一个圈。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] . "
and of course he was lifted up . "
和 的 课程 他 曾是 抬起 向上 . "

当然，他被抬了起来。

" [nəʊp] !
" Nope !
" 没有 !

"没有！

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] ; [dɪd] [wiː; wi] ?
We didn't any of us leave the Elephant near the rope ; did we ?
我们 没有 任何 的 我们 离开 这 大象 靠近 这 绳索 ; 做过 我们 ?

我们当中没有人把大象留在绳子附近，对吧?

" [ɑːskt] ['ɑːtʃi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
" asked Archie of his little friends .
" 问 阿奇 的 他的 小的 朋友们 .

"阿奇问他的小伙伴们。"

" [nəʊp] !
" Nope !
" 没有 !

"没有！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] .
" they all answered .
" 他们 全部 回答 .

他们都回答了。

" [wel] , [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [dʒeɪk] .
" Well , that's queer , " said Jake .
" 出色地 , 那就是 酷儿 , " 说 杰克 .

"嗯，真奇怪,"杰克说。

" [ðæt]
" That
" 那

"那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['elɪfənt] ['nevə(r)] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [hɪm'self] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
Elephant never got on the rope by himself , I'm sure .
大象 绝不 得到 在 这 绳索 经过 他自己 , 我是 当然 .

我敢肯定，大象绝不可能自己爬上绳子。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] .
" But that is just what the Elephant did , as we know .
" 但 那 是 只是 什么 这 大象 做过 , 作为 我们 知道 .

"但我们都知道，大象就是这么做的。"

" ['enihaʊ] [aɪm] [glæd] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,
" Anyhow I'm glad he's all right now , " said Archie ,
" 无论如何 我是 高兴的 他是 全部 正确的 现在 , " 说 阿奇 ,

"不管怎样，我很高兴他现在没事了,"阿奇说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuː] [tɔɪ] .
as he looked carefully at his new toy .
作为 他 看起来 小心 在 他的 新的 玩具 .

他仔细地看着他的新玩具。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
" None of the stuffing came out .
" 没有任何 的 这 馅 来了 出去 .

"馅料一点都没漏出来。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] , [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] [left] ['hæŋɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðə; ði][rəʊp] .
" But it might have , if the Elephant had been left hanging much longer on the rope .
" 但 它 可能 有 , 如果 这 大象 有 到过 左边 绞刑 很多 更长 在 这 绳索 .

"但如果大象被绳子吊的时间更长一些，也许就会发生这种情况。"

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
Finding that everything was all right and that none of the children was in danger ,
寻找 那 一切 曾是 全部 正确的 和 那 没有任何 的 这 孩子们 曾是 在 危险 ,

确认一切安好，所有孩子都没有危险后，

[dʒeɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊt] [bɪn] .
Jake went back to the oat bin .
杰克 去 后退 到 这 燕麦 垃圾桶 .

杰克回到了燕麦仓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃuːt] , [ɔː(r)] [slaɪd] ,
There was a long chute , or slide ,
那里 曾是 一个 长的 滑槽 , 或者 滑动 ,

那里有一条长长的滑道，或者说滑梯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
from the upper bin to a box on the first floor of the barn .
从 这 上 垃圾桶 到 一个 盒子 在 这 第一的 地面 的 这 谷仓 .

从上层料仓到谷仓一楼的箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [slaɪd] [wen] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp] [bɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
And the oats came rushing down this slide when a door in the top bin was opened .
和 这 燕麦 来了 匆忙 向下 这 滑动 什么时候 一个 门 在 这 顶部 垃圾桶 曾是 打开 .

当顶部料仓的门打开时，燕麦便顺着滑道飞速流了下来。

[ðɪs] [dɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [stɔːlz] ,
This door could be opened by pulling a rope near the horse stalls ,
这 门 可以 是 打开 经过 拉 一个 绳索 靠近 这 马 摊位 ,

这扇门可以通过拉动马厩附近的绳子打开。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][rəʊp] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪn] [bɪn] ,
and sometimes Archie was allowed to pull the rope , open the door of the large grain bin ,
和 有时 阿奇 曾是 允许 到 拉 这 绳索 , 打开 这 门 的 这 大的 粮食 垃圾桶 ,

有时，阿奇会被允许拉绳子，打开大粮仓的门。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][əʊts][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɪn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .
and let the oats slide down the chute to the smaller bin on the lower floor .
和 让 这 燕麦 滑动 向下 这 滑槽 到 这 较小的 垃圾桶 在 这 降低 地面 .

让燕麦顺着滑槽滑到楼下的小料仓里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

But this day Jake was putting a new

但 这 天 杰克 曾是 推杆 一个 新的

但今天杰克正在安装一个新的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [əʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

supply of oats in the upper bin , and Archie was not allowed to play near it .

供应 的 燕麦 在 这 上 垃圾桶 , 和 阿奇 曾是 不是 允许 到 玩 靠近 它 .

上层料仓里放着燕麦，不让阿奇在附近玩耍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [suːn] [bɪ'gæn] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][fʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [tɔɪz] ,

The little boy and his friends soon began having more fun with their Christmas toys ,

这 小的 男生 和 他的 朋友们 很快 开始 拥有 更多的 乐趣 和 他们的 圣诞节 玩具 ,

小男孩和他的朋友们很快就玩得更开心了，他们玩圣诞玩具玩得不亦乐乎。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [dɒlz] [raɪdz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .

giving the Clown and smaller dolls rides on the back of the Stuffed Elephant .

给予 这 小丑 和 较小的 娃娃 骑行 在 这 后退 的 这 填充 大象 .

让小丑和一些小玩偶坐在毛绒大象的背上。

[ðʌs] ['krɪsməs] [pɑːst] , [njuː] [jɪrz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['ɑːrtʃiz] [həʊm] .

Thus Christmas passed , New Year's came , and the Elephant lived and was happy in Archie's home .

因此 圣诞节 通过了 , 新的 年 来了 , 和 这 大象 居住地 和 曾是 快乐的 在 阿奇的 家 .

就这样，圣诞节过去了，新年来了，大象在阿奇家过着幸福的生活。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd][ændʒə'liːnə] .

The Elephant did not often think of Mr . Mugg and his daughters Geraldine and Angelina .

这 大象 做过 不是 经常 思考 的 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 杰拉尔丁 和 安吉丽娜 .

大象并不常想起穆格先生和他的女儿杰拉尔丁和安吉丽娜。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [dɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɪn] ['ɑːrtʃiz] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

He liked it much better , did the Elephant , in Archie's house than in the store .

他 喜欢 它 很多 更好的 , 做过 这 大象 , 在 阿奇的 房子 比 在 这 店铺 .

“大象”说，他觉得在阿奇家比在商店里好玩得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] ,

Of course the toy store was a jolly place ,

的 课程 这 玩具 店铺 曾是 一个 快乐的 地方 ,

玩具店当然是个令人愉快的地方。

[bʌt; bət][nəʊ] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪz] .

but no boys or girls were permitted to play with the toys .

但 不 男孩们 或者 女孩们 是 允许 到 玩 和 这 玩具 .

但是，男孩女孩都不允许玩这些玩具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [həʊm] .
They were there for sale , and could only be played with after being bought and taken home .
他们 是 那里 为了 销售 ， 和 可以 仅有的 是 玩 和 后 存在 买 和 已采取 家 .

它们在那里出售，只有买回家后才能玩。

[səʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,
So the Elephant was glad he belonged to Archie ,
所以 这 大象 曾是 高兴的 他 属于 到 阿奇 ，

所以，大象很高兴自己属于阿奇。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] .
who was a boy that took very good care of his playthings .
WHO 曾是 一个 男生 那 采取 非常 好的 关心 的 他的 玩具 .

他是个非常爱惜自己玩具的男孩。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] [dʒəʊ] , [dɪk] [ɔː(r)] ['ɑːnəld] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['ɑːtʃi] ,
Nearly every day Joe , Dick or Arnold would come over to see Archie ,
几乎 每一个 天 乔 ， 迪克 或者 阿诺德 会 来 超过 到 看 阿奇 ，

几乎每天都有乔、迪克或阿诺德来看望阿奇。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['elɪfənt] [met] ['meni]
bringing their playthings , and in this way the Elephant met many
带来 他们的 玩具 ， 和 在 这 方式 这 大象 遇见 许多

它们带来了各自的玩具，就这样，大象遇到了许多……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[frendz] [huːz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
friends whose adventures are related in the other books of this series .
朋友们 谁 冒险 是 有关的 在 这 其他 图书 的 这 系列 .

朋友们的冒险故事在本系列的其他书籍中有所讲述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
And at night , when Archie and Elsie were in bed , of course the Elephant ,
和 在 夜晚 ， 什么时候 阿奇 和 艾尔西 是 在 床 ， 的 课程 这 大象 ，

到了晚上，当阿奇和艾尔西上床睡觉时，当然还有那头大象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌn] [haʊs] , [hæd; həd] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [fʌn] .
and the other toys in the Dunn house , had their usual fun .
和 这 其他 玩具 在 这 邓恩 房子 ， 有 他们的 通常 乐趣 .

邓恩家的其他玩具也像往常一样玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] — [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
They would make believe come to life and talk and play about in the nursery or in the closet — wherever they happened to be left at the close of the day .
他们 会 制作 相信 来 到 生活 和 讲话 和 玩 关于 在 这 苗圃 或者 在 这 壁橱 — 无论 他们 发生 到 是 左边 在 这 关闭 的 这 天 .

他们会假装活过来，在婴儿房或壁橱里——也就是一天结束时他们被留在的任何地方——说话玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɪntə(r)] ,
It was still winter ,
它 曾是 仍然 冬天 ,

当时仍是冬天。

[ðəʊ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['elsi] [wɪʃt] [sprɪŋ] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [ðeɪ] [mait] [pleɪ] ['ɒf(tə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
though Archie and Elsie wished spring would come so they might play oftener out of doors .
尽管 阿奇 和 艾尔西 希望 春天 会 来 所以 他们 可能 玩 更频繁 出去 的 门 .

虽然阿奇和艾尔西都盼望着春天快点到来，这样他们就可以经常到户外玩耍了。

[ænd; ənd][wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] ['stɔːmi] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] ,
And one rainy day , when it was too cold and stormy to be out ,
和 一 下雨 天 , 什么时候 它 曾是 也 寒冷的 和 暴风雨 到 是 出去 ,

在一个下雨天，天气太冷太暴风雨，不适合外出，

['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['elsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [wɔːm] [bɑːn] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .
Archie and Elsie went to the big , warm barn to have fun .
阿奇 和 艾尔西 去 到 这 大的 , 温暖的 谷仓 到 有 乐趣 .

阿奇和艾尔西去了又大又暖和的谷仓玩耍。

['ɑːtʃi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
Archie carried his Elephant and Elsie had her Doll .
阿奇 携带 他的 大象 和 艾尔西 有 她 玩具娃娃 .

阿奇抱着他的大象，艾尔西抱着她的洋娃娃。

" [lets] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] [bɪnz] , " [sə'dʒestid] ['elsi] ,
" Let's go upstairs to the grain bins , " suggested Elsie ,
" 我们来吧 去 楼上 到 这 粮食 垃圾箱 , " 建议 艾尔西 ,

"我们上楼去粮仓看看吧,"艾尔西提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
when they had played about in the hay for a time .
什么时候 他们 有 玩 关于 在 这 干草 为了 一个 时间 .

他们在干草堆里玩耍了一会儿之后。

" ['meɪbi] [dʒeɪk] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði] [bɪn] [dɔː(r)][frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)] ,
" Maybe Jake will let us open the bin door from up there ,
" 或许 杰克 将要 让 我们 打开 这 垃圾桶 门 从 向上 那里 ,

"也许杰克会让我们从上面打开垃圾箱的门。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əʊts] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] , " [sed] ['ɑːtʃi] .
and we can watch the oats slide down the chute , " said Archie .
和 我们 能 手表 这 燕麦 滑动 向下 这 滑槽 , " 说 阿奇 .

"我们可以看着燕麦顺着滑槽滑下来,"阿奇说。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əʊts] [slaɪd] . "
" I like to watch the oats slide . "
" 我 喜欢 到 手表 这 燕麦 滑动 . "

"我喜欢看燕麦滑落。"

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " ['elsi] [əd'mɪtɪd] .
" So do I , " Elsie admitted .
" 所以 做 我 , " 艾尔西 承认 .

"我也是,"艾尔西承认道。

[ðə; ði] [greɪn]
The grain
这 粮食

谷物

[bɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈəʊpənd][frɒm; frəm]
bin was so built that the door of the chute could be opened from
垃圾桶 曾是 所以 建造 那 这 门 的 这 滑槽 可以 是 打开 从
[əˈbʌv] [ɔː(r)] [bɪˈləʊ] .
above or below .
多于 或者 以下 .

垃圾箱的设计使得滑槽的门可以从上方或下方打开。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [went] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
Up to the upper floor of the barn went the two children ,
向上 到 这 上 地面 的 这 谷仓 去 这 二 孩子们 ,

两个孩子上了谷仓的上层，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] .
with the Elephant and the Doll .
和 这 大象 和 这 玩具娃娃 .

与大象和玩偶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [dʒeɪk] ? " [kɔːld] [ˈɑːtʃi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
" Are you here , Jake ? " called Archie , but there was no answer .
" 是 你 这里 , 杰克 ? " 称为 阿奇 , 但 那里 曾是 不 回答 .

“杰克，你在吗？”阿奇喊道，但无人应答。

" [ai][dəʊnt] [ges] [hiːz] [əˈraʊnd] , " [sed] [ˈelsi] .
" I don't guess he's around , " said Elsie .
" 我 不 猜测 他是 大约 , " 说 艾尔西 .

“我猜他不在附近，”艾尔西说。

" [ai][dəʊnt] [ges] [səʊ] , [ˈaɪðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtʃi] .
" I don't guess so , either , " replied Archie .
" 我 不 猜测 所以 , 任何一个 , " 回复 阿奇 .

“我也觉得不是，”阿奇回答道。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [ges] [id] [keə(r)] [ɪf] [ai][let] [daʊn] [sʌm; səm][əʊts] .
" But I don't guess he'd care if I let down some oats .
" 但 我 不 猜测 他会 关心 如果 我 让 向下 一些 燕麦 .

“但我猜他不会在意我放些燕麦出来。”

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [bɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ðeə(r)] .
I looked in the lower bin and there's hardly any there .
我 看起来 在 这 降低 垃圾桶 和 有 几乎 任何 那里 .

我查看了下面的垃圾桶，里面几乎没有东西。

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][let][sʌm; səm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] . "
I'm going to let some down the chute . "
我是 去 到 让 一些 向下 这 滑槽 . "

我打算放一些下去。

" [aɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , " [ˈɒfəd] [ˈelsi] ,
" I'll watch you , " offered Elsie ,
" 患病的 手表 你 , " 提供 艾尔西 ,

“我会看着你的，”艾尔西说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][əʊt][bɒks] .
as she set her Doll on top of a big oat box .
作为 她 放 她 玩具娃娃 在 顶部 的 一个 大的 燕麦 盒子 .

她把娃娃放在一个大燕麦盒上。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The cover to the box was open .
这 覆盖 到 这 盒子 曾是 打开 .

盒子盖子是打开的。

['ɑːtʃi] [laɪkt] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smuːð] [əʊts][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃuːt] ,
Archie liked this because he could see the smooth oats go down the wooden chute ,
阿奇 喜欢 这 因为 他 可以 看 这 光滑的 燕麦 去 向下 这 木制的 滑槽 ,

阿奇喜欢这样，因为他可以看到光滑的燕麦顺着木制滑槽滑下去。

[ɔː(r)][slaɪd] , [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .
or slide , like so much water .
或者 滑动 , 喜欢 所以 很多 水 .

或者像水一样滑落。

" [aɪl] [let][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊts] [daʊn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" I'll let a lot of oats down , " the little boy said to his sister .
" 患病的 让 一个 很多 的 燕麦 向下 , " 这 小的 男生 说 到 他的 姐姐 .

“我会撒下很多燕麦，”小男孩对妹妹说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [dɒl] .
He placed his Elephant on the edge of the bin , near the Doll .
他 放置 他的 大象 在 这 边缘 的 这 垃圾桶 , 靠近 这 玩具娃娃 .

他把大象放在垃圾桶边缘，就在玩偶旁边。

[ðen] ['ɑːtʃi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then Archie pulled on the handle that opened the door .
然后 阿奇 拉 在 这 处理 那 打开 这 门 .

然后，阿奇拉了拉门把手，门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)]
It was hard work , for
它 曾是 难的 工作 , 为了

这是一项艰苦的工作，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði][əʊts] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
the oats pressed against the door .
这 燕麦 按下 反对 这 门 .

燕麦片紧贴着门板。

['elsi] [keɪm] [tuː; tə][help][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
Elsie came to help him , and at last the children managed to get it open .
艾尔西 来了 到 帮助 他 , 和 在 最后的 这 孩子们 管理 到 得到 它 打开 .

艾尔西过来帮忙，孩子们最终还是把门打开了。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
" There they go !
" 那里 他们 去 !

“他们走了！”

" [kraɪd] ['ɑːtʃi] , [æz; əz][ðə; ði][əʊts][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .
" cried Archie , as the oats began to pour down the chute .
" 哭 阿奇 , 作为 这 燕麦 开始 到 倒 向下 这 滑槽 .

“啊！”阿奇喊道，燕麦开始顺着滑槽倾泻而下。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊz][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['elsi] .
" Yes , and there goes your Elephant ! " shouted Elsie .
" 是的 , 和 那里 去 你的 大象 ! " 喊叫 艾尔西 .

“没错，你的大象跑了！”艾尔西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk] , [ðə; ði] [stʌft] [tɔɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊt] [bɪn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
As she spoke , the stuffed toy fell into the oat bin , and , a moment later ,
作为 她 辐 , 这 填充 玩具 跌倒 进入 这 燕麦 垃圾桶 , 和 , 一个 片刻 之后 ,

她说话间，毛绒玩具掉进了燕麦桶里，片刻之后，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [wɒz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [ʃuːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [greɪn] ,
the poor chap was sucked into the smooth chute , with the running grain ,
这 贫穷的 小伙子 曾是 真烂 进入 这 光滑的 滑槽 , 和 这 跑步 粮食 ,

可怜的家伙被卷进了光滑的滑槽里，和奔涌的谷物一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊts] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
and the oats closed over his head .
和 这 燕麦 关闭 超过 他的 头 .

燕麦片盖住了他的头。

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Lost to the sight of the children , the Stuffed Elephant was taking a
丢失的 到 这 视线 的 这 孩子们 , 这 填充 大象 曾是 采取 一个
['deɪndʒərəs] [slaɪd] .
dangerous slide .
危险的 滑动 .

孩子们没注意到，毛绒大象正沿着危险的滑梯滑行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [bɪg] [dɒg]
THE BIG DOG
这 大的 狗

大狗

['ɑːtʃi] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Archie was so surprised at what happened that , for a moment ,
阿奇 曾是 所以 惊讶 在 什么 发生 那 , 为了 一个 片刻 ,

阿奇对发生的事情感到非常惊讶，以至于有一瞬间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][əʊts] ['glaɪdɪŋ]
he could do nothing but stand and look at the stream of oats gliding
他 可以 做 没有什么 但 站立 和 看 在 这 溪流 的 燕麦 滑翔
[daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
down the wooden chute to the bin on the floor below .
向下 这 木制的 滑槽 到 这 垃圾桶 在 这 地面 以下 .

他只能站在那里，看着一股股燕麦顺着木槽滑落到楼下地板上的料仓里，什么也做不了。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['elɪfənt] ! " [kraɪd] ['elsi] [ə'gen] .
" There goes your Elephant ! " cried Elsie again .
" 那里 去 你的 大象 ! " 哭 艾尔西 再次 .

“你的大象不见了！”艾尔西又喊道。

" [hi:; hi] [fel] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [əʊts] , ['ɑ:tʃi] ! "
" He fell right into the oats , Archie ! "
" 他 跌倒 正确的 进入 这 燕麦 , 阿奇 ! "

“他一头栽进了燕麦堆里，阿奇！”

" [jes] — [jes] — [ai] — [ai] [si:] [hi:; hi][dɪd] ! " ['stæmə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Yes — yes — I — I see he did ! " stammered the little boy .
" 是的 — 是的 — 我 — 我 看 他 做过 ! " 结结巴巴 这 小的 男生 .

“是的——是的——我——我看到他这么做了！”小男孩结结巴巴地说。

" [aɪm][glæd][maɪ] [dɒl] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] , [tu:] ! " [went] [ɒn] ['elsi] .
" I'm glad my Doll didn't go , too ! " went on Elsie .
" 我是 高兴的 我的 玩具娃娃 没有 去 , 也 ! " 去 在 艾尔西 .

“我很高兴我的娃娃没有一起走！”艾尔西继续说道。

" [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] - [fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['tʌmblz] [ɪn] .
" I guess I'd better take her away ' fore she tumbles in .
" 我 猜测 ID 更好的 拿 她 离开 - 前 她 翻滚 在 .

“我想我最好在她掉进去之前把她带走。”

" ['elsi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊt] [bɪn]
" Elsie reached over to take her toy from the side of the oat bin
" 艾尔西 达到 超过 到 拿 她 玩具 从 这 边 的 这 燕麦 垃圾桶
[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dɒl] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
where the Christmas Doll had been put by her mistress .
在哪里 这 圣诞节 玩具娃娃 有 到过 放 经过 她 情妇 .

“艾尔西伸手从燕麦箱边上拿起她的玩具，她的女主人把圣诞娃娃放在那里。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bʌt; bət] ['ɛlsiz] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][sʌm; səm] [heɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:'self]
But Elsie's foot slipped on some hay on the floor , she tried to save herself
但 艾尔西的 脚 滑倒了 在 一些 干草 在 这 地面 , 她 尝试 到 节省 她自己
[frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
from falling ,
从 坠落 ,

但艾尔西的脚踩到地上的干草滑了一下，她试图稳住自己不摔倒。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
her arm struck her Doll , and , a moment later ,
她 手臂 击 她 玩具娃娃 , 和 , 一个 片刻 之后 ,

她的手臂打到了她的娃娃，片刻之后，

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [smu:ð] [əʊts] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt]
the Doll was sliding down the stream of smooth oats as the Elephant
这 玩具娃娃 曾是 滑动 向下 这 溪流 的 光滑的 燕麦 作为 这 大象
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

玩偶像大象一样，顺着光滑的燕麦溪流滑了下去。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] ['ɑ:tʃi] .
" Oh ! Oh ! " cried Archie .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 阿奇 .

“哦！哦！”阿奇喊道。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] !

" Look at your Doll !

" 看 在 你的 玩具娃娃 !

“看看你的娃娃！”

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['elɪfənt] ! "

She went down just like my Elephant ! "

她 去 向下 只是 喜欢 我的 大象 ! "

她就像我的大象一样倒下了！

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

" Oh , dear !

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [weɪld] ['elsi] .

Oh , dear ! " wailed Elsie .

哦 , 亲爱的 ! " 哀嚎 艾尔西 .

“哦，天哪！”艾尔西哀嚎道。

" [weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ? "

" Where has she gone ? "

" 在哪里 有 她 已消失 ? "

她去哪儿了?

" [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊt] [bɪn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːtʃi] .

" Down into the oat bin on the first floor , " explained Archie .

" 向下 进入 这 燕麦 垃圾桶 在 这 第一的 地面 , " 解释 阿奇 .

“到一楼的燕麦仓去，”阿奇解释道。

" [ðə; ði][əʊts][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪg] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪn] [weə(r)][dʒeɪk] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

" The oats go from this big bin to the little bin where Jake takes them out to give to the horses .

" 这 燕麦 去 从 这 大的 垃圾桶 到 这 小的 垃圾桶 在哪里 杰克 需要 他们 出去 到 给 到 这 马匹 .

“燕麦从这个大箱子里被运到小箱子里，杰克把它们拿出来喂马。”

[dəʊnt][kraɪ] , ['elsi] .

Don't cry , Elsie .

不 哭 , 艾尔西 .

别哭，艾尔西。

[wiːl; wil][get][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [bæk] .

We'll get your Doll back .

出色地 得到 你的 玩具娃娃 后退 .

我们会帮你找回你的娃娃。

" ['ɑːtʃi] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][əʊts] .

" Archie had almost been going to cry himself when he saw his Elephant being buried in the rushing stream of oats .

" 阿奇 有 几乎 到过 去 到 哭 他自己 什么时候 他 锯 他的 大象 存在 埋葬 在 这 匆忙 溪流 的 燕麦 .

“当阿奇看到他的大象被埋在奔涌的燕麦河中时，他几乎要哭出来了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sɒbz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

But when he heard his sister's sobs he made up his mind to be brave and try to help her .

但 什么时候 他 听到 他的 姐妹 啜泣 他 制成 向上 他的 头脑 到 是 勇敢的 和 尝试 到 帮助 她 .

但当他听到妹妹的啜泣声时，他下定决心要勇敢起来，尽力帮助她。

['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held]
Archie was so excited that he still held
阿奇 曾是 所以 兴奋的 那 他 仍然 握住

阿奇兴奋极了，他仍然紧紧抱着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ʌp] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊt] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪnz] [kept] [ɒn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ,
up the sliding door of the oat bin , and the grains kept on sliding down the chute ,
向上 这 滑动 门 的 这 燕麦 垃圾桶 , 和 这 谷物 保留 在 滑动 向下 这 滑槽 ,

燕麦粒沿着燕麦仓的滑动门向上滑，然后继续沿着滑槽滑落。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [dɒl] , [ðəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
carrying with them the Elephant and Doll , though now the toys were not in sight .
携带 和 他们 这 大象 和 玩具娃娃 , 尽管 现在 这 玩具 是 不是 在 视线 .

他们带着大象和娃娃，但现在玩具却不见了。

" [kʌm] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [dɒl] !
" Come on downstairs and get my Doll !
" 来 在 楼下 和 得到 我的 玩具娃娃 !

“快下楼来，把我的娃娃拿过来！”

" [begd] ['elsi] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] .
" begged Elsie , tugging at her brother's hand .
" 乞求 艾尔西 , 拉扯 在 她 兄弟 手 .

“艾尔西拉着哥哥的手哀求道。”

" [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [maɪ] [dɒl] . "
" Come on and get your Elephant and my Doll . "
" 来 在 和 得到 你的 大象 和 我的 玩具娃娃 . "

“快来拿你的大象和我的娃娃吧。”

" [jes] , [wɪd] ['betə(r)] [duː; də] [ðæt] , " ['ɑːtʃi] [ə'griːd] .
" Yes , we'd better do that , " Archie agreed .
" 是的 , 我们会 更好的 做 那 , " 阿奇 同意 .

“是的，我们最好那样做，”阿奇同意道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊt] [bɪn] ,
Then he saw that he was still holding open the little door in the oat bin ,
然后 他 锯 那 他 曾是 仍然 保持 打开 这 小的 门 在 这 燕麦 垃圾桶 ,

然后他发现自己还开着燕麦仓的小门。

[səʊ] [ðæt] [peks] [ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .
so that pecks and bushels of the grains were still sliding down the chute .
所以 那 啄食 和 蒲式耳 的 这 谷物 是 仍然 滑动 向下 这 滑槽 .

于是，一捧又一捧的谷粒继续顺着滑槽滑落。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [kləʊz] [ðæt] ,
" I'd better close that ,
" ID 更好的 关闭 那 ,

我最好把那边关上。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][səʊ] ['meni] [əʊts]
or the Elephant and the Doll will be buried away down under so many oats
或者 这 大象 和 这 玩具娃娃 将要 是 埋葬 离开 向下 在下面 所以 许多 燕麦
[ðel] ['nevə(r)][get] [aʊt] ,
they'll never get out ,
他们会 绝不 得到 出去 ,

否则，大象和玩偶将被埋在厚厚的燕麦下面，永远也出不来了。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" said the little boy .
" 说 这 小的 男生 .

“小男孩说道。”

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He let go the handle that they had pulled to raise the door ,
他 让 去 这 处理 那 他们 有 拉 到 增加 这 门 ,

他松开了他们拉起门的把手。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ʃʌt] , [ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [əʊts] [frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and it dropped shut , thus preventing any more oats from sliding down the
和 它 掉落 关闭 , 因此 预防 任何 更多的 燕麦 从 滑动 向下 这
[ʃuːt] .
chute .
滑槽 .

于是它突然关上了，阻止了更多的燕麦从滑槽滑落。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['ɛlsiz] [hænd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
Then he took Elsie's hand and hurried toward the stairs that led to the lower
然后 他 采取 艾尔西的 手 和 慌忙 朝向 这 楼梯 那 引领 到 这 降低
[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
floor of the barn .
地面 的 这 谷仓 .

然后他牵起艾尔西的手，匆匆走向通往谷仓底层的楼梯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Meanwhile , as you have guessed , the Elephant and the Doll were not
同时 , 作为 你 有 猜对了 , 这 大象 和 这 玩具娃娃 是 不是
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .
having a very good time .
拥有 一个 非常 好的 时间 .

与此同时，正如你所猜测的那样，大象和玩偶的日子过得不太好。

[æt; ət] [fɜːst] , [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [felt] [hɪm'self] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [əʊts] ,
At first , when the Elephant felt himself fall in with the sliding oats ,
在 第一的 , 什么时候 这 大象 毛毡 他自己 落下 在 和 这 滑动 燕麦 ,

起初，当大象感到自己随着滑落的燕麦一起掉进水里时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he did not know what had happened .
他 做过 不是 知道 什么 有 发生 .

他不知道发生了什么事。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I wonder what sort of adventure this is ! " thought the Elephant .
" 我 想知道 什么 种类 的 冒险 这 是 ! " 想法 这 大象 .

“这究竟是一场怎样的冒险呢！”大象心想。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] ,
" It's almost as bad as being pitched out into a snow drift ,
" 它是 几乎 作为 坏的 作为 存在 投球 出去 进入 一个 雪 漂移 ,

"这几乎和被扔进雪堆里一样糟糕。"

[ðəʊ] [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kəʊld] .
though I'm glad it isn't cold .
尽管 我是 高兴的 它 不是 寒冷的 .

不过我很高兴天气不冷。

[ðiːz] [əʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['skrætʃi] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [sniːz] .
These oats are very scratchy , though , and they make me want to sneeze .
这些 燕麦 是 非常 粗糙的 , 尽管 , 和 他们 制作 我 想 到 喷嚏 .

不过，这些燕麦片很扎人，吃完后我想打喷嚏。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?
But where am I going ?
但 在哪里 是 我 去 ?

但我要去哪里呢?

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" The Elephant did not know .
" 这 大象 做过 不是 知道 .

"大象并不知道。"

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]
All he could tell was that he was being hurried along in the dark with a
全部 他 可以 告诉 曾是 那 他 曾是 存在 慌忙 沿着 在 这 黑暗的 和 一个
[lɒt][ɒv; əv] [əʊts] ,
lot of oats ,
很多 的 燕麦 ,

他只知道自己在黑暗中被催促着往前走，身边还带着很多燕麦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪn] [ʃuːt] .
for it was dark inside the grain chute .
为了 它 曾是 黑暗的 里面 这 粮食 滑槽 .

因为粮仓里面很黑。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [went] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp][ɒn]
Down , down , down went the Elephant , just as he had gone up , up , up on
向下 , 向下 , 向下 去 这 大象 , 只是 作为 他 有 已消失 向上 , 向上 , 向上 在
[ðə; ði] [rəʊp] .
the rope .
这 绳索 .

大象一下子就往下掉，就像它之前顺着绳子往上爬一样。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][lænd] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Where shall I land ? " thought the Elephant .
" 在哪里 将 我 土地 ? " 想法 这 大象 .

"我该在哪里降落呢? "大象心想。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ,
A moment later he found out ,
一个 片刻 之后 他 成立 出去 ,

片刻之后，他得知了此事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['empti] [greɪn] [bɪn] [ɒn]
for he was shot from the chute into the almost empty grain bin on
为了 他 曾是 射击 从 这 滑槽 进入 这 几乎 空的 粮食 垃圾桶 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .
the lower floor .
这 降低 地面 .

因为他从滑槽被射落到楼下几乎空空如也的粮仓里。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
Out of the chute tumbled the Elephant , and he was
出去 的 这 滑槽 翻滚 这 大象 , 和 他 曾是

大象从滑槽里滚了出来，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [wʌns][mɔː(r)] .
very glad to be in an open space once more .
非常 高兴的 到 是 在 一个 打开 空间 一次 更多的 .

很高兴再次置身于开阔的空间。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" But it is almost as dark as it was before , " he said .
" 但 它 是 几乎 作为 黑暗的 作为 它 曾是 前 , " 他 说 .

“但现在几乎和以前一样黑暗了，”他说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kləʊz] ['taɪtli] ,
A little light came from the top of the bin which did not close tightly ,
一个 小的 光 来了 从 这 顶部 的 这 垃圾桶 哪个 做过 不是 关闭 紧紧 ,

垃圾桶顶部没有盖紧，透出一点光亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] .
but it was only a little light .
但 它 曾是 仅有的 一个 小的 光 .

但只有一点点光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] .
But the Elephant's troubles were not over .
但 这 大象的 麻烦 是 不是 超过 .

但大象的麻烦还没有结束。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [slɪd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] , ['lændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
For no sooner had he been slid clear of the chute , landing on his feet ,
为了 不 很快 有 他 到过 滑行 清除 的 这 滑槽 , 降落 在 他的 脚 ,

他刚一离开滑道，双脚稳稳落地，

['veri] ['lʌkɪli] , [ðæn; ðən][mɔː(r)] [əʊts] [pɔː] [aʊt] ,
very luckily , than more oats poured out ,
非常 幸运的是 , 比 更多的 燕麦 倾倒 出去 ,

非常幸运的是，倒出来的燕麦比倒出来的还要多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] [bɪn] [ʌp] [ə'bʌv] .
for Archie was still holding open the door of the grain bin up above .
为了 阿奇 曾是 仍然 保持 打开 这 门 的 这 粮食 垃圾桶 向上 多于 .

因为阿奇仍然扶着上面粮仓的门。

[səʊ] ['meni] [əʊts] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [laɪk]
So many oats came sliding down the chute that they rose all around the Elephant like
所以 许多 燕麦 来了 滑动 向下 这 滑槽 那 他们 玫瑰 全部 大约 这 大象 喜欢
['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] .
rising water around a rock .
上升 水 大约 一个 岩石 .

大量的燕麦顺着滑槽滑落，像水漫过岩石一样，将大象团团围住。

[ðə; ði] [əʊts] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [weə(r)] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The oats rose to his knees , to his stomach , where they tickled him a little ,
这 燕麦 玫瑰 到 他的 膝盖 , 到 他的 胃 , 在哪里 他们 挠痒 他 一个 小的 ,

燕麦堆到了他的膝盖，到了他的肚子，让他有点痒痒的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .
and then began to rise over his back .
和 然后 开始 到 上升 超过 他的 后退 .

然后开始从他背上升起来。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [hiː; hi] ['trʌmpit] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" he trumpeted , raising his trunk as high as he could .
" 他 吹响号角 , 提高 他的 树干 作为 高的 作为 他 可以 .

他高高举起鼻子，发出嘹亮的叫声。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊts] !
" I am going to be covered from sight in the oats !
" 我 是 去 到 是 涵盖 从 视线 在 这 燕麦 !

"我要被燕麦完全遮盖起来！"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [əʊts]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And then , when the oats almost covered his eyes ,
" 和 然后 , 什么时候 这 燕麦 几乎 涵盖 他的 眼睛 ,

"然后，当燕麦几乎遮住他的眼睛时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] .
he had a glimpse of the Doll coming down the chute , in a shower of oats .
他 有 一个 一瞥 的 这 玩具娃娃 未来 向下 这 滑槽 , 在 一个 淋浴 的 燕麦 .

他瞥见玩偶顺着滑槽滑了下来，伴随着一阵燕麦雨。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , you poor child ! " called the Elephant .
" 哦 , 你 贫穷的 孩子 ! " 称为 这 大象 .

"哦，你这可怜的孩子！"大象说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [jes] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] !
" Yes , isn't this terrible !
" 是的 , 不是 这 糟糕的 !

"是啊，这太糟糕了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɒl] .
" exclaimed the Doll .
" 惊呼 这 玩具娃娃 .

"玩偶惊呼道。"

" [əʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ?
" Oh , how are we ever going to get out ?
" 哦 , 如何 是 我们 曾经 去 到 得到 出去 ?

"哦，我们到底该怎么出去呢？"

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
" The Elephant tried to answer ,
" 这 大象 尝试 到 回答 ,

"大象试图回答，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əʊts] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
but now the oats rose over his mouth and he could not speak .
但 现在 这 燕麦 玫瑰 超过 他的 嘴 和 他 可以 不是 说话 .

但现在燕麦糊住了他的嘴，他无法说话了。

['əʊnli] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [stʌk] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Only the top of his head and the tip of his trunk stuck out above the
仅有的 这 顶部 的 他的 头 和 这 提示 的 他的 树干 卡住 出去 多于 这
[əʊts] .
oats .
燕麦 .

只有他的头顶和鼻尖露出燕麦丛外。

[ðə; ði] [dɒl] , ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['diːpli] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði]
The Doll , having come down a little later , was not so deeply covered by the
这 玩具娃娃 , 拥有 来 向下 一个 小的 之后 , 曾是 不是 所以 深 涵盖 经过 这
[greɪnz] .
grains .
谷物 .

娃娃稍晚一些落下，所以没有被谷粒完全覆盖。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əʊts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
She tried to stand up , to keep her head as far above the oats as she
她 尝试 到 站立 向上 , 到 保持 她 头 作为 远的 多于 这 燕麦 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她努力站起来，尽量让头远离燕麦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] .
but it was hard work .
但 它 曾是 难的 工作 .

但这的确是一项艰苦的工作。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] , [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
Around and around she slipped , from side to side .
大约 和 大约 她 滑倒了 , 从 边 到 边 .

她转来转去，左右摇摆。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [əʊts] [pɔː] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] [stɪl] [held] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
More and more oats poured down , for Archie still held open the door ,
更多的 和 更多的 燕麦 倾倒 向下 , 为了 阿奇 仍然 握住 打开 这 门 ,

越来越多的燕麦倾泻而下，因为阿奇仍然敞开着门。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [æz; əz] [wɒz; wəz]
and at last the poor Doll was covered from sight , as was
和 在 最后的 这 贫穷的 玩具娃娃 曾是 涵盖 从 视线 , 作为 曾是
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the Elephant .
这 大象 .

最后，可怜的娃娃和大象一样，都被遮盖起来，看不见了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['elsi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
And it was now that Archie and Elsie came racing down the stairs .
和 它 曾是 现在 那 阿奇 和 艾尔西 来了 赛车 向下 这 楼梯 .

就在这时，阿奇和艾尔西飞快地跑下了楼。

['ɑːtʃi] [kɔːld] :
Archie called :
阿奇 称为 :

阿奇打电话来：

" [dʒeɪk] ! [dʒeɪk] !
" Jake ! Jake !
" 杰克 ! 杰克 !

"杰克！杰克！"

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[əʊ] , [maɪ] ['elɪfənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊt] [bɪn] ,
Oh , my Elephant is in the oat bin ,
哦 , 我的 大象 是 在 这 燕麦 垃圾桶 ,

哦，我的小象掉进燕麦仓里了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['ɛlsiz] [dɒl] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt] ! "
and so is Elsie's Doll , and we've got to get ' em out ! "
和 所以 是 艾尔西的玩具娃娃 , 和 我们已经 得到 到 得到 - 呃 出去 ! "

艾尔西的娃娃也是，我们得把它们弄出来！

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

['elsi] [ɪn][ðə; ði][əʊt] [bɪn] ? " [kraɪd][dʒeɪk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Elsie in the oat bin ? " cried Jake , who had just come back to the barn .
艾尔西 在 这 燕麦 垃圾桶 ? " 哭 杰克 , WHO 有 只是 来 后退 到 这 谷仓 .

"艾尔西在燕麦仓里？"刚回到谷仓的杰克喊道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['elsi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːtʃi] .
" No , not Elsie , but her Doll ! " shouted Archie .
" 不 , 不是 艾尔西 , 但 她 玩具娃娃 ! " 喊叫 阿奇 .

"不，不是艾尔西，而是她的娃娃！"阿奇喊道。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] [stʌft] ['elɪfənt] . "
" And so is my Stuffed Elephant . "
" 和 所以 是 我的 填充 大象 . "

"我的毛绒大象也是。"

" [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪn] ,
" Well , that isn't so bad as if one of you children were in the bin ,
" 出色地 , 那 不是 所以 坏的 作为 如果 一 的 你 孩子们 是 在 这 垃圾桶 ,

"嗯，这总比你们其中一个孩子掉进垃圾桶里要好得多。"

" [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] .
" replied Jake .
" 回复 杰克 .

杰克回答道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ðəʊ] .
" I'll help you , though .
" 患病的 帮助 你 , 尽管 .

"不过我会帮你的。"

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [bɪn] .
Show me which bin .
展示 我 哪个 垃圾桶 .

告诉我哪个垃圾桶。

" ['ɑːtʃi] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
" Archie told what he had done ,
" 阿奇 讲述 什么 他 有 完毕 ,

“阿奇把他的所作所为都说了出来，”

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪk]['əʊpənd][ðə; ði] [bɪn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][brɪm] [fʊl] [ænd; ənd]
and when Jake opened the bin on the lower floor it was brim full and
和 什么时候 杰克 打开 这 垃圾桶 在 这 降低 地面 它 曾是 帽檐 满的 和
['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [əʊts] .
running over with oats .
跑步 超过 和 燕麦 .

当杰克打开楼下的箱子时，发现里面装满了燕麦，都溢出来了。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [let] [daʊn] [ɪ'nʌf] [greɪn] , " [sed] [dʒeɪk] .
" You surely let down enough grain , " said Jake .
" 你 一定 让 向下 足够的 粮食 , " 说 杰克 .

“你肯定漏掉了不少粮食，”杰克说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [dɒl] ?
" How are you going to get my Doll ?
" 如何 是 你 去 到 得到 我的 玩具娃娃 ?

“你打算怎么得到我的娃娃？”

" ['elsi] [ɑːskt] .
" Elsie asked .
" 艾尔西 问 .

艾尔西问道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['elɪfənt] ? " ['ædɪd] ['ɑːtʃi] .
" And my Elephant ? " added Archie .
" 和 我的 大象 ? " 额外 阿奇 .

“那我的大象呢？”阿奇补充道。

" [əʊ] , [aɪl] ['ʃʌv(ə)l] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] [dʒeɪk] .
" Oh , I'll shovel them out , " said Jake .
" 哦 , 患病的 铲 他们 出去 , " 说 杰克 .

“哦，我会把它们铲出去的，”杰克说。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪl] [get][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] .
I'll get the Doll and the Elephant .
患病的 得到 这 玩具娃娃 和 这 大象 .

我去买《玩偶与大象》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] , - [kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] ['smʌðə(r)] , " ['elsi] [sed] .
" Well , you'd better hurry , ' cause they may smother , " Elsie said .
" 出色地 , 你会 更好的 匆忙 , - 原因 他们 可能 窒息 , " 艾尔西 说 .

“那你最好快点，因为他们可能会窒息而死，”艾尔西说。

" [aɪl] ['hʌri] , " ['prɒmɪst] [dʒeɪk] .
" I'll hurry , " promised Jake .
" 患病的 匆忙 , " 承诺 杰克 .

“我会快点的,”杰克承诺道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hiː; hi] ['keəfəli] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪn] ,
With a shovel he carefully took some of the oats from the bin ,
和 一个 铲 他 小心 采取 一些 的 这 燕麦 从 这 垃圾桶 ,

他用铲子小心翼翼地从料仓里铲出一些燕麦。

[səʊ] [ðæt] [fɜːst] ['ɛlsiz] [dɒl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
so that first Elsie's Doll could be seen , and then the Elephant came into view .
所以 那 第一的 艾尔西的 玩具娃娃 可以 是 已见 , 和 然后 这 大象 来了 进入 看法 .

因此，首先映入眼帘的是艾尔西的玩偶，然后大象才出现在视野中。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [kaɪnd] [dʒeɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [tɒɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" There you are ! " said kind Jake , as he handed the toys back to the children .
" 那里 你 是 ! " 说 种类 杰克 , 作为 他 递交 这 玩具 后退 到 这 孩子们 .

“给你们！”善良的杰克说着，把玩具递还给了孩子们。

" [maɪ] , ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [naɪt] ,
" My , wasn't that a terrible time ? " said the Doll to the Elephant that night ,
" 我的 , 不是 那 一个 糟糕的 时间 ? " 说 这 玩具娃娃 到 这 大象 那 夜晚 ,

“哎呀，那真是一段糟糕的时光啊！”那天晚上，玩偶对大象说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] .
when they were left by themselves in a closet .
什么时候 他们 是 左边 经过 他们自己 在 一个 壁橱 .

当他们被单独留在壁橱里时。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I should say so ! " agreed the Elephant .
" 我 应该 说 所以 ! " 同意 这 大象 .

“我倒觉得应该这样！”大象赞同道。

" [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] !
" I never want anything like that to happen again !
" 我 绝不 想 任何事物 喜欢 那 到 发生 再次 !

“我绝不希望这样的事情再次发生！”

[ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] !
I hope I have no more adventures !
我 希望 我 有 不 更多的 冒险 !

我希望我的冒险经历就此结束！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] .
" But he was to have more .
" 但 他 曾是 到 有 更多的 .

但他本应拥有更多。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] .
For a time , however , nothing very exciting happened .
为了 一个 时间 , 然而 , 没有什么 非常 激动人心 发生 .

然而，有一段时间，并没有发生什么特别激动人心的事情。

['ɑːtʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['elsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
Archie played with his Elephant and Elsie with her Doll ,
阿奇 玩 和 他的 大象 和 艾尔西 和 她 玩具娃娃 ,

阿奇和他的大象玩具玩耍，艾尔西和她的洋娃娃玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [frendz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tɒɪz] [tuː; tə][hæv; həv][fʌn] [wɪð] .
and their boy and girl friends brought over their toys to have fun with .
和 他们的 男生 和 女孩 朋友们 带来 超过 他们的 玩具 到 有 乐趣 和 .

他们的男女朋友也带来了玩具一起玩。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [wɔːm] [bɑːn] ,
Often they amused themselves in the big , warm barn ,
经常 他们 觉得好笑 他们自己 在 这 大的 , 温暖的 谷仓 ,

他们经常在温暖的大谷仓里自娱自乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðəʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd] ['ɑːtʃi] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][greɪn] [bɪn] .
though never again did Archie go near the grain bin .
尽管 绝不 再次 做过 阿奇 去 靠近 这 粮食 垃圾桶 .

但阿奇再也没有靠近过粮仓。

['sʌmtaɪmz] [nɪp] , [ðə; ði][bɪg][dɒg] , [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Sometimes Nip , the big dog , would go to the barn to play with the children ,
有时 掐 , 这 大的 狗 , 会 去 到 这 谷仓 到 玩 和 这 孩子们 ,

有时，大狗尼普会去谷仓和孩子们玩耍。

[ænd; ənd][wʌns] , [ðəʊ] [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [geɪv] [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ][skeə(r)] .
and once , though not meaning to , the Elephant gave the dog a scare .
和 一次 , 尽管 不是 意义 到 , 这 大象 给予 这 狗 一个 吓 .

有一次，大象无意中吓了狗一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

['ɑːtʃi] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑːn] [flɔː(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg][bɒks] .
Archie had set his elephant down on the barn floor , near a big box .
阿奇 有 放 他的 大象 向下 在 这 谷仓 地面 , 靠近 一个 大的 盒子 .

阿奇把他的大象放在谷仓的地板上，旁边是一个大箱子。

[nɪp] , [ðə; ði][dɒg] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
Nip , the dog , coming suddenly around the corner of the box ,
掐 , 这 狗 , 未来 突然 大约 这 角落 的 这 盒子 ,

小狗尼普突然从箱子拐角处窜了出来。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [wɪnd] [sweɪd] [ðə; ði]
did not know the Elephant was there until a draft of wind swayed the
做过 不是 知道 这 大象 曾是 那里 直到 一个 草稿 的 风 摇摆 这
['ɛləfənts] [trʌŋk] ,
Elephant's trunk ,
大象的 树干 ,

直到一阵风吹动了象鼻，他才意识到大象的存在。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
making it wiggle to and fro .
制作 它 扭动 到 和 弗 .

让它来回摆动。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[ə; eɪ] [sneɪk] !
A snake !
一个 蛇 !

一条蛇！

[ə; eɪ] [sneɪk] ! " [kraɪd] [nɪp] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['kriːtʃəz] .
A snake ! " cried Nip , who was afraid of the crawling creatures .
一个 蛇 ! " 哭 掐 , WHO 曾是 害怕的 的 这 爬行 生物 .

"蛇！"尼普喊道，他很害怕这些爬行的生物。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪk] ! "
" It's a big snake ! "
" 它是 一个 大的 蛇 ! "

"好大一条蛇！"

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [sneɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
I'm not a snake , " said the Elephant , who could speak ,
我是 不是 一个 蛇 , " 说 这 大象 , WHO 可以 说话 ,

"我不是蛇，"会说话的大象说道。

[sɪns] ['elsi] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
since Elsie and Archie were in another part of the barn .
自从 艾尔西 和 阿奇 是 在 其他 部分 的 这 谷仓 .

因为艾尔西和阿奇当时在谷仓的另一边。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ? " [haul] [nɪp] .
" What was it that looked like a snake ? " howled Nip .
" 什么 曾是 它 那 看起来 喜欢 一个 蛇 ? " 嚎叫 掐 .

"那像蛇的东西是什么？"尼普嚎叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [trʌŋk] .
" It was my trunk .
" 它 曾是 我的 树干 .

"那是我的行李箱。"

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
The wind blew it , " was the answer .
这 风 吹 它 , " 曾是 这 回答 .

"是风把它吹走的，"答案是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [hʌm] ! " [sed] [nɪp] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ,
" Hum ! " said Nip , who , now that he took a second look ,
" 哼 ! " 说 掐 , WHO , 现在 那 他 采取 一个 第二 看 ,

"嗯！"尼普说道，他仔细看了看，

[sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .
saw that there was really no snake , and nothing to frighten him .
锯 那 那里 曾是 真的 不 蛇 , 和 没有什么 到 吓唬 他 .

他发现根本没有蛇，也没有什么能吓到他。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] , [dʒʌst][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] ! "
I believe you did that on purpose , just to scare me ! "
我 相信 你 做过 那 在 目的 , 只是 到 吓 我 ! "

我相信你是故意的，就是想吓唬我！

" [nəʊ] , ['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" No , really I didn't ! " said the Elephant .
" 不 , 真的 我 没有 ! " 说 这 大象 .

“不，我真的没有！”大象说。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [tuː] ! " [bɑːkt] [nɪp] .
" Yes , you did , too ! " barked Nip .
" 是的 , 你 做过 , 也 ! " 吠叫 掐 .

“没错，你也这么做了！”尼普吼道。

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] ! "
" And , just for that , I'm going to play a trick on you ! "
" 和 , 只是 为了 那 , 我是 去 到 玩 一个 诡计 在 你 ! "

“就冲着这个，我要捉弄你一下！”

" [pliːz] [doʊnt] ! " [begd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Please don't ! " begged the Elephant .
" 请 不 ! " 乞求 这 大象 .

“求求你们别这样！”大象哀求道。

" [jes] , [ai] [wɪl] ! " [graul] [nɪp] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] ,
" Yes , I will ! " growled Nip , who was a little angry ,
" 是的 , 我 将要 ! " 咆哮 掐 , WHO 曾是 一个 小的 生气的 ,

“是的，我会的！”尼普低声吼道，语气里带着一丝怒气。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
and not as kind as he might have been .
和 不是 作为 种类 作为 他 可能 有 到过 .

而且他也没有他本可以有的那么和善。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɒf] !
" I'm going to carry you away off !
" 我是 去 到 携带 你 离开 离开 !

“我要把你带走！”

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [nɪp] , [ðə; ði][bɪg][dɒg]
Then , before the Elephant could do anything to save himself , Nip , the big dog
然后 , 前 这 大象 可以 做 任何事物 到 节省 他自己 , 掐 , 这 大的 狗

,
,
,

然后，就在大象来不及自救的时候，大狗尼普

[kɔːt] [ðə; ði] [sɒft] [stʌft] ['elɪfənt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk]
caught the soft Stuffed Elephant up by his back and carried him into a dark
捕捉 这 柔软的 填充 大象 向上 经过 他的 后退 和 携带 他 进入 一个 黑暗的
[ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
and distant part of the barn .
和 遥远 部分 的 这 谷仓 .

她抓住毛绒大象的背，把它带到谷仓黑暗偏僻的角落。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[æn; ən] ['elɪfənt] [dʒʌdʒ]

AN ELEPHANT JUDGE

一个 大象 法官

一头大象法官

" [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

[əʊ] , [pliːz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] !
Oh , please put me down !
哦 , 请 放 我 向下 !

哦，请放我下来！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [tuː; tə] [nɪp] , [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] .
Where are you taking me ? " called the Stuffed Elephant to Nip , the big dog .
在哪里 是 你 采取 我 ? " 称为 这 填充 大象 到 掐 , 这 大的 狗 .

“你要带我去哪里？”毛绒大象问大狗尼普。

[nɪp] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Nip did not answer .
掐 做过 不是 回答 .

尼普没有回答。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [tɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
This was not because he could not speak the toy language or the language
这 曾是 不是 因为 他 可以 不是 说话 这 玩具 语言 或者 这 语言
[ɒv; əv] [stʌft] ['elɪfənts] .
of Stuffed Elephants .
的 填充 大象 .

这并非因为他不会说玩具语或毛绒大象语。

[bʌt; bət] [nɪp] [held] ['ɑːrtʃiz] ['krɪsməs] ['pleɪθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But Nip held Archie's Christmas plaything in his mouth ,
但 掐 握住 阿奇的 圣诞节 玩物 在 他的 嘴 ,

但尼普嘴里叼着阿奇的圣诞玩具，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɒg] [kænt] ['iːv(ə)n] [bɑːk] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and you know a dog can't even bark when he has anything in his mouth .
和 你 知道 一个 狗 不能 甚至 吠 什么时候 他 有 任何事物 在 他的 嘴 .

你知道，狗嘴里叼着东西的时候是叫不出声的。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [graʊl] .
He can only growl .
他 能 仅有的 咆哮 .

他只能发出低吼声。

[naʊ] , [nɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [dɒg] .
Now , Nip was not a bad dog .
现在 , 掐 曾是 不是 一个 坏的 狗 .

尼普并不是一条坏狗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ,
And though he was playing a trick on the Stuffed Elephant ,
和 尽管 他 曾是 玩耍 一个 诡计 在 这 填充 大象 ,

虽然他是在捉弄那只毛绒大象，

[stɪl] [nɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [krɒs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['graʊlɪŋ] .
still Nip was not cross enough to do any growling .
仍然 掐 曾是 不是 叉 足够的 到 做 任何 咆哮 .

不过，尼普并没有生气到发出低吼声。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
So he just kept still , and trotted along the barn floor , carrying the Elephant .
所以 他 只是 保留 仍然 , 和 小跑 沿着 这 谷仓 地面 , 携带 这 大象 .

于是他一动不动地走在谷仓的地板上，驮着大象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[nɪp] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] , [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] ,
Nip , being a big dog , had no trouble in carrying the Stuffed Elephant ,
掐 , 存在 一个 大的 狗 , 有 不 麻烦 在 携带 这 填充 大象 ,

尼普体型很大，所以叼起那只毛绒大象毫不费力。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] .
though the toy was rather large .
尽管 这 玩具 曾是 相当 大的 .

虽然这个玩具相当大。

[stʌft] [wɪð] ['kɒtn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hevi] , [juː; jʊ] [siː] .
Stuffed with cotton , as the Elephant was , he was not very heavy , you see .
填充 和 棉布 , 作为 这 大象 曾是 , 他 曾是 不是 非常 重的 , 你 看 .

你看，这头大象里面塞满了棉花，所以它并不重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头填充大象的故事(The Story of a Stuffed Elephant)
第4/5页

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

[əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] !
Oh , please let me go !
哦 , 请 让 我 去 !

哦，求求你放了我吧!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [əˈgen] .
Where are you taking me ? " asked the Elephant again .
在哪里 是 你 采取 我 ? " 问 这 大象 再次 .

"你们要带我去哪里? "大象又问。

[bʌt; bət] [nɪp] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But Nip answered never a word .
但 掐 回答 绝不 一个 单词 .

但尼普始终一言不发。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] :
All the dog had said at first was :
全部 这 狗 有 说 在 第一的 曾是 :

起初，那条狗只会说:

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɒf] !
" I am going to carry you away off !
" 我 是 去 到 携带 你 离开 离开 !

"我要把你带走! "

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
" And he seemed to be doing this .
" 和 他 似乎 到 是 正在做 这 .

"而且他似乎正在这样做。"

[θruː] [ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi] [trɔt] [wɪð] [ðə; ði] [stʌft] [ˈelɪfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Through the barn he trotted with the Stuffed Elephant in his mouth .
通过 这 谷仓 他 小跑 和 这 填充 大象 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着毛绒大象，小跑着穿过谷仓。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [bɪˈfɔː(r)] .
The Elephant had never been in this part of the barn before .
这 大象 有 绝不 到过 在 这 部分 的 这 谷仓 前 .

这头大象以前从未到过谷仓的这个区域。

[ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [ˈelsi] [ˈnevə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] .
Archie and Elsie never came here to play .
阿奇 和 艾尔西 绝不 来了 这里 到 玩 .

阿奇和艾尔西从来没来这里玩过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] ,
It was too dark , and rather dusty and dirty ,
它 曾是 也 黑暗的 , 和 相当 尘土飞扬 和 肮脏的 ,

外面太黑了，而且灰尘很多，很脏。

[wɪð] ['kɔbweb] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
with cobwebs hanging down from the walls and ceiling .
和 蜘蛛网 绞刑 向下 从 这 墙壁 和 天花板 .

墙壁和天花板上挂满了蜘蛛网。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [trɒt] [nɪp] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Down the stairs trotted Nip , still carrying the Elephant .
向下 这 楼梯 小跑 掐 , 仍然 携带 这 大象 .

尼普抱着大象，小跑着下了楼梯。

[ðə; ði][dɒg] [trɒt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)] ,
The dog trotted over to a dim and dusty corner ,
这 狗 小跑 超过 到 一个 暗淡 和 尘土飞扬 角落 ,

狗小跑着来到一个昏暗且布满灰尘的角落，

[drɒpt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tɔɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɑːkt] :
dropped the Christmas toy upside down on the floor and then barked :
掉落 这 圣诞节 玩具 上行 向下 在 这 地面 和 然后 吠叫 :

他把圣诞玩具倒扣在地上，然后吠叫起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[naʊ] [lets] [siː] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] !
Now let's see you find your way back !
现在 我们来吧 看 你 寻找 你的 方式 后退 !

现在就看你怎么找到回去的路了！

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] ! "
I'll teach you to scare me by making believe your trunk is a snake ! "
患病的 教 你 到 吓 我 经过 制作 相信 你的 树干 是 一个 蛇 ! "

我会让你知道，只要你假装你的鼻子是条蛇，就别想吓唬我！

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] !
" Oh , but I didn't do that !
" 哦 , 但 我 没有 做 那 !

“哦，但我没有做那件事！”

['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Really I didn't ! " exclaimed the Elephant , as he scrambled to his feet .
真的 我 没有 ! " 惊呼 这 大象 , 作为 他 打乱 到 他的 脚 .

“我才没有！”大象一边惊呼，一边慌忙站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
He could move about and talk now , because no human eyes were there
他 可以 移动 关于 和 讲话 现在 , 因为 不 人类 眼睛 是 那里
[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
to watch him .
到 手表 他 .

他现在可以自由走动和说话了，因为没有人在监视他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" It was all an accident , " he went on .
" 它 曾是 全部 一个 事故 , " 他 去 在 .

“这完全是一场意外，”他继续说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [maɪ] [trʌŋk] !
" The wind blew my trunk !
" 这 风 吹 我的 树干 !

"风吹倒了我的树干！"

[ai]['dɪd(ə)nt] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skeə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] .
I didn't wave it at you to scare you by making you think it was a snake .
我 没有 海浪 它 在 你 到 吓 你 经过 制作 你 思考 它 曾是 一个 蛇 .

我没有挥舞它吓唬你，让你以为它是蛇。

['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] ! "
Really I didn't ! "
真的 我 没有 ! "

我真的没有！

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] ! " [sed] [nɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] ,
" Yes , you did ! " said Nip , and away he ran ,
" 是的 , 你 做过 ! " 说 掐 , 和 离开 他 跑 ,

"没错，你做到了！"尼普说完，就跑开了。

[suːn] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
soon being lost to sight in the darkness of this part of the barn .
很快 存在 丢失的 到 视线 在 这 黑暗 的 这 部分 的 这 谷仓 .

很快，它就消失在谷仓这部分的黑暗中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sweɪɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
For a little while the Stuffed Elephant stood there , swaying slowly to and fro ,
为了 一个 小的 尽管 这 填充 大象 站立 那里 , 摇晃 缓慢地 到 和 弗 ,

那只毛绒大象站在那里，缓缓地来回摇晃了一会儿。

[æz; əz] ['riːəl] ['elɪfənts] [duː; də] .
as real elephants do .
作为 真实的 大象 做 .

就像真正的大象那样。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːlz] .
He reached out with his trunk and gently touched the wooden walls .
他 达到 出去 和 他的 树干 和 轻轻地 感动 这 木制的 墙壁 .

他伸出象鼻，轻轻地触碰着木墙。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
He could dimly see things all about him , but he did not know what they were .
他 可以 依稀 看 事物 全部 关于 他 , 但 他 做过 不是 知道 什么 他们 是 .

他隐约能看到周围的事物，但他不知道它们是什么。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌft] ['elɪfənt] .
" Oh , dear ! " sighed the poor Stuffed Elephant .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 这 贫穷的 填充 大象 .

"哦，天哪！"可怜的毛绒大象叹了口气。

" [ai] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] !
" I don't like this at all !
" 我 不 喜欢 这 在 全部 !

我一点也不喜欢这样！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] ?
I wonder what I had better do ?
我 想知道 什么 我 有 更好的 做 ?

我最好该怎么办？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
He was trying to think ,
他 曾是 尝试 到 思考 ,

他当时正在思考，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
and wondering if he could walk up the stairs and find his way back to
和 好奇 如果 他 可以 走 向上 这 楼梯 和 寻找 他的 方式 后退 到
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [nɪp] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,
the place where Archie had left him before Nip carried him away ,
这 地方 在哪里 阿奇 有 左边 他 前 掐 携带 他 离开 ,

他心想自己能不能走上楼梯，找到回阿奇把他留下的地方的路，然后尼普把他带走。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] .
when , suddenly , the Stuffed Elephant heard voices talking .
什么时候 , 突然 , 这 填充 大象 听到 声音 说 .

突然，毛绒大象听到了说话的声音。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
" Maybe he could settle it , " said one voice .
" 或许 他 可以 定居 它 , " 说 一 嗓音 .

"或许他能解决这个问题，"一个声音说道。

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['sekənd] .
" Well , I'm willing to leave it to him if you are , " said a second .
" 出色地 , 我是 愿意的 到 离开 它 到 他 如果 你 是 , " 说 一个 第二 .

"好吧，如果你愿意的话，我也愿意把这件事交给他，"另一个人说道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] .
" Who is he , anyhow ? " asked a third voice .
" WHO 是 他 , 无论如何 ? " 问 一个 第三 嗓音 .

"他到底是谁？"第三个声音问道。

" [əʊ] , [hiːz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] .
" Oh , he's some sort of animal , " went on the first voice .
" 哦 , 他是 一些 种类 的 动物 , " 去 在 这 第一的 嗓音 .

"哦，他简直像个野兽，"第一个声音说道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['æŋgəlˌwɜːm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [hiː; hi][ɪz][ai]
" He isn't an angleworm , I know that much , but just what sort he is I
" 他 不是 一个 线虫 , 我 知道 那 很多 , 但 只是 什么 种类 他 是 我
[dəʊnt] [nəʊ] .
don't know .
不 知道 .

"我知道他不是蚯蚓，但我不知道他到底是什么蚯蚓。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [smɑːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən]['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
But he looks smart , and maybe he can settle this dispute for us .
但 他 看起来 聪明的 , 和 或许 他 能 定居 这 争议 为了 我们 .
"
"
"

但他看起来很聪明，也许他能帮我们解决这场纠纷。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] , [ðæts] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ɑːrtʃiz] [pet] , ['spiːkɪŋ]
" I am a Stuffed Elephant , that's who I am , " said Archie's pet , speaking
" 我 是 一个 填充 大象 , 那就是 WHO 我 是 , " 说 阿奇的 宠物 , 请讲
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

"我是一只毛绒大象，我就是这样的人,"阿奇的宠物说道，仿佛在为自己代言。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" And who are you , if you please ?
" 和 WHO 是 你 , 如果 你 请 ?

请问你是谁?

[ai] [kænt] [siː] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] .
I can't see any one , but I hear you talking .
我 不能 看 任何 一 , 但 我 听到 你 说 .

我看不见任何人，但我能听到你们在说话。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I am the Garden Shovel , " answered
" 我 是 这 花园 铲 , " 回答

"我就是园艺铲,"他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [tuːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
the first voice ; " and I claim to be the most useful tool in all the world .
这 第一的 嗓音 ; " 和 我 宣称 到 是 这 最多 有用 工具 在 全部 这 世界 .

第一个声音说:"我自称是全世界最有用的工具。"

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] . "
Without me there never would be any garden , and things would not grow . "
没有 我 那里 绝不 会 是 任何 花园 , 和 事物 会 不是 生长 . "

如果没有我，就不会有花园，植物也不会生长。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .
" Nonsense ! " exclaimed the second voice .
" 废话 ! " 惊呼 这 第二 嗓音 .

"胡说！"第二个声音喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [reɪk] ,
" I am the Garden Rake ,
" 我 是 这 花园 耙 ,

我是花园耙子,

[ænd; ənd] [ai] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [tuːl] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['evə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
and I claim to be the most useful tool the gardener ever uses .
和 我 宣称 到 是 这 最多 有用 工具 这 园丁 曾经 用途 .

我自诩为园丁使用过的最有用的工具。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [reɪkt] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] ,
Without me the ground would never be raked nice and smooth ,
没有 我 这 地面 会 绝不 是 耙过的 好的 和 光滑的 ,

没有我，地面永远不会被耙得平整光滑。

[səʊ][ðə; ði] [si:dz] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ɪn] .
so the seeds could be put in .
所以 这 种子 可以 是 放 在 .

这样就可以把种子放进去了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði][praɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l] . "
I should get the prize for being the most useful . "
我 应该 得到 这 奖 为了 存在 这 最多 有用 . "

我应该获得最有用奖。

" [haʊ] ['fu:lɪʃli] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
" How foolishly you talk !
" 如何 愚蠢地 你 讲话 !

你说话真愚蠢！

" [pʊt][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [vɔɪs] .
" put in the third voice .
" 放 在 这 第三 嗓音 .

“加入第三种声音。”

" ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] .
" Every one knows that I am entitled to the prize .
" 每一个 一 知道 那 我 是 标题 到 这 奖 .

“大家都知道我有资格获得这个奖项。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['ʃʌvəl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] !
Talk about shoveling the ground , and raking the ground !
讲话 关于 铲雪 这 地面 , 和 耙草 这 地面 !

真是铲土、耙土啊！

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tu:] [du:; də][baɪ] [jɔ:'selvz] , [ɔ:(r)] [tə'geðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪf]
What can you two do by yourselves , or together , for that matter , if
什么 能 你 二 做 经过 你们自己 , 或者 一起 , 为了 那 事情 , 如果
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [hɑ:d] ?
the ground is hard ?
这 地面 是 难的 ?

如果地面很硬，你们两个单独能做什么，或者一起能做什么呢？

['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! "
You must send for me , you know you must ! "
你 必须 发送 为了 我 , 你 知道 你 必须 ! "

你必须派人来接我，你知道你必须这么做！

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:l] [hæd; həd]
" And who are you ? " asked the Stuffed Elephant , for this tool had
" 和 WHO 是 你 ? " 问 这 填充 大象 , 为了 这 工具 有
[nɒt] [jet] [nemd] [hɪm'self] .
not yet named himself .
不是 然而 命名 他自己 .

“你是谁？”填充大象问道，因为这件工具还没有给自己取名字。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" I am the Pick , " was the answer .
" 我 是 这 挑选 , " 曾是 这 回答 .

“我就是那个人，”答案是。

" [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [graʊnd]
" And with my sharp points the hardest ground
" 和 和 我的 锋利的 积分 这 最难 地面

"而我，用我尖锐的爪子，征服最坚硬的地面。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [sɒft] , [səʊ][ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [kæn; kən] [wɜːk] .
can be made soft , so the Rake and the Shovel can work .
能 是 制成 柔软的 , 所以 这 耙 和 这 铲 能 工作 .

可以使其变软，以便耙子和铲子能够工作。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] [tuːl] [ɒv; əv][ɔːl] . "
I am the most useful tool of all . "
我 是 这 最多 有用 工具 的 全部 . "

我是最有用的工具。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [reɪk] .
" No , I am ! " cried the Rake .
" 不 , 我 是 ! " 哭 这 耙 .

"不，我才是！"耙子喊道。

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] !
" Indeed you are not !
" 的确 你 是 不是 !

"你当然不是！"

[ai][ˌeɪ ˈem] !
I am !
我 是 !

我是！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] .
" exclaimed the Shovel .
" 惊呼 这 铲 .

"铲子惊呼道。"

" [wel] , [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Well , there we are !
" 出色地 , 那里 我们 是 !

"好了，我们到了！"

[dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] ! " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [pɪk] .
Just where we started ! " complained the Pick .
只是 在哪里 我们 开始 ! " 抱怨 这 挑选 .

"我们又回到了原点！"皮克抱怨道。

" [waɪ] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ˈænɪm(ə)l][hɪə(r)] .
" Why not leave it to this gentleman animal here .
" 为什么 不是 离开 它 到 这 绅士 动物 这里 .

为什么不把这项工作交给这位绅士动物呢?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ?
What did you say your name was ?
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

你刚才说你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːrtʃiz] [tɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɪk] ,
" he asked politely , and then Archie's toy saw the Pick ,
" 他 问 礼貌地 , 和 然后 阿奇的 玩具 锯 这 挑选 ,

他礼貌地询问，然后阿奇的玩具看到了皮克。

[ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [step] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ]
the Rake and the Shovel step out from a dark corner and stand in a
这 耙 和 这 铲 步 出去 从 一个 黑暗的 角落 和 站立 在 一个

[rəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
row before him .
排 前 他 .

耙子和铲子从黑暗的角落里走出来，在他面前并排站着。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I am the Stuffed Elephant , " was the answer .
" 我 是 这 填充 大象 , " 曾是 这 回答 .

"我就是那只毛绒大象,"答案是。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
" This is my first visit to this part of the barn .
" 这 是 我的 第一的 访问 到 这 部分 的 这 谷仓 .

这是我第一次来谷仓的这个部分。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
What is it you want me to do ? "
什么 是 它 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么?

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst]['vɪzɪt][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] ,
" If this is your first visit you have never seen any of us before ,
" 如果 这 是 你的 第一的 访问 你 有 绝不 已见 任何 的 我们 前 ,

"如果您是第一次来，您之前肯定没见过我们任何人。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
have you ? " asked the Shovel .
有 你 ? " 问 这 铲 .

"你有吗？"铲子问道。

" ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɪd][ai] [siː] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] [rɪ'plaɪd] .
" Never before did I see any of you , " the Elephant replied .
" 绝不 前 做过 我 看 任何 的 你 , " 这 大象 回复 .

"我以前从来没见过你们任何人,"大象回答道。

" [dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
" Just the proper one for a Judge !
" 只是 这 恰当的 一 为了 一个 法官 !

"这正是法官该用的！"

" [diː]
" de
" 德

"de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[klɛrd] [ðə; ði] [reɪk] .
clared the Rake .
已宣布 这 耙 .

耙子宣布。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][feə(r)] . "
" He will be honest and fair . "
" 他 将要 是 诚实的 和 公平的 . "

他会诚实公正。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pɪk] .
" I'm willing to have him if you two are , " said the Pick .
" 我是 愿意的 到 有 他 如果 你 二 是 , " 说 这 挑选 .

"如果你们两个愿意，我也愿意收下他，"皮克说道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" What's it all about ? " asked the Elephant .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 这 大象 .

"这到底是怎么回事？"大象问道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

"我不明白。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ? "
What is a Judge ? "
什么 是 一个 法官 ? "

什么是法官？

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [telz] [ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [reɪk] .
" Some one who tells the right from the wrong , " answered the Rake .
" 一些 一 WHO 讲述 这 正确的 从 这 错误的 , " 回答 这 耙 .

"能分辨是非的人，"浪子回答道。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [stʌft] ['elɪfənt] !
" Listen , Mr . Stuffed Elephant !
" 听 , 先生 . 填充 大象 !

"听着，毛绒大象先生！"

[get] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] ,
Get up on that box , for a Judge must be above every one else ,
得到 向上 在 那 盒子 , 为了 一个 法官 必须 是 多于 每一个 一 别的 ,

爬上那个箱子去，因为法官必须凌驾于所有人之上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
and we will tell you what the trouble is .
和 我们 将要 告诉 你 什么 这 麻烦 是 .

我们会告诉你问题出在哪里。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['empti] ['ʌnjən] [kreɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,
" The Elephant got up on a strong , empty onion crate , and stood there with the Shovel ,
" 这 大象 得到 向上 在 一个 强的 , 空的 洋葱 箱 , 和 站立 那里 和 这 铲 ,

"大象站到一只结实的空洋葱箱上，拿着铲子站在那里，

[ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
the Rake and the Pick standing in a row in front of him .
这 耙 和 这 挑选 常设 在 一个 排 在 正面 的 他 .

耙子和镐并排站在他面前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [ə'hem; ə'həm] ! -
" You must say ' Ahem ! '
" 你 必须 说 - 嗯 ! -

你必须说"咳！"

[ænd; ənd] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
and bang on the box , like a real Judge , " said the Shovel .
和 砰 在 这 盒子 , 喜欢 一个 真实的 法官 , " 说 这 铲 .

"然后像个真正的法官一样，砰地一声敲在箱子上，"铲子说道。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [kɔːf] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Ahem ! " coughed the Elephant , as loudly as he could .
" 嗯 ! " 咳嗽 这 大象 , 作为 高声 作为 他 可以 .

"咳！"大象尽可能大声地咳嗽了一声。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Then he took up a piece of wood in the end of his trunk ,
然后 他 采取 向上 一个 片 的 木头 在 这 结尾 的 他的 树干 ,

然后他从树干末端拿起了一根木头，

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌnjən] [kreɪt] .
and banged on the side of the onion crate .
和 砰的一声 在 这 边 的 这 洋葱 箱 .

然后敲打洋葱箱的侧面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [kɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [reɪk] ,
" Now this is like a real court , " said the Rake ,
" 现在 这 是 喜欢 一个 真实的 法庭 , " 说 这 耙 ,

"这才像个真正的法庭，"耙子说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ['set(ə)ld] . "
" and we shall have our quarrel settled . "
" 和 我们 将 有 我们的 争吵 定居 . "

"我们将解决我们的争端。"

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dʒʌdʒ] .
" Oh , have you three been quarreling ? " asked the Elephant Judge .
" 哦 , 有 你 三 到过 争吵 ? " 问 这 大象 法官 .

"哦，你们三个吵架了吗？"大象法官问道。

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz][nɒt][æn; ən]['æŋgri][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
" Well , not exactly ; and the quarrel is not an angry one , " replied the Shovel .
" 出色地 , 不是 确切地 ; 和 这 争吵 是 不是 一个 生气的 一 , " 回复 这 铲 .

"嗯，也不完全是；而且争吵也不是出于愤怒，"铲子回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] [θriː] [tuːlz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" You see , " he went on , " we three tools work in the garden .
" 你 看 , " 他 去 在 , " 我们 三 工具 工作 在 这 花园 .

"你看，"他继续说道，"我们三个工具在花园里干活。"

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [dʒeɪk] , [ðə; ði][mæn] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [wɜːks] .
Or , rather , Jake , the man , uses us when he works .
或者 , 相当 , 杰克 , 这 男人 , 用途 我们 什么时候 他 作品 .

或者更确切地说，杰克这个人，在工作时会利用我们。

[naʊ] [ai] [kleɪm] [ai] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
Now I claim I am the most useful of the three .
现在 我 宣称 我 是 这 最多 有用 的 这 三 .

现在我自认为我是三人中最有用的。

[dʒeɪk]['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem 'iː][aʊt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [speɪd] [ʌp] ,
Jake always takes me out when there is a bit of ground to be spaded up ,
杰克 总是 需要 我 出去 什么时候 那里 是 一个 少量 的 地面 到 是 铲子 向上 ,

每当需要翻耕土地的时候，杰克总是会带我出去。

[ɔː(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
or turned over , when he wants to make the garden in the spring .
或者 转向 超过 , 什么时候 他 想要 到 制作 这 花园 在 这 春天 .

或者翻过来，当他想在春天整理花园时。

[səʊ][ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [dʒʌdʒ] ['elɪfənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]
So I think , Mr . Judge Elephant , Your Honor , that I am entitled to the
所以 我 思考 , 先生 . 法官 大象 , 你的 荣誉 , 那 我 是 标题 到 这
[praɪz] . "
prize . "
奖 . "

所以，象法官先生，尊敬的法官阁下，我认为我应该获得这个奖项。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [waɪz] .
Let me see now , " said the Elephant , trying to look very wise .
让 我 看 现在 , " 说 这 大象 , 尝试 到 看 非常 明智的 .

"让我想想,"大象说着，努力装出一副睿智的样子。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
" I suppose I must listen to what the others have to say . "
" 我 认为 我 必须 听 到 什么 这 其他的 有 到 说 . "

我想我得听听其他人的意见。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [reɪk] .
" Oh , yes , indeed ! " exclaimed the Rake .
" 哦 , 是的 , 的确 ! " 惊呼 这 耙 .

"哦，是的，的确如此！"耙子惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [steɪt] ['aʊə(r)] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [kɔːt] ,
" We must each state our case , as in a real court ,
" 我们 必须 每个 状态 我们的 案件 , 作为 在 一个 真实的 法庭 ,

"我们必须像在真正的法庭上一样，各自陈述自己的案情。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz]
and then you shall decide who is
和 然后 你 将 决定 WHO 是

然后由你们决定谁是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd][juː; jʊ][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
Now , for myself — Oh , by the way , had you quite finished ? " he asked
现在 , 为了 我 — 哦 , 经过 这 方式 , 有 你 相当 完成的 ? " 他 问
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [pə'laɪtli] .
of the Shovel , politely .
的 这 铲 , 礼貌地 .

现在，就我自己而言——哦，对了，你完工了吗？"他礼貌地问铲子。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" Yes , " was the answer ,
" 是的 , " 曾是 这 回答 ,

"是的,"对方回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['elɪfənt] [dʒʌdʒ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][praɪz] .
" I think I said enough to have the Elephant Judge give me the prize .
" 我 思考 我 说 足够的 到 有 这 大象 法官 给 我 这 奖 .

“我觉得我说的足够多了，应该能让大象评委把奖颁给我。”

[gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . [reɪk] . "
Go on , Mr . Rake . "
去 在 , 先生 . 耙 . "

请继续，雷克先生。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [reɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" Well , " said the Rake , smiling a little to show his teeth ,
" 出色地 , " 说 这 耙 , 微笑 一个 小的 到 展示 他的 牙齿 ,

“嗯，”浪荡子说着，咧嘴一笑，露出一口牙齿。

" [ai] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
" I claim to be more useful than the Shovel .
" 我 宣称 到 是 更多的 有用 比 这 铲 .

“我自认为比铲子更有用。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [dʒeɪk]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] .
It is true Jake uses him to turn the ground over .
它 是 真的 杰克 用途 他 到 转动 这 地面 超过 .

杰克确实利用他来翻土。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [dʒeɪk]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
But before the ground can be turned Jake uses me to take away
但 前 这 地面 能 是 转向 杰克 用途 我 到 拿 离开
[ðə; ði] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] .
the dead leaves and sticks that are not wanted .
这 死的 树叶 和 棍子 那 是 不是 通缉 .

但在翻土之前，杰克让我去清理不需要的枯叶和树枝。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] , [nəʊ] [si:dz]
And even after the Shovel is used to turn the ground over , no seeds
和 甚至 后 这 铲 是 用过的 到 转动 这 地面 超过 , 不 种子
[kæn; kən][bi:; bi]['plɑ:ntɪd] ,
can be planted ,
能 是 已种植 ,

即使使用铲子翻土之后，也无法播种。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][kæn; kən][nɒt] ['ri:əli] [bi:; bi] [meɪd] , [ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em] [ju:st] [ə'gen] [tu:; tə]
and the garden can not really be made , until I am used again to
和 这 花园 能 不是 真的 是 制成 , 直到 我 是 用过的 再次 到
[smu:ð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
smooth things over .
光滑的 事物 超过 .

只有当我再次习惯于把事情处理妥当后，花园才能真正建成。

[səʊ][ai] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l] [tu:l] .
So I claim to be the most useful tool .
所以 我 宣称 到 是 这 最多 有用 工具 .

所以我自诩为最有用的工具。

" [ðə; ði] [reɪk] [stept] [bæk] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" The Rake stepped back in line with the others ,
" 这 耙 步 后退 在 线 和 这 其他的 ,

“浪子”退回到和其他人一样的队伍里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:; tə] [spi:k] .
and they all waited for the Elephant to speak .
和 他们 全部 等待 为了 这 大象 到 说话 .

他们都等着大象开口说话。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌdʒ] ['veri] ['laʊdli] .
" Ahem ! " said the animal judge very loudly .
" 嗯 ! " 说 这 动物 法官 非常 高声 .

"咳！"动物裁判大声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
" There is one more to be heard .
" 那里 是 一 更多的 到 是 听到 .

"还有一个人要被听到。"

[prə'siːd] , ['mɪstə(r)] . [pɪk] .
Proceed , Mr . Pick .
继续 , 先生 . 挑选 .

请继续，皮克先生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[ðə; ði] [pɪk] , [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , [stept] ['fɔːwəd] ,
The Pick , who had at least two good points in his favor , stepped forward ,
这 挑选 , WHO 有 在 至少 二 好的 积分 在 他的 偏爱 , 步 向前 ,

至少有两点对自己有利的皮克站了出来。

[meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :
made a stiff little bow with his handle , and said :
制成 一个 僵硬的 小的 弓 和 他的 处理 , 和 说 :

他的把手僵硬地微微鞠了一躬，说道：

" [wɒt] [maɪ] [frendz] [reɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [truː] .
" What my friends Rake and Shovel have told you , of course is true .
" 什么 我的 朋友们 耙 和 铲 有 讲述 你 , 的 课程 是 真的 .

"我的朋友雷克和肖维尔告诉你的，当然都是真的。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsf(ə)l] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
They are useful , each in his own way .
他们 是 有用 , 每个 在 他的 自己的 方式 .

它们各有用途。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ðə; ði] ['riːəli] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
But I do the really hard work of the garden .
但 我 做 这 真的 难的 工作 的 这 花园 .

但我才是真正干花园里最辛苦活的人。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [pækt] [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] ,
When the earth is packed hard and dry ,
什么时候 这 地球 是 包装 难的 和 干燥 ,

当泥土变得坚硬干燥时，

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [nɔː(r)] [ðə; ði] [reɪk] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] , [dʒeɪk] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz]
so that neither the Shovel nor the Rake can be used , Jake always comes
所以 那 两者都不 这 铲 也不 这 耙 能 是 用过的 , 杰克 总是 来
[ænd; ənd] [gets] [ˌem 'iː] .
and gets me .
和 获得 我 .

所以铲子和耙子都用不了，杰克总是来接我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [reɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,
I am larger and stronger than either the Rake or the Shovel ,
我 是 更大的 和 更强 比 任何一个 这 耙 或者 这 铲 ,

我比耙子和铲子都更大更强壮。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [reɪk] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['hænd(ə)l] .
though of course the Rake has a longer handle .
尽管 的 课程 这 耙 有 一个 更长 处理 .

当然，耙子的手柄要长一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['hænd(ə)l] ,
But it is a very thin handle ,
但 它 是 一个 非常 薄的 处理 ,

但它的把手非常细。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒeɪk] [strʌk] [æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [straɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and if Jake struck as hard a blow with the Rake as he strikes with me ,
和 如果 杰克 击 作为 难的 一个 吹 和 这 耙 作为 他 罢工 和 我 ,

如果杰克用耙子打我的那一下像他打我那一下一样重，

[ðə; ði] [reɪks] ['hænd(ə)l] [wʊd] [breɪk] .
the Rake's handle would break .
这 耙子的 处理 会 休息 .

耙子的把手会断掉。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [dɪgz] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] ,
And no matter how hard he digs the Shovel into the hard ground ,
和 不 事情 如何 难的 他 挖掘 这 铲 进入 这 难的 地面 ,

无论他如何用铲子将铁锹深深地插入坚硬的地面，

[nəʊ] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [fɜːst] ['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
no earth can be turned over until I first loosen it .
不 地球 能 是 转向 超过 直到 我 第一的 松开 它 .

不先松土，就无法翻土。

[səʊ][ai] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪz] .
So I claim the prize .
所以 我 宣称 这 奖 .

所以我接受这个奖项。

" [ðə; ði] [pɪk] [stept] [bæk] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ɔːl] [θriː] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The Pick stepped back in line with the other two , all three bowed politely and waited .
" 这 挑选 步 后退 在 线 和 这 其他 二 , 全部 三 鞠躬 礼貌地 和 等待 .

“皮克退后一步，和其他两人一起排队，三人礼貌地鞠躬，然后等待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" What am I to do now ? " asked the Elephant .
" 什么 是 我 到 做 现在 ? " 问 这 大象 .

“我现在该怎么办？”大象问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ,
" You must act as Judge and tell which of us is the most useful ,
" 你 必须 行为 作为 法官 和 告诉 哪个 的 我们 是 这 最多 有用 ,

“你必须扮演法官的角色，告诉我们谁最有用。”

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [gets] [ðə; ði] [praɪz] , " [sed] [ðə; ði] [reɪk] .
to decide who gets the prize , " said the Rake .
到 决定 WHO 获得 这 奖 , " 说 这 耙 .

“来决定谁能获得奖品，”耙子说道。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
" That is it , " chimed in the Pick and the Shovel .
" 那 是 它 , " 齐声说道 在 这 挑选 和 这 铲 .

"就是这样,"镐和铲子插嘴道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [hɑːd] — ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] , " [saɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" This is very hard — very hard indeed , " sighed the Elephant .
" 这 是 非常 难的 — 非常 难的 的确 , " 叹了口气 这 大象 .

"这太难了——真的太难了,"大象叹了口气。

" [ɪn][fækt][ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
" In fact I never before knew how hard it was to decide between right and wrong .
" 在 事实 我 绝不 前 知道 如何 难的 它 曾是 到 决定 之间 正确的 和 错误的 .

"事实上，我以前从未意识到分辨对错有多么困难。"

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me think a minute .
让 我 思考 一个 分钟 .

让我想想。

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He passed his trunk over his head ,
" 他 通过了 他的 树干 超过 他的 头 ,

他将象鼻举过头顶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
which was beginning to ache with all the talk he had listened to .
哪个 曾是 开始 到 疼痛 和 全部 这 讲话 他 有 听着 到 .

他听了那么多闲言碎语，感觉身体都开始隐隐作痛了。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] [spəʊk] ['sləʊli] .
Let me see now , " the Elephant spoke slowly .
让 我 看 现在 , " 这 大象 辐 缓慢地 .

"让我看看,"大象缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃʌv(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
" It is true , Mr . Shovel , that you are very useful .
" 它 是 真的 , 先生 . 铲 , 那 你 是 非常 有用 .

"没错，肖维尔先生，你的确非常有用。"

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɜːnd] . "
Without you the ground could not be turned . "
没有 你 这 地面 可以 不是 是 转向 . "

没有你，一切都无法改变。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[siː] !
See !
看 !

看！

[ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get][ðə; ði][praɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
I told you I'd get the prize ! " cried the Shovel .
我 讲述 你 ID 得到 这 奖 ! " 哭 这 铲 .

"我告诉过你我会得到奖品的！"铲子喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

" ['trʌmpit] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" trumpeted the Elephant .
" 吹响号角 这 大象 .

"大象大声叫道。"

" [ai][hæv; həv][nɒt][fɪn]
" I have not fin
" 我 有 不是 鳍

我还没有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['ɪʃt] .
ished .
已完成 .

已完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ðə; ði] [reɪk] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
It is also true , " he went on , " that the Rake is very useful .
它 是 还 真的 , " 他 去 在 , " 那 这 耙 是 非常 有用 .

"耙子也确实非常有用，"他接着说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪkt] [kliːn] ,
Before the Shovel can be used the ground must be raked clean ,
前 这 铲 能 是 用过的 这 地面 必须 是 耙过的 干净的 ,

使用铲子之前，必须先将地面耙平。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [hæz; həz] [speɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [reɪkt] [smuːð]
and after the Shovel has spaded the earth , it must be raked smooth
和 后 这 铲 有 铲子 这 地球 , 它 必须 是 耙过的 光滑的

. "
. "
. "

铲子铲过土之后，还要用耙子耙平。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒʌdʒ] !
Oh , what a fine Judge !
哦 , 什么 一个 美好的 法官 !

哦，多么优秀的法官啊！

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][praɪz] !
He is going to say I am entitled to the prize !
他 是 去 到 说 我 是 标题 到 这 奖 !

他肯定会说我有资格获得这个奖项！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [reɪk] , ['lɑːfɪŋ] .
" exclaimed the Rake , laughing .
" 惊呼 这 耙 , 笑 .

"耙子大笑着喊道。"

" [nɒt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" cried the Elephant .
" 哭 这 大象 .

"大象叫道。"

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['fɪnɪʃt] !
" I have not finished !
" 我 有 不是 完成的 !

我还没完成！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪk] [juːst] ['veri] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
I want to say that the Pick used very good arguments .
我 想 到 说 那 这 挑选 用过的 非常 好的 论点 .

我想说，皮克提出的论点非常充分。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [hɑːd] ,
He is right when he says without him , in case the ground is hard ,
他 是 正确的 什么时候 他 说道 没有 他 , 在 案件 这 地面 是 难的 ,

他说的没错，如果没有他，万一地面很硬的话……

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
nothing can be done .
没有什么 能 是 完毕 .

无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] , [səʊ][ai] [θɪŋk] — — "
And he certainly is the strongest , so I think — — "
和 他 当然 是 这 最强 , 所以 我 思考 — — "

而且他无疑是最强的，所以我认为——"

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

"哦，嗬！"

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] !
What did I tell you !
什么 做过 我 告诉 你 !

我跟你说过什么来着！

[ai] [get] [ðə; ði] [praɪz] !
I get the prize !
我 得到 这 奖 !

我中奖了!

" [kraɪd] [ðə; ði] [pɪk] .
" cried the Pick .
" 哭 这 挑选 .

“皮克喊道。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dʒʌdʒ] .
I have not finished ! " said the Elephant Judge .
我 有 不是 完成的 ! " 说 这 大象 法官 .

“我还没说完呢!”大象法官说道。

" [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [hu:] [wɪnz] [ai]
" What I was going to say was that before I could decide who wins I
" 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 那 前 我 可以 决定 WHO 胜利 我
[mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [praɪz] .
must see the prize .
必须 看 这 奖 .

“我原本想说的是，在决定谁获胜之前，我必须先看到奖品。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] ?
What is the prize ?
什么 是 这 奖 ?

奖品是什么?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
Bring it here that I may see it ,
带来 它 这里 那 我 可能 看 它 ,

拿过来让我看看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] . "
and then I will decide who is to get it . "
和 然后 我 将要 决定 WHO 是 到 得到 它 . "

然后我会决定把它给谁。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a Minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" ['trʌmpit] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Trumpeted the Elephant .
" 吹响号角 这 大象 .

“大象吹响了号角。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] .
The Story of a Stuffed Elephant .
这 故事 的 一个 填充 大象 .

一头填充大象的故事。

" [əʊ] , [ðə; ði] [praɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
" Oh , the prize ! " cried the Shovel .
" 哦 , 这 奖 ! " 哭 这 铲 .

“哦，奖品！”铲子喊道。

" [ðæts] [səʊ] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [reɪk] .
" That's so , we forgot all about it ! " gasped the Rake .
" 那就是 所以 , 我们 忘了 全部 关于 它 ! " 倒吸一口气 这 耙 .

“原来如此，我们都忘了这件事了！”耙子喘着气说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pɪk] .
" What was the prize to be ? " asked the Pick .
" 什么 曾是 这 奖 到 是 ? " 问 这 挑选 .

“奖品是什么？”皮克问道。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['set(ə)l] [ɒn] ['eni] .
" I declare we did not settle on any .
" 我 宣布 我们 做过 不是 定居 在 任何 .

我声明我们没有达成任何协议。

[haʊ] ['stjuːpɪd] ! "
How stupid ! "
如何 愚蠢的 ! "

真是愚蠢！

" [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] [praɪz] [ai] ['kænɒt] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] ;
" Until I see the prize I cannot give judgment , " said the Elephant ;
" 直到 我 看 这 奖 我 不能 给 判断 , " 说 这 大象 ;

“在看到奖品之前，我无法做出判断，”大象说；

" [səʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [gəʊ] ['əʊvə(r)] , - [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [kɔːt] ,
" so the case will have to ' go over , ' as I believe they say in Court ,
" 所以 这 案件 将要 有 到 - 去 超过 , - 作为 我 相信 他们 说 在 法庭 ,

“所以，正如法庭上常说的，这个案子还得‘重新审理’。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [brɔːt] [hɪə(r)] .
until the prize is brought here .
直到 这 奖 是 带来 这里 .

直到奖品被送到这里。

[stɒp] [dɪ'spjuːtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [praɪz] ! "
Stop disputing now , and get me the prize ! "
停止 争议 现在 , 和 得到 我 这 奖 ! "

别再争辩了，把奖品给我！

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! Yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[ðə; ði] [praɪz] !
The prize !
这 奖 !

奖品！

[ðə; ði] [praɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ]
The prize ! " cried the Rake , the Shovel and the Pick , and away they
这 奖 ! " 哭 这 耙 , 这 铲 和 这 挑选 , 和 离开 他们
[ˈskʌri, ˈskə:-] .
scurried .
匆匆跑过 .

“奖品！”耙子、铲子和镐喊道，然后它们就飞快地跑开了。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [θriː]
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed another voice in the corner whence had come the three
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 其他 嗓音 在 这 角落 何处 有 来 这 三
[tuːlz] .
tools .
工具 .

“哈哈哈哈！”角落里传来另一个笑声，那三件工具就是从那里传来的。

" [wɒt] [ˈsɪli] [tʃæps] ! " [keɪm] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] .
" What silly chaps ! " came in another voice .
" 什么 愚蠢的 小伙子们 ! " 来了 在 其他 嗓音 .

“真是些傻瓜！”另一个声音传来。

" [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] [praɪz] ! " [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)] .
" To forget the most important thing of all — the prize ! " added another .
" 到 忘记 这 最多 重要的 事物 的 全部 — 这 奖 ! " 额外 其他 .

“竟然忘记了最重要的事——奖品！”另一人补充道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [ɑːskt]
" Who are you , if you please ? " asked
" WHO 是 你 , 如果 你 请 ? " 问

“请问你是谁？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ˈstepɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈʌnjən] [kreɪt] .
the Elephant , stepping down off the onion crate .
这 大象 , 步进 向下 离开 这 洋葱 箱 .

大象从洋葱箱上走下来。

" [aɪm] [ðə; ði] [həʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
" I'm the Hoe , " was the answer of the first .
" 我是 这 锄 , " 曾是 这 回答 的 这 第一的 .

“我就是锄头，”第一个人回答道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɪʃt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)l] [ai] [ˌeɪ ˈem] .
" If I had wished I could have told how useful I am .
" 如果 我 有 希望 我 可以 有 讲述 如何 有用 我 是 .

“如果我愿意，我可以告诉大家我有多么有用。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] . "
In fact , I think I will have a try for the prize . "
在 事实 , 我 思考 我 将要 有 一个 尝试 为了 这 奖 . "

事实上，我想我会尝试争取这个奖项。

" [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sʌm; səm] [wʌn] [els] [sed] .
" I'm just as much entitled to it as you are , " some one else said .
" 我是 只是 作为 很多 标题 到 它 作为 你 是 , " 一些 一 别的 说 .

“我和你一样有权得到它，”另一个人说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "
" You needn't think you can get ahead of me ! "
" 你 不必 思考 你 能 得到 前方 的 我 ! "

你别以为你能胜过我!

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Who are you ? " asked the Elephant .
" WHO 是 你 ? " 问 这 大象 .

"你是谁？"大象问道。

" [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The Wheelbarrow , " was the reply .
" 这 独轮车 , " 曾是 这 回复 .

"独轮车，"对方回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ləʊdz] [ai] ['kæri] .
" You ought to see the loads I carry .
" 你 应该 到 看 这 负载 我 携带 .

你应该看看我背负的重担。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [praɪz] ! "
I ought to get the prize ! "
我 应该 到 得到 这 奖 ! "

我应该得奖的!

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] .
" What about me ? " asked a third voice .
" 什么 关于 我 ? " 问 一个 第三 嗓音 .

"那我呢？"第三个声音问道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Who are you ? " asked the Elephant .
" WHO 是 你 ? " 问 这 大象 .

"你是谁？"大象问道。

" [ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] .
" The Lawn Mower .
" 这 草地 割草机 .

"割草机。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [wʊd] [biː; bi] [ən'les] [ai] [kept] [ðə; ði] [grɑːs] [trɪm]
Just think what an ugly place this estate would be unless I kept the grass trim
只是 思考 什么 一个 丑陋的 地方 这 财产 会 是 除非 我 保留 这 草 修剪
[ænd; ənd] [niːt] .
and neat .
和 整洁的 .

想想看，如果我不定期修剪草坪，这片庄园该有多难看啊。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][praɪz] . "
It should be my prize . "
它 应该 是 我的 奖 . "

这应该是我的奖品。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" Oh , my goodness !
" 哦 , 我的 善良 !

"哦，我的天啊!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪfənt] .
" exclaimed the poor Elephant .
" 惊呼 这 贫穷的 大象 .

"可怜的大象惊呼道。"

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" If there are to be more disputes , and more evidence in this case ,
" 如果 那里 是 到 是 更多的 争议 , 和 更多的 证据 在 这 案件 ,
[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .
I shall go mad .
我 将 去 疯狂的 .

"如果这起案件还有更多争议和证据，我会疯掉的。"

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [ðə; ði] [həʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn]
" he cried , as the Wheelbarrow , the Hoe , and the Lawn
" 他 哭 , 作为 这 独轮车 , 这 锄 , 和 这 草地

他喊道，就像独轮车、锄头和草坪一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['məʊə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Mower came forward , all talking at once .
割草机 来了 向前 , 全部 说 在 一次 .

割草机走上前，大家七嘴八舌地说话。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

[ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] [praɪz] !
I will do nothing until I see the prize !
我 将要 做 没有什么 直到 我 看 这 奖 !

不看到奖品我什么都不会做！

[kɔːt] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] !
Court is adjourned !
法庭 是 休会 !

休庭！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] ['saʊndɪd] [θruː]
" And as the Elephant said this the sound of loud barking sounded through
" 和 作为 这 大象 说 这 这 声音 的 大声 叫声 听起来 通过
[ðə; ði] [bɑːn] .
the barn .
这 谷仓 .

"就在大象说完这句话的时候，谷仓里传来了响亮的狗吠声。"

" [əʊ] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [nɪp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , maybe that is Nip coming to carry me back , " thought the Elephant .
" 哦 , 或许 那 是 掐 未来 到 携带 我 后退 , " 想法 这 大象 .

"哦，也许是尼普来背我回去了，"大象心想。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] !
" I certainly hope so !
" 我 当然 希望 所以 !

我当然希望如此！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
OUT IN THE RAIN
出去 在 这 雨

雨中

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɪp] , [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] ,
You remember that Nip , the big dog ,
你 记住 那 掐 , 这 大的 狗 ,

你还记得那条大狗尼普吗?

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [wen] ['ɑːtʃi] [set] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [tɔɪ] [daʊn] [ɒn]
had carried away the Stuffed Elephant when Archie set his Christmas toy down on
有 携带 离开 这 填充 大象 什么时候 阿奇 放 他的 圣诞节 玩具 向下 在
[ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
the barn floor for a moment .
这 谷仓 地面 为了 一个 片刻 .

当阿奇把他的圣诞玩具放在谷仓地板上时，那只毛绒大象已经被他抱走了。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And , coming back , after having gone to look for the nest of a
和 , 未来 后退 , 后 拥有 已消失 到 看 为了 这 巢 的 一个
['kæklɪŋ] [hen] ,
cackling hen ,
咯咯笑 母鸡 ,

回来的时候，我去寻找了一只咯咯叫的母鸡的巢穴。

['ɑːtʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
Archie did not find his Elephant awaiting him as he expected to .
阿奇 做过 不是 寻找 他的 大象 等待中 他 作为 他 预期的 到 .

阿奇并没有像他预期的那样找到他的大象。

" [əʊ] , ['elsi] !
" Oh , Elsie !
" 哦 , 艾尔西 !

“哦，艾尔西！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" exclaimed the little boy .
" 惊呼 这 小的 男生 .

“小男孩惊呼道。”

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [liːv] [maɪ] ['elɪfənt] [raɪt] [hɪə(r)] ?
" Didn't I leave my Elephant right here ?
" 没有 我 离开 我的 大象 正确的 这里 ?

“我不是把我的大象留在这儿了吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] .
" and he pointed to the place where he had set it .
" 和 他 尖 到 这 地方 在哪里 他 有 放 它 .

“他指着他放置它的地方。”

" [waɪ] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why , yes , I think you did , " Elsie answered .
" 为什么 , 是的 , 我 思考 你 做过 , " 艾尔西 回答 .

“是的，我想你确实做到了，”艾尔西回答道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
" I saw you put it there .
" 我 锯 你 放 它 那里 .

我看到你把它放在那里了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [dɒl] [ðeə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,
I was going to leave my Doll there , too , but she isn't feeling very well ,
我 曾是 去 到 离开 我的 玩具娃娃 那里 , 也 , 但 她 不是 感觉 非常 出色地 ,

我本来也打算把我的娃娃留在那儿，但她身体不太舒服。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and has a little
和 有 一个 小的

而且还有一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[kəʊld] , [səʊ][ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
cold , so I carried her in my arms .
寒冷的 , 所以 我 携带 她 在 我的 武器 .

天气冷，所以我把她抱了起来。

[ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [tɔɪ] .
I have her here now , " she added , as she held up her Christmas toy .
我 有 她 这里 现在 , " 她 额外 , 作为 她 握住 向上 她 圣诞节 玩具 .

“我现在把她带过来了，”她一边说着，一边举起她的圣诞玩具。

" [wel] , [maɪ] ['elɪfənt] [ɪz] [gɒn] !
" Well , my Elephant is gone !
" 出色地 , 我的 大象 是 已消失 !

“唉，我的大象不见了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] .
" exclaimed Archie .
" 惊呼 阿奇 .

“阿奇惊呼道。”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
" And I know I left it here !
" 和 我 知道 我 左边 它 这里 !

“而且我知道我把它落在这里了！”

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Yes , you can see where his feet stood , " he added ,
是的 , 你 能 看 在哪里 他的 脚 站立 , " 他 额外 ,

“是的，你可以看到他脚站过的地方，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .
as he pointed to some marks in the dust of the barn floor .
作为 他 尖 到 一些 标记 在 这 灰尘 的 这 谷仓 地面 .

他指着谷仓地板上灰尘中的一些痕迹。

['elsi] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [stuːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]
Elsie , holding her Doll , stooped down beside her brother and looked
艾尔西 , 保持 她 玩具娃娃 , 弯腰 向下 旁 她 兄弟 和 看起来
[æt; ət] [ðə; ði] [dʌst] .
at the dust .
在 这 灰尘 .

艾尔西抱着她的娃娃，弯下腰走到哥哥身边，看着灰尘。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [mɑːrks] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" There are lots of marks , " said the little girl .
" 那里 是 很多 的 标记 , " 说 这 小的 女孩 .

“这里有很多痕迹,”小女孩说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Your Elephant must have been walking around .
" 你的 大象 必须 有 到过 步行 大约 .

“你的大象一定是四处走动了。”

[əʊ] , ['ɑːtʃi] !
Oh , Archie !
哦 , 阿奇 !

哦，阿奇！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , " ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ! "
" she cried , with shining eyes , " maybe he came to life and walked away ! "
" 她 哭 , 和 灼灼 眼睛 , " 或许 他 来了 到 生活 和 步行 离开 ! "

她双眼闪亮地哭着说：“也许他复活了，然后走开了！”

" [nəʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] !
He couldn't do that !
他 不能 做 那 !

他做不到！

" ['ɑːtʃi] [sed] .
" Archie said .
" 阿奇 说 .

“阿奇说道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tɒɪz] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] — [haʊ] [ðeɪ] [meɪd]
Of course he knew nothing of what the toys did after dark — how they made
的 课程 他 知道 没有什么 的 什么 这 玩具 做过 后 黑暗的 — 如何 他们 制成
[bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,
believe come to life ,
相信 来 到 生活 ,

他当然不知道玩具们在天黑后会做什么——它们如何让虚构的角色活过来。

[tɔːkt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
talked , and had fun among themselves .
谈话 , 和 有 乐趣 之中 他们自己 .

他们彼此交谈，玩得很开心。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" But now I know what has happened !
" 但 现在 我 知道 什么 有 发生 !

“但我现在知道发生了什么事了！”

" ['ɑːtʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Archie exclaimed .
" 阿奇 惊呼 .

“阿奇惊呼道。”

" [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] . "
" I can tell by the marks in the dust . "
" 我 能 告诉 经过 这 标记 在 这 灰尘 . "

“我从灰尘上的痕迹就能看出来。”

" [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" What did happen ? " asked Elsie .
" 什么 做过 发生 ? " 问 艾尔西 .

“到底发生了什么事？”艾尔西问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [nɪp] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Nip has been here , " went on the little boy .
" 掐 有 到过 这里 , " 去 在 这 小的 男生 .

“尼普来过这里，”小男孩继续说道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] [pɔː] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" I can tell his paw marks in the dust .
" 我 能 告诉 他的 爪子 标记 在 这 灰尘 .

“我能从尘土中辨认出他的爪印。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] ['elɪfənt] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɪp] !
It wasn't my Elephant walking around , it was Nip !
它 不是 我的 大象 步行 大约 , 它 曾是 掐 !

走来走去的不是我的大象，而是尼普！

[ænd; ənd] [nɪp] [hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['elɪfənt] ! "
And Nip has carried off my Elephant ! "
和 掐 有 携带 离开 我的 大象 ! "

尼普把我的大象叼走了！

" [əʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wʌns] [wɪð] [maɪ][əʊld][ræg] [dɒl] ! " [kraɪd] ['elsi] .
" Oh , just as he did once with my old Rag Doll ! " cried Elsie .
" 哦 , 只是 作为 他 做过 一次 和 我的 老的 抹布 玩具娃娃 ! " 哭 艾尔西 .

“哦，就像他以前对待我的旧布娃娃那样！”艾尔西喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [sed] .
" her brother said .
" 她 兄弟 说 .

“她哥哥说。”

" [nɪp] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] ['elɪfənt] .
" Nip has carried away my Elephant .
" 掐 有 携带 离开 我的 大象 .

“尼普把我的大象带走了。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [nɪp] !
Come here , Nip !
来 这里 , 掐 !

过来，尼普！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['ɑːtʃi] .
Where are you ? " called Archie .
在哪里 是 你 ? " 称为 阿奇 .

“你在哪里？”阿奇问道。

[naʊ] [nɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['ɑːtʃi] [kɔːld] ,
Now Nip was always ready to come when Archie called ,
现在 掐 曾是 总是 准备好 到 来 什么时候 阿奇 称为 ,

现在，只要阿奇打电话，尼普总是随时准备过来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ,
for he and the little boy had many good times together ,
为了 他 和 这 小的 男生 有 许多 好的 时代 一起 ,

因为他和小男孩一起度过了许多美好的时光。

['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tæg] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
romping and playing tag in the yard .
嬉戏 和 玩耍 标签 在 这 院子 .

在院子里嬉戏打闹，玩捉迷藏。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ,
So , when he heard his name called ,
所以 , 什么时候 他 听到 他的 姓名 称为 ,

所以，当他听到有人叫他的名字时，

[nɪp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [weə(r)] ['elsi] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
Nip came running into the barn to where Elsie and Archie were standing .
掐 来了 跑步 进入 这 谷仓 到 在哪里 艾尔西 和 阿奇 是 常设 .

尼普跑进谷仓，来到艾尔西和阿奇站着的地方。

" [nɪp] ! " ['stɜːnli] [sed] ['ɑːtʃi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dɒg] ,
" Nip ! " sternly said Archie , as he shook his finger at his big dog ,
" 掐 ! " 严厉地 说 阿奇 , 作为 他 摇晃 他的 手指 在 他的 大的 狗 ,

“尼普！”阿奇严厉地说着，一边朝他的大狗摇着手指。

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['elɪfənt] ?
" did you take my Elephant ?
" 做过 你 拿 我的 大象 ?

你把我的大象带走了吗？

[dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] ?
Did you carry him away ?
做过 你 携带 他 离开 ?

你把他带走了吗？

" [naʊ] [nɪp] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" Now Nip understood a great deal that was said to him .
" 现在 掐 理解 一个 伟大的 交易 那 曾是 说 到 他 .

“现在尼普听懂了别人跟他说的大部分话。”

[hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd]
He knew when he was being scolded for having done wrong , and
他 知道 什么时候 他 曾是 存在 责骂 为了 拥有 完毕 错误的 , 和

他知道自己什么时候因为做错事而被责骂，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [skəuldid] [naʊ] .
he knew he was being scolded now .
他 知道 他 曾是 存在 责骂 现在 .

他知道自己现在正在被责骂。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
He also knew that he had taken away the Elephant .
他 还 知道 那 他 有 已采取 离开 这 大象 .

他也知道自己带走了大象。

[səʊ] , [wen] ['ɑːtʃi] [tɔːkt] [ðɪs] [wei] , [nɪp] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
So , when Archie talked this way , Nip hung his head and put his tail between his legs .
所以 , 什么时候 阿奇 谈话 这 方式 , 掐 悬挂 他的 头 和 放 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

所以，当阿奇这样说话时，尼普就低下了头，夹着尾巴躲了起来。

" [nɪp] ! " [went] [ɒn] ['ɑːtʃi] , " [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [stʌft] ['elɪfənt] ?
" Nip ! " went on Archie , " where is my Stuffed Elephant ?
" 掐 ! " 去 在 阿奇 , " 在哪里 是 我的 填充 大象 ?

“尼普！”阿奇继续说道，“我的毛绒大象在哪儿？”

[gəʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
Go get it !
去 得到 它 !

去拿吧！

[brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['elɪfənt] !
Bring back my Elephant !
带来 后退 我的 大象 !

把我的大象还给我！

[gəʊ][ɒn] , [nɪp] !
Go on , Nip !
去 在 , 掐 !

加油，尼普！

" [nɪp] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] .
" Nip gave a little bark .
" 掐 给予 一个 小的 吠 .

“尼普吠了一声。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [bɑːkt] [ə'gen] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
He sprang up , barked again , louder than before ,
他 弹簧 向上 , 吠叫 再次 , 更大声 比 前 ,

他猛地跳起来，又吠了一声，声音比之前更大。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
and off he ran to a dim and distant part of the barn .
和 离开 他 跑 到 一个 暗淡 和 遥远 部分 的 这 谷仓 .

于是他跑向谷仓里昏暗偏僻的角落。

" [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" Is he going after your Elephant ? " asked Elsie .
" 是 他 去 后 你的 大象 ? " 问 艾尔西 .

“他是要追你的大象吗？”艾尔西问道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I hope so , " her brother answered .
" 我 希望 所以 , " 她 兄弟 回答 .

“但愿如此，”她哥哥回答道。

" [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
" We'll follow him and see where he goes .
" 出色地 跟随 他 和 看 在哪里 他 去 .

“我们会跟着他，看看他要去哪里。”

" [bʌt; bət] [nɪp] [ræn] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" But Nip ran too fast for the children to follow .
" 但 掐 跑 也 快速地 为了 这 孩子们 到 跟随 .

"但是尼普跑得太快了，孩子们跟不上。"

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Down the stairs ,
向下 这 楼梯 ,

下楼，

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)]
into the dark corner of that part of the barn where the garden tools were
进入 这 黑暗的 角落 的 那 部分 的 这 谷仓 在哪里 这 花园 工具 是
[kept] ,
kept ,
保留 ,

走进谷仓那部分存放园艺工具的黑暗角落，

[ræn] [nɪp] .
ran Nip .
跑 掐 .

跑了尼普。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] ['ɑːrtʃiz]
He knew he had been found out , and that he must bring back Archie's
他 知道 他 有 到过 成立 出去 , 和 那 他 必须 带来 后退 阿奇的
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

他知道自己的秘密被发现了，他必须把阿奇的大象找回来。

[səʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]
So , just as the Shovel , the Rake and the Pick had hurried away to
所以 , 只是 作为 这 铲 , 这 耙 和 这 挑选 有 慌忙 离开 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
look for the
看 为了 这

于是，就在铲子、耙子和镐匆匆忙忙地去找……的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[praɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,
prize , and while the Wheelbarrow ,
奖 , 和 尽管 这 独轮车 ,

奖品，以及独轮车，

[ðə; ði] [həʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
the Hoe and the Lawn Mower were fussing to see why they couldn't have
这 锄 和 这 草地 割草机 是 唠叨 到 看 为什么 他们 不能 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] ,
a chance to win ,
一个 机会 到 赢 ,

锄头和割草机争吵不休，想知道为什么他们没有获胜的机会。

[nɪp] [paʊnst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] .
Nip pounced down on the Elephant , lifted him up , and started back with him to Archie .
掐 猛扑 向下 在 这 大象 , 抬起 他 向上 , 和 开始 后退 和 他 到 阿奇 .

尼普扑向大象，把它举起来，然后带着它往阿奇的方向走去。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , I'm so glad you came to get me ! " said the Elephant .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你 来了 到 得到 我 ! " 说 这 大象 .

"哦，我太高兴你来接我了！"大象说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [maɪ'self] ,
" I was just going to try to find my way back myself ,
" 我 曾是 只是 去 到 尝试 到 寻找 我的 方式 后退 我 ,

"我本来打算自己想办法回去的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] .
for I have had a most dreadful time trying to settle a dispute among the garden tools .
为了 我 有 有 一个 最多 可怕 时间 尝试 到 定居 一个 争议 之中 这 花园 工具 .

因为我费了九牛二虎之力才解决好园艺工具之间的争端。

[əʊ] , [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
Oh , I never should like to be a Judge !
哦 , 我 绝不 应该 喜欢 到 是 一个 法官 !

哦，我绝对不想当法官！

" [nɪp] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Nip did not answer , because he had the Stuffed Elephant in his mouth .
" 掐 做过 不是 回答 , 因为 他 有 这 填充 大象 在 他的 嘴 .

"尼普没有回答，因为他嘴里叼着那只毛绒大象。"

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , ['mɪstə(r)] . [nɪp] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I hope we are going to be friends , Mr . Nip , " went on the Elephant .
" 我 希望 我们 是 去 到 是 朋友们 , 先生 . 掐 , " 去 在 这 大象 .

"我希望我们能成为朋友，尼普先生，"大象说道。

" [pliːz] [doʊnt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Please don't carry me away again .
" 请 不 携带 我 离开 再次 .

请不要再把我带走了。

" [nɪp] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
" Nip wanted to say that he would not ,
" 掐 通缉 到 说 那 他 会 不是 ,

尼普想说他不会，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] .
for he felt sorry because of the trick he had played .
为了 他 毛毡 对不起 因为 的 这 诡计 他 有 玩 .

因为他为自己耍的诡计感到后悔。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['elsi] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] ,
But just then Elsie and Archie came running up , and the dog could not talk ,
但 只是 然后 艾尔西 和 阿奇 来了 跑步 向上 , 和 这 狗 可以 不是 讲话 ,

就在这时，艾尔西和阿奇跑了过来，而那只狗已经无法说话了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['elɪfənt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor could the Elephant pretend to be alive , for the eyes of the
也不 可以 这 大象 假装 到 是 活 , 为了 这 眼睛 的 这
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
children were upon them .
孩子们 是 之上 他们 .

大象也无法假装活着，因为孩子们的目光都集中在它们身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['elɪfənt] !
" Oh , he has my Elephant !
" 哦 , 他 有 我的 大象 !

“哦，他把我的大象拿走了！”

" ['dʒɔɪfəli] [kraɪd] ['ɑːtʃi] .
" joyfully cried Archie .
" 欣喜地 哭 阿奇 .

“阿奇高兴地喊道。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪm] , [nɪp] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]
" I guess you must have hidden him , Nip , for you knew where to find
" 我 猜测 你 必须 有 隐 他 , 掐 , 为了 你 知道 在哪里 到 寻找
[hɪm] !
him !
他 !

“我猜你一定把他藏起来了，尼普，因为你知道在哪里能找到他！”

[brɪŋ] [maɪ] ['elɪfənt] [hɪə(r)] !
Bring my Elephant here !
带来 我的 大象 这里 !

把我的大象带过来！

" [nɪp] [pʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][æt; ət] ['ɑːrtʃiz] [fiːt] ,
" Nip put the Elephant down on the barn floor at Archie's feet ,
" 掐 放 这 大象 向下 在 这 谷仓 地面 在 阿奇的 脚 ,

尼普把大象放在谷仓地板上，就在阿奇的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and then the dog wagged his tail .
和 然后 这 狗 摇晃 他的 尾巴 .

然后，那只狗摇了摇尾巴。

" [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] , " [sed] ['elsi] .
" He's asking you to forgive him , " said Elsie .
" 他是 问 你 到 原谅 他 , " 说 艾尔西 .

“他是在请求你的原谅，”艾尔西说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['ɑːtʃi] .
" And I will , " promised Archie .
" 和 我 将要 , " 承诺 阿奇 .

“我会的，”阿奇承诺道。

" [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" But don't do it again !
" 但 不 做 它 再次 !

但是不要再这样做了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][æt; ət][nɪp] .
" he added , shaking his finger at Nip .
" 他 额外 , 摇晃 他的 手指 在 掐 .

"他一边说着，一边朝尼普摇了摇手指。"

" [baʊ; bəʊ] [waʊ] ! " [bɑːkt] [ðə; ði][dɒɡ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
" Bow wow ! " barked the dog , and perhaps that meant he would not .
" 弓 哇 ! " 吠叫 这 狗 , 和 也许 那 意思是 他 会 不是 .

"汪汪！"狗叫了一声，也许这意味着他不会。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['elɪfənt] [bæk] ! " [sed] ['ɑːtʃi] ,
" Oh , I'm so glad to have my Elephant back ! " said Archie ,
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 有 我的 大象 后退 ! " 说 阿奇 ,

"哦，我太高兴我的大象回来了！"阿奇说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'ɡæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
as he began playing with his toy .
作为 他 开始 玩耍 和 他的 玩具 .

他开始玩他的玩具。

" [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" And I'm glad to be back , " thought the Elephant .
" 和 我是 高兴的 到 是 后退 , " 想法 这 大象 .

"我很高兴能回来，"大象心想。

" [ðæt] [dʒʌdʒ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪəl] !
" That Judge business was a great trial !
" 那 法官 商业 曾是 一个 伟大的 审判 !

"那场法官案真是一场精彩的审判！"

" [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['elɪfənt] .
" Through the spring and into the summer Archie had fun with his Christmas Elephant .
" 通过 这 春天 和 进入 这 夏天 阿奇 有 乐趣 和 他的 圣诞节 大象 .

"整个春天到夏天，阿奇都和他的圣诞大象玩得很开心。"

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] .
Then one day something very exciting happened .
然后 一 天 某物 非常 激动人心 发生 .

然后有一天，发生了一件非常激动人心的事。

['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
Archie was playing
阿奇 曾是 玩耍

阿奇正在玩耍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ,
out in the back yard , near a little brook , with his Elephant ,
出去 在 这 后退 院子 , 靠近 一个 小的 溪 , 和 他的 大象 ,

在后院，靠近一条小溪，和他的大象在一起，

[wen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːɡən] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
when along the front road came a hand - organ man and a monkey .
什么时候 沿着 这 正面 路 来了 一个 手 - 器官 男人 和 一个 猴 .

这时，沿着前路走来一个手风琴演奏者和一只猴子。

['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ræn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Archie and his sister ran to hear the music and see the monkey ,
阿奇 和 他的 姐姐 跑 到 听到 这 音乐 和 看 这 猴 ,

阿奇和他的妹妹跑过去听音乐、看猴子。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [left] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
and Archie left his Elephant in the grass .
和 阿奇 左边 他的 大象 在 这 草 .

阿奇把他的大象玩具留在了草地上。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Soon after this it began to rain very hard and the children hurried into the house .
很快 后 这 它 开始 到 雨 非常 难的 和 这 孩子们 慌忙 进入 这 房子 .

不久之后，天开始下起了瓢泼大雨，孩子们赶紧跑进屋里。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɑːtʃi] [fel] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bliːd] ,
Going up the steps Archie fell and bumped his head , making his nose bleed ,
去 向上 这 步骤 阿奇 跌倒 和 撞 他的 头 , 制作 他的 鼻子 流血 ,

阿奇上台阶时摔倒了，头撞到了地面，鼻子流血了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
and there was so much excitement for a time that the Elephant was forgotten .
和 那里 曾是 所以 很多 激动 为了 一个 时间 那 这 大象 曾是 被遗忘的 .

当时人们都非常兴奋，以至于把大象都忘了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] ,
He was left out in the storm , and the rain came down harder and harder ,
他 曾是 左边 出去 在 这 风暴 , 和 这 雨 来了 向下 更难 和 更难 ,

他被留在暴风雨中，雨越下越大。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ænd; ənd] ['taɪni] [brʊks] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ; [brʊks] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] .
making little puddles and tiny brooks in the yard ; brooks that flowed into the large one .
制作 小的 水坑 和 微小的 布鲁克斯 在 这 院子 ; 布鲁克斯 那 流动 进入 这 大的 一 .

在院子里制造小水坑和小溪；这些小溪最终汇入大溪流。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪfənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [pelt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
" Oh , this is dreadful ! " thought the poor Elephant , as the rain pelted down on him .
" 哦 , 这 是 可怕 ! " 想法 这 贫穷的 大象 , 作为 这 雨 被毛皮覆盖 向下 在 他 .

“哦，这太可怕了！”可怜的大象心想，雨水噼里啪啦地打在它身上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['elɪfənts] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .
" Of course if I was real I wouldn't mind the rain , for real Elephants like water .
" 的 课程 如果 我 曾是 真实的 我 不会 头脑 这 雨 , 为了 真实的 大象 喜欢 水 .

“当然，如果我是真的，我不会介意下雨，因为真正的大象喜欢水。”

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['səʊkɪŋ] [wet] !
But I'm getting soaking wet !
但 我是 获得 浸泡 湿的 !

但我全身都湿透了!

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [maɪ] ['stʌfɪŋ] .
It's beginning to come through my stuffing .
它是 开始 到 来 通过 我的 馅 .

它开始从我的填充物里渗出来了。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] !
I'm feeling like a sponge !
我是 感觉 喜欢 一个 海绵 !

我感觉自己像一块海绵!

" [əʊ] , [waɪ] ['dʌznt] ['ɑːtʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [get]
" Oh , why doesn't Archie come and get
" 哦 , 为什么 不 阿奇 来 和 得到

"哦,为什么阿奇还不来接我呢?"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ʌm'brelə] !
me , or at least give me an umbrella !
我 , 或者 在 至少 给 我 一个 伞 !

给我一把伞,或者至少给我一把伞!

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] .
I think I'll try to walk under a toadstool to keep out of the wet .
我 思考 患病的 尝试 到 走 在下面 一个 毒菌 到 保持 出去 的 这 湿的 .

我想我会试着从毒蘑菇下面走过,这样就不会淋到雨了。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [wʌn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
If I can only find one large enough .
如果 我 能 仅有的 寻找 一 大的 足够的 .

如果我能找到一个足够大的就好了。

" [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
" As no one was watching him ,
" 作为 不 一 曾是 观看 他 ,

"因为没有人看着他,

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
the Elephant had a chance to move about and make believe come to life .
这 大象 有 一个 机会 到 移动 关于 和 制作 相信 来 到 生活 .

大象有机会四处走动,仿佛活了过来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .
But he had waited too long .
但 他 有 等待 也 长的 .

但他等得太久了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [səʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
The rain had soaked into his cotton stuffing making him so heavy that now he could not move .
这 雨 有 浸泡过 进入 他的 棉布 馅 制作 他 所以 重的 那 现在 他 可以 不是 移动 .

雨水浸透了他的棉花填充物，使他变得非常沉重，现在他动弹不得。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Oh , what is going to happen ? " he thought .
" 哦 , 什么 是 去 到 发生 ? " 他 想法 .

"哦，接下来会发生什么事呢？"他心想。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [fɜːst] [wʌn] [leg] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] .
He tried to lift first one leg , then another , but it was hard work .
他 尝试 到 举起 第一的 一 腿 , 然后 其他 , 但 它 曾是 难的 工作 .

他试着先抬起一条腿，然后又抬起另一条，但这很费力。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
The water was beginning to rise about him .
这 水 曾是 开始 到 上升 关于 他 .

水位开始上涨，淹没了他。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [mʌd] ['pʌdlz] .
His feet were in mud puddles .
他的 脚 是 在 泥 水坑 .

他的脚踩在泥坑里。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
He struggled hard to pull them out , and then , all at once , he lurched to one side ,
他 挣扎 难的 到 拉 他们 出去 , 和 然后 , 全部 在 一次 , 他 踉跄了一下 到 一 边 ,

他费力地想把它们拔出来，然后突然间，他踉跄了一下，身体向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [flæt] — [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] !
and fell over flat — right into a pool of water !
和 跌倒 超过 平坦的 — 正确的 进入 一个 水池 的 水 !

然后就摔倒了——直接掉进了水坑里！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm]
A VOYAGE HOME
一个 航程 家

回家之旅

[daʊn] [pelt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [reɪn] , ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
Down pelted more and more rain , harder and harder , until the back yard ,
向下 被毛皮覆盖 更多的 和 更多的 雨 , 更难 和 更难 , 直到 这 后退 院子 ,

雨越下越大，越下越大，直到后院，

[weə(r)] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
where Archie had been playing with the Stuffed Elephant , was almost a little
在哪里 阿奇 有 到过 玩耍 和 这 填充 大象 , 曾是 几乎 一个 小的

[leɪk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
lake of water .
湖 的 水 .

阿奇和毛绒大象玩耍的地方，几乎变成了一个小湖。

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn]
The puddle rose higher and higher around the Stuffed Elephant as he lay on
这 水坑 玫瑰 更高 和 更高 大约 这 填充 大象 作为 他 躺 在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

当毛绒大象侧卧着时，水坑在它周围越涨越高。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] — [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
unable to move because he was so soaked with water — like a sponge .
无法 到 移动 因为 他 曾是 所以 浸泡过 和 水 — 喜欢 一个 海绵 .

他浑身湿透，像海绵一样，动弹不得。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['ɑːtʃi] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] ,
Inside the house where Archie lived there was trouble ,
里面 这 房子 在哪里 阿奇 居住地 那里 曾是 麻烦 ,

阿奇居住的房子里出了问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɜːt] [wɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]
because the little boy was hurt worse in his fall than was at first
因为 这 小的 男生 曾是 伤害 更糟 在 他的 落下 比 曾是 在 第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

因为小男孩摔倒后伤势比最初预想的要严重。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [θɔːt]
They had to send for the doctor , and of course no one thought
他们 有 到 发送 为了 这 医生 , 和 的 课程 不 一 想法

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪfənt] .
of the poor Elephant .
的 这 贫穷的 大象 .

他们不得不请医生来，当然，没有人想到那头可怜的大象。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɒt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [wɪð] [maɪ] [dɒl] , " [sed] ['elsi] ,
" I'm glad I'm not out in this rain with my Doll , " said Elsie ,
" 我是 高兴的 我是 不是 出去 在 这 雨 和 我的 玩具娃娃 , " 说 艾尔西 ,

“我很高兴我没有和我的娃娃一起淋雨，”艾尔西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
as she sat at the window after the doctor had gone .
作为 她 卫星 在 这 窗户 后 这 医生 有 已消失 .

医生走后，她坐在窗边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [flʌd] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['sædli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Yes , it is a regular flood , " said Mother , sadly thinking of her little boy .
" 是的 , 它 是 一个 常规的 洪水 , " 说 母亲 , 令人遗憾的是 思维 的 她 小的 男生 .

“是的，这是一场常年不断的洪水，”母亲悲伤地说，想起了她的小儿子。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stɔːm] .
And still no one thought of the Elephant out in all the storm .
和 仍然 不 一 想法 的 这 大象 出去 在 全部 这 风暴 .

然而，在这场风暴中，仍然没有人想到那头大象。

[ɪf] ['elsi] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If Elsie remembered anything at all ,
如果 艾尔西 记得 任何事物 在 全部 ,

如果艾尔西还记得什么的话，

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
she probably thought that Archie had brought his Elephant into the house .
她 大概 想法 那 阿奇 有 带来 他的 大象 进入 这 房子 .

她可能以为阿奇把他的大象带进屋里了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sliːp] ,
As for Archie , the doctor had given him something to make him sleep ,
作为 为了 阿奇 , 这 医生 有 给定 他 某物 到 制作 他 睡觉 ,

至于阿奇，医生给他开了镇静剂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [tɔɪ] .
and the little boy was too ill even to dream of his Christmas toy .
和 这 小的 男生 曾是 也 患病的 甚至 到 梦 的 他的 圣诞节 玩具 .

小男孩病得太重，连做梦都想不到他的圣诞玩具了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] ; [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] !
As for the Elephant ; well , he was in a sad state !
作为 为了 这 大象 ; 出色地 , 他 曾是 在 一个 伤心 状态 !

至于那头大象，它当时的处境很悲惨！

[ðə; ði] [wet] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .
The wet cotton stuffing inside him was cold and clammy .
这 湿的 棉布 馅 里面 他 曾是 寒冷的 和 湿冷的 .

他体内的湿棉花填充物冰冷黏腻。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
His trunk was like a wet piece of paper ,
他的 树干 曾是 喜欢 一个 湿的 片 的 纸 ,

他的躯干像一张湿纸一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [tʌsks] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
and he feared his wooden tusks would come out ,
和 他 害怕 他的 木制的 象牙 会 来 出去 ,

他担心自己的木制獠牙会掉出来。

[ɪf] [ðə; ði] [gluː] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][ɪn][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [səʊkt] .
if the glue that held them in got too much soaked .
如果 这 胶水 那 握住 他们 在 得到 也 很多 浸泡过 .

如果固定它们的胶水浸透太多了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tɔɪ] .
What am I to do ? " thought the poor toy .
什么 是 我 到 做 ? " 想法 这 贫穷的 玩具 .

"我该怎么办？"可怜的玩具心想。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒef] ,
Now it happened that Jeff ,
现在 它 发生 那 杰夫 ,

现在杰夫的情况是这样的，

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)]
the colored boy who had once taken the China Cat from Mr . Mugg's store
这 有色 男生 WHO 有 一次 已采取 这 中国 猫 从 先生 . - 店铺
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
after a fire ,
后 一个 火 ,

那个曾经在火灾后从穆格先生的商店里偷走瓷猫的黑人男孩

[lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɑːrtʃiz] [həʊm] .
lived not far from Archie's home .
居住地 不是 远的 从 阿奇的 家 .

住处离阿奇家不远。

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Jeff and his folks had moved to the country from the
杰夫 和 他的 各位 有 已搬 到 这 国家 从 这

杰夫和他的父母从……搬到了乡下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['sɪti] .
city .
城市 .

城市。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [dʒɛfs] ['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
And about this time Jeff's mother sent him to the store .
和 关于 这 时间 杰夫的 母亲 发送 他 到 这 店铺 .

就在这时，杰夫的母亲让他去商店。

" [hæz; həz] [ɑː] [dʌn] ['gɒtə] [gəʊ][ɪn][ɔːl][dɪs][reɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bɔɪ] .
" Has Ah done gotta go in all dis rain ? " asked the little colored boy .
" 有 啊 完毕 必须 去 在 全部 迪斯 雨 ? " 问 这 小的 有色 男生 .

"我非得冒着这么大的雨出门吗？"那个黑人小男孩问道。

" [jəʊ] - - [hæz; həz] , ['hʌni] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Yo ' suah has , Honey ! " replied his mother .
" 哟 - - 有 , 蜂蜜 ! " 回复 他的 母亲 .

"你肯定有，宝贝！"他母亲回答道。

" [jəʊ] - ['ɪz(ə)nt][sɔːlt][ɔː(r)] ['ʃʊ.gɑː] , [æn; ən] - [jəʊ] - [woʊnt] [melt] .
" Yo ' isn't salt or sugah , an ' yo ' won't melt .
" 哟 - 不是 盐 或者 糖 , 一个 - 哟 - 惯于 熔化 .

"你既不是盐也不是糖，你也不会融化。"

[pʊt][ɒn][jəʊ] - [əʊl] [kəʊt] [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə][diː][stoʊ] - !
Put on yo ' ole coat an ' go to de sto ' !
放 在 哟 - 奥莱 外套 一个 - 去 到 德 sto - !

穿上你的旧外套，去商店吧！

" [səʊ][dʒef] [went] .
" So Jeff went .
" 所以 杰夫 去 .

于是杰夫就走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] " [ʃɔːt] [kʌt] " [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌnz] [bæk] [jɑːd] ,
He took a " short cut " which led across the Dunn's back yard ,
他 采取 一个 " 短的 切 " 哪个 引领 穿过 这 邓恩的 后退 院子 ,

他抄了一条"捷径"，穿过邓恩家的后院。

[ænd; ənd][dʒef] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪfənt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]
and Jeff passed the place where the poor Elephant lay in a puddle of
和 杰夫 通过了 这 地方 在哪里 这 贫穷的 大象 躺 在 一个 水坑 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

杰夫经过了那头可怜的大象躺在水坑里的地方。

" [əʊ] , ['gɒli] !
" Oh , golly !
" 哦 , 发誓 !

"哦，天哪！"

" [kraɪd][dʒef] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [blæk] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft]
" cried Jeff , his white teeth glistening against his funny black face as he laughed
" 哭 杰夫 , 他的 白色的 牙齿 闪闪发光 反对 他的 有趣的 黑色的 脸 作为 他 笑了
.
.
.

"杰夫大笑起来，他那滑稽的黑色脸上闪着白牙。"

" [æːd] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - [faʊnd] - [pleɪtɔɪ] !
" Ah'd done gone an ' found annuder playtoy !
" 啊 完毕 已消失 一个 - 成立 - 玩具 !

"啊，我竟然找到了一个裸体玩偶！"

['əʊnli][dɪs][wʌn] [ɑː] [dʌn] [faʊnd] [ɪn][diː][reɪn] , [bʌt; bət][diː] ['ʌdə(r)] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - !
Only dis one Ah done found in de rain , but de udder one was in a fiah !
仅有的 迪斯 一 啊 完毕 成立 在 德 雨 , 但 德 乳房 一 曾是 在 一个 - !

我只在雨中找到这一只，而另一只在火灾中！

[ɑː] [nəʊz] [wʌt] [ɑːz] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də] .
Ah knows whut Ah's gwine to do .
啊 知道 什么? 啊 格温 到 做 .

我知道我该做什么。

[aɪl] [pʊt] [dɪs] - [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [tɪl] [ɑː] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][diː][stoʊ] - .
I'll put dis Leffelant on a board till Ah comes back from de sto ' .
患病的 放 迪斯 - 在 一个 木板 直到 啊 来 后退 从 德 sto - .

我会把这张 Leffelant 放在板子上，直到 Ah 从商店回来。

[den] [ɑːl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪf][ˌem 'iː] !
Den Ah'll take him home wif me !
丹 啊哈 拿 他 家 妻子 我 !

Den Ah 我要带他回家！

" [dʒef] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]
" Jeff looked around until he found a flat board , large enough to hold the
" 杰夫 看起来 大约 直到 他 成立 一个 平坦的 木板 , 大的 足够的 到 抓住 这
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

杰夫四处寻找，直到找到一块足够大的平板，可以容纳这头大象。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɒn] [ðɪs] [bɔːd] , [dʒef][leɪd]
Putting the toy on this board , Jeff laid
推杆 这 玩具 在 这 木板 , 杰夫 铺设

杰夫把玩具放在这个板子上，躺了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
it to one side , and ran on to the store .
它 到 一 边 , 和 跑 在 到 这 店铺 .

他把东西放到一边，然后跑向商店。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː]
He did not want to take the Elephant with him for fear some one would see
他 做过 不是 想 到 拿 这 大象 和 他 为了 害怕 一些 一 会 看
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
it and ask him about it .
它 和 问 他 关于 它 .

他不想带上大象，怕被人看到并问起。

[bʌt; bət][dʒef][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['elɪfənt] .
But Jeff was not to have that Elephant .
但 杰夫 曾是 不是 到 有 那 大象 .

但杰夫最终没能得到那头大象。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]
While the colored boy was at the store the rain came down harder than
尽管 这 有色 男生 曾是 在 这 店铺 这 雨 来了 向下 更难 比
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

当那个黑人男孩在商店里的时候，雨越下越大了。

['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn] ['ɑːrtʃiz] [bæk] [jɑːd] [rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]
making so much water that the little brook in Archie's back yard rose higher and
制作 所以 很多 水 那 这 小的 溪 在 阿奇的 后退 院子 玫瑰 更高 和
['haɪə(r)] .
higher .
更高 .

水量如此之大，以至于阿奇后院的小溪水位越来越高。

[səʊ] [haɪ] [dɪd][ðə; ði] [brʊk] [raɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪmp]
So high did the brook rise that the water reached the board on which the limp
所以 高的 做过 这 溪 上升 那 这 水 达到 这 木板 在 哪个 这 跛行
[ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and soaking Elephant was lying on his side .
和 浸泡 大象 曾是 说谎 在 他的 边 .

小溪水涨得很高，水淹到了那头浑身湿透、四肢瘫软地侧卧着的大象所在的木板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [bɔːd] , ['elɪfənt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]
And then the water lifted up the board , Elephant and all , and floated
和 然后 这 水 抬起 向上 这 木板 , 大象 和 全部 , 和 漂浮
[ðem; ðəm] [daʊn] [striːm] .
them down stream .
他们 向下 溪流 .

然后，水流将木板连同大象一起抬起，顺流而下。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌft] ['elɪfənt] .
" **Oh** **,** **my** **!** **"** **thought** **the** **poor** **Stuffed** **Elephant** **.**
" 哦 , 我的 ! " 想法 这 贫穷的 填充 大象 .

"哦，我的天哪！"可怜的毛绒大象心想。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
" **This** **is** **the** **last** **of** **me** **!**
" 这 是 这 最后的 的 我 !

"这是我的最后一张专辑！"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] !
I **am** **going** **on** **a** **long** **voyage** **!**
我 是 去 在 一个 长的 航程 !

我要开始一段漫长的航程了！

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] ['ɑːtʃi] [ə'gen] !
I **shall** **never** **see** **Archie** **again** **!**
我 将 绝不 看 阿奇 再次 !

我再也见不到Archie了！

" [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] .
" **Down** **the** **stream** **he** **floated** **on** **the** **board** **which** **was** **like** **a** **boat** **.**
" 向下 这 溪流 他 漂浮 在 这 木板 哪个 曾是 喜欢 一个 船 .

他顺着溪流漂下，站在一块像船一样的木板上。

[wʌns] [ə; eɪ] [fɪʃ] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Once **a** **fish** **poked** **his** **head** **out** **of** **the** **water** **and** **called** **:**
一次 一个 鱼 戳 他的 头 出去 的 这 水 和 称为 :

从前，一条鱼把头探出水面，叫道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" **Who** **are** **you** **and** **where** **are** **you** **going** **?**
" WHO 是 你 和 在哪里 是 你 去 ?

你是谁？你要去哪里？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **114** **]**
" [页 -]

[第114页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] ['fɑːðə(r)]
Before **the** **Elephant** **could** **answer** **the** **swift** **current** **had** **carried** **him** **farther**
前 这 大象 可以 回答 这 迅速 当前的 有 携带 他 更远
[ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] .
downstream **and** **away** **from** **the** **fish** **.**
下游 和 离开 从 这 鱼 .

大象还没来得及回答，湍急的水流就把他冲向下游，远离了鱼群。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɔːtə(r)] [ræt] .
Once **the** **board** **with** **the** **Elephant** **on** **it** **bumped** **against** **a** **big** **Water** **Rat** **.**
一次 这 木板 和 这 大象 在 它 撞 反对 一个 大的 水 鼠 .

有一次，画着大象的木板撞到了一只大水鼠。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [huː] [jʊr; jər] ['bʌmpɪŋ] !
" **Be** **careful** **who** **you're** **bumping** **!**
" 是 小心 WHO 你是 碰撞 !

"小心你撞到的人！"

" [snɑːrld] [ðə; ði] [ræt] .
" **snarled** **the** **Rat** **.**
" 纠缠 这 鼠 .

"老鼠咆哮道。"

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [huː] [jʊr; jər] ['bʌmpɪŋ] !
" Be Careful Who You're Bumping !
" 是 小心 WHO 你是 碰撞 !

"小心你撞到的人！"

" [snɑːrld] [ðə; ði] [ræt] .
" Snarled the Rat .
" 纠缠 这 鼠 .

老鼠咆哮道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] .
The Story of a Stuffed Elephant .
这 故事 的 一个 填充 大象 .

一头填充大象的故事。

[peɪdʒ] -
Page 114
页 -

第114页

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Excuse me , " replied the Elephant .
" 原谅 我 , " 回复 这 大象 .

"对不起，"大象回答道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
" I didn't mean to .
" 我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

" [ðə; ði] [ræt] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ['kærid]
" The Rat tried to bite the Elephant's trunk , but again the swift current carried
" 这 鼠 尝试 到 咬 这 大象的 树干 , 但 再次 这 迅速 当前的 携带
[ðə; ði] [bəʊt] [ˌdaʊn'striːm] .
the boat downstream .
这 船 下游 .

"老鼠试图咬大象的鼻子，但湍急的水流再次将船冲向下游。"

['faɪnəli] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ,
Finally the rain stopped , after a day or so ,
最后 这 雨 停止 , 后 一个 天 或者 所以 ,

大约过了一天左右，雨终于停了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ,
but by that time the Elephant had been carried a long way down the brook ,
但 经过 那 时间 这 大象 有 到过 携带 一个 长的 方式 向下 这 溪 ,

但那时大象已经被冲到溪流下游很远的地方了。

[æt; ət] [lɑːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [wen] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]
at last coming to a stop when the board was caught in the roots of
在 最后的 未来 到 一个 停止 什么时候 这 木板 曾是 捕捉 在 这 根 的
[æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] .
an overhanging tree .
一个 悬垂 树 .

最后，滑板被一棵垂下的树根卡住，才停了下来。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gluːd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] , [səʊ] [wet] [ænd; ənd]
By now the Elephant was almost glued fast to the board , so wet and
经过 现在 这 大象 曾是 几乎 胶合 快速地 到 这 木板 , 所以 湿的 和
['səʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
soaking was he .
浸泡 曾是 他 .

此时，大象几乎被粘在了木板上，因为它浑身湿透了。

[ðə; ði][reɪn] [stɒpt] , [ðə; ði] [brʊk] [went] [daʊn] , [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [draɪd] .
The rain stopped , the brook went down , the sun came out , and the Elephant dried .
这 雨 停止 , 这 溪 去 向下 , 这 太阳 来了 出去 , 和 这 大象 干燥 .

雨停了，溪水退了，太阳出来了，大象也干了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
But he still lay on the board , on the bank of the stream ,
但 他 仍然 躺 在 这 木板 , 在 这 银行 的 这 溪流 ,

但他仍然躺在溪岸边的木板上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
under the roots of the tree .
在下面 这 根 的 这 树 .

在树根下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ə; eɪ][mæn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [pɪkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] ,
A man , who happened to be passing , saw the Elephant , picked him off the board ,
一个 男人 , WHO 发生 到 是 通过 , 锯 这 大象 , 挑选 他 离开 这 木板 ,

一个路过的人看到了大象，便把它从黑板上取了下来。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [tɔɪ] , [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
and , seeing that he was an expensive toy , took the plaything to his home .
和 , 看到 那 他 曾是 一个 昂贵的 玩具 , 采取 这 玩物 到 他的 家 .

他发现自己是个昂贵的玩具，便把这个玩具带回了家。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['elɪfənt] ! " [sed] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] .
" What a fine Elephant ! " said the man's wife .
" 什么 一个 美好的 大象 ! " 说 这 男人的 妻子 .

“多么漂亮的大象啊！”男人的妻子说道。

" [aɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] , [səʊ] [hiːl] [draɪ] [aʊt] [mɔː(r)] .
" I'll put him on the mantel , over the stove , so he'll dry out more .
" 患病的 放 他 在 这 壁炉架 , 超过 这 火炉 , 所以 地狱 干燥 出去 更多的 .

“我会把他放在壁炉架上，炉子上面，这样他就能更干一些。”

[sʌm; səm][tʃaɪld] [lɒst] [ðɪs] .
Some child lost this .
一些 孩子 丢失的 这 .

某个孩子弄丢了。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
We haven't any children small enough to want to keep it .
我们 还没有 任何 孩子们 小的 足够的 到 想 到 保持 它 .

我们没有足够小的孩子想要保留它。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [əʊnd] [ðɪs] ['elɪfənt] . "
I wish I could find out who owned this Elephant . "
我 希望 我 可以 寻找 出去 WHO 拥有 这 大象 . "

我真希望能够找到这头大象的主人。

" [ai] [wɪʃ] [səʊ] , [maɪ'self] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I wish so , myself , " thought the Elephant .
" 我 希望 所以 , 我 , " 想法 这 大象 .

"我也希望如此,"大象心想。

" [əʊ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] ?
" Oh , shall I ever get back to Archie ?
" 哦 , 将 我 曾经 得到 后退 到 阿奇 ?

"哦，我还能回到阿奇身边吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːm] [ðæt] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" It was a day or so after the big storm that Archie was able to
" 它 曾是 一个 天 或者 所以 后 这 大的 风暴 那 阿奇 曾是 有能力的 到
[biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
be up and around ,
是 向上 和 大约 ,

"大风暴过后大约一两天，阿奇就能起床走动了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] , [wɒz; wəz]
and the first thing he thought of , when he could go outdoors , was
和 这 第一的 事物 他 想法 的 , 什么时候 他 可以 去 户外 , 曾是
[hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .
his Elephant .
他的 大象 .

当他可以出门的时候，他首先想到的就是他的大象。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Oh , where is he ? " cried the little boy .
" 哦 , 在哪里 是 他 ? " 哭 这 小的 男生 .

"哦，他在哪里？"小男孩喊道。

" [ai] - ['membə(r)] [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːgən] ['mjuːzɪk]
" I ' member I left him in the yard when we heard the hand - organ music
" 我 - 成员 我 左边 他 在 这 院子 什么时候 我们 听到 这 手 - 器官 音乐
[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
and ran to see the monkey .
和 跑 到 看 这 猴 .

"我记得当时我们听到手风琴的音乐，就跑去看猴子，然后把他留在了院子里。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [ai] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [maɪ] [nəʊz] .
And then it rained and I fell down and bumped my nose .
和 然后 它 下雨了 和 我 跌倒 向下 和 撞 我的 鼻子 .

然后下雨了，我摔倒了，撞到了鼻子。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['elɪfənt] ? "
Oh , where is my Elephant ? "
哦 , 在哪里 是 我的 大象 ? "

我的大象呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头填充大象的故事(The Story of a Stuffed Elephant)
第5/5页

" [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ai]
" If you left him out here in the yard I
" 如果 你 左边 他 出去 这里 在 这 院子 我

"如果你把他留在院子里……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[fɪə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] .
fear the Elephant has floated away , " said Mrs . Dunn .
害怕 这 大象 有 漂浮 离开 , " 说 太太 . 邓恩 .

"我担心大象已经漂走了,"邓恩太太说。

" [ðə; ði] [brʊk] [rəʊz] ['veri] [haɪ] — ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bæk] [steps] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['kærid] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] [ə'weɪ] . "
" The brook rose very high — almost up to our back steps — and it probably carried your Elephant away . "
" 这 溪 玫瑰 非常 高的 — 几乎 向上 到 我们的 后退 步骤 — 和 它 大概 携带 你的 大象 离开 . "

"溪水涨得很高——几乎淹到我们后门台阶了——很可能把你的大象冲走了。"

" [əʊ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [get] [hɪm] [bæk] ? " [kraɪd] ['ɑːtʃi] , ['fiːlɪŋ] [sæd] .
" Oh , shall I ever get him back ? " cried Archie , feeling sad .
" 哦 , 将 我 曾经 得到 他 后退 ? " 哭 阿奇 , 感觉 伤心 .

"唉，我还能把他找回来吗？"阿奇伤心地哭了起来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm afraid not , " his mother answered .
" 我是 害怕的 不是 , " 他的 母亲 回答 .

"恐怕不行,"他母亲回答道。

['ɑːtʃi] [felt] [səʊ] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
Archie felt so bad about his toy that his father put an advertisement in the paper ,
阿奇 毛毡 所以 坏的 关于 他的 玩具 那 他的 父亲 放 一个 广告 在 这 纸 ,

阿奇对自己的玩具感到非常难过，于是他爸爸在报纸上登了广告。

['ɑːskɪŋ] [huː'evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [pliːz] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
asking whoever found the Elephant to please bring him back and get a reward .
问 谁 成立 这 大象 到 请 带来 他 后退 和 得到 一个 报酬 .

请找到大象的人把它带回来，我们将给予奖励。

[ɪf] [dʒef] , [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] , [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ,
If Jeff , the colored boy , had been able to read ,
如果 杰夫 , 这 有色 男生 , 有 到过 有能力的 到 读 ,

如果杰夫，那个黑人男孩，识字的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð]
he might have seen the advertisement and have told what he did with
他 可能 有 已见 这 广告 和 有 讲述 什么 他 做过 和
[ðə; ði] [tɔɪ] .
the toy .
这 玩具 .

他可能看过广告，并且告诉过我他如何处理那个玩具。

[bʌt; bət][dʒef]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
But Jeff never read the papers .
但 杰夫 绝不 读 这 文件 .

但杰夫从来不看报纸。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] [wen] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [went] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And , besides , it rained so hard when the colored boy went back from the
和 , 除了 , 它 下雨了 所以 难的 什么时候 这 有色 男生 去 后退 从 这
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

而且，那个黑人男孩从商店回来的时候，雨下得特别大。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ðæt] [dʒef][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'nʌðə(r)]
after putting the Elephant on the board , that Jeff had to go home another
后 推杆 这 大象 在 这 木板 , 那 杰夫 有 到 去 家 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

在把大象图案放在棋盘上之后，杰夫不得不另寻回家的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌft] ['pleɪθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][set][ə'saɪd] .
and he forgot all about the stuffed plaything he had set aside .
和 他 忘了 全部 关于 这 填充 玩物 他 有 放 旁边 .

他完全忘记了自己特意放在一旁的毛绒玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɛli]
But the man who had taken the Ele
但 这 男人 WHO 有 已采取 这 电子

但那个拿走埃勒的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[fænt] [həʊm] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [pʊt]
phant home read the paper , and he saw the advertisement Mr . Dunn put
幽灵 家 读 这 纸 , 和 他 锯 这 广告 先生 . 邓恩 放
[ɪn] .
in .
在 .

幽灵回家后读了报纸，看到了邓恩先生刊登的广告。

" [ðeə(r)] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" There ! " called the man to his wife .
" 那里 ! " 称为 这 男人 到 他的 妻子 .

“在那儿！”男人朝妻子喊道。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['elɪfənt] [bi'lɔŋz] .
" Now I know where that Elephant belongs .
" 现在 我 知道 在哪里 那 大象 属于 .

现在我知道那头大象属于哪里了。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
I'll take him back to the little boy . "
患病的 拿 他 后退 到 这 小的 男生 . "

我会把他带回给那个小男孩。

" [wel] , [hiːz] [gʊd] [ænd; ənd][draɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Well , he's good and dry , " said his wife .
" 出色地 , 他是 好的 和 干燥 , " 说 他的 妻子 .

“嗯，他身体很干爽，”他妻子说。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][draɪ] .
" I mean the Elephant is good and dry .
" 我 意思是 这 大象 是 好的 和 干燥 .

我的意思是，大象牌啤酒口感干爽。

[hiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
He's almost as good as new .
他是 几乎 作为 好的 作为 新的 .

他几乎恢复如初了。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [mʌd] ,
" And , in fact , the Elephant was , for she had brushed off all the mud ,
" 和 , 在 事实 , 这 大象 曾是 , 为了 她 有 刷过 离开 全部 这 泥 ,

“事实上，那头大象确实如此，因为她已经掸掉了身上所有的泥土。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [draɪd] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and the heat had dried out the water .
和 这 热 有 干燥 出去 这 水 .

高温使水分蒸发殆尽。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [haʊs] .
Carrying the Stuffed Elephant , the man who had found the toy took it to Archie's house .
携带 这 填充 大象 , 这 男人 WHO 有 成立 这 玩具 采取 它 到 阿奇的 房子 .

捡到玩具象的男人抱着它，把它带到了阿奇家。

" [əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Oh , here he is !
" 哦 , 这里 他 是 !

“哦，他来了！”

[maɪ] ['krɪsməs] ['elɪfənt] !
My Christmas Elephant !
我的 圣诞节 大象 !

我的圣诞大象！

[hiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He's come back to me !
他是 来 后退 到 我 !

他回到我身边了！

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['ɑːtʃi] , [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['kɒtn] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Oh , how glad I am ! " cried Archie , as he clasped the cotton creature in his arms .
哦 , 如何 高兴的 我 是 ! " 哭 阿奇 , 作为 他 紧握 这 棉布 生物 在 他的 武器 .

“哦，我太高兴了！”阿奇喊道，同时把棉花小人紧紧地抱在怀里。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] ! "
" Oh , how glad I am ! "
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 ! "

“哦，我真是太高兴了！”

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] , [tuː] !
" And I'm glad , too !
" 和 我是 高兴的 , 也 !

“我也很高兴！”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" thought the Elephant .
" 想法 这 大象 .

“大象心想。”

" [ai] [fɪəd] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['elsi] [ə'gen] !
" I feared I would never see Archie and Elsie again !
" 我 害怕 我 会 绝不 看 阿奇 和 艾尔西 再次 !

“我当时害怕再也见不到Archie和Elsie了！”

[ænd; ənd] [aɪm] ['iːv(ə)n] [glæd] [tuː; tə] [siː] [nɪp] !
And I'm even glad to see Nip !
和 我是 甚至 高兴的 到 看 掐 !

见到尼普我都很高兴！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" for the dog came to the door , wagging his tail .
" 为了 这 狗 来了 到 这 门 , 摇尾巴 他的 尾巴 .

“因为那只狗摇着尾巴来到了门口。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ænd; ənd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,
And so , after several adventures , the Stuffed Elephant was back home again ,
和 所以 , 后 一些 冒险 , 这 填充 大象 曾是 后退 家 再次 ,

就这样，经历了几次冒险之后，毛绒大象又回到了家。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
but many more things happened to him , though I have no room for them in this book .
但 许多 更多的 事物 发生 到 他 , 尽管 我 有 不 房间 为了 他们 在 这 书 .

但他身上还发生了许多其他事情，不过这本书里没有篇幅来讲述它们。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['iːv(ə)n] ['æktɪd] [ə'gen] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪk] ,
The Elephant even acted again as Judge in the dispute of the Rake ,
这 大象 甚至 行动 再次 作为 法官 在 这 争议 的 这 耙 ,

大象甚至再次担任了耙子纠纷的法官。

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk] , [bʌt; bət] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ai] ['kænɒt] [tel] .
the Shovel and the Pick , but who won the prize I cannot tell .
这 铲 和 这 挑选 , 但 WHO 韩元 这 奖 我 不能 告诉 .

铁锹和镐，但我不知道谁赢得了奖品。

[ai] [θɪŋk] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪz] .
I think each should have had a prize .
我 思考 每个 应该 有 有 一个 奖 .

我认为他们每个人都应该得奖。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[wʌns] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['elɪfənt]
Once again there was happiness in the Dunn house , for the lost Elephant
一次 再次 那里 曾是 幸福 在 这 邓恩 房子 , 为了 这 丢失的 大象
[wɒz; wəz] [bæk] ,
was back ,
曾是 后退 ,

邓恩家再次充满了欢乐，因为走失的大象回来了。

[ænd; ənd] ['elsi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [tuː; tə][taɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [nek] .
and Elsie gave her brother a pink ribbon to tie on his toy's neck .
和 艾尔西 给予 她 兄弟 一个 粉色的 丝带 到 领带 在 他的 玩具 脖子 .

艾尔西给了她弟弟一条粉红色的丝带，让他系在玩具的脖子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [æz; əz] ['ɑːtʃi]
" It may look pretty , but it tickles me , " thought the Elephant , as Archie
" 它 可能 看 漂亮的 , 但 它 挠痒痒 我 , " 想法 这 大象 , 作为 阿奇
['pʊld] [hɪm] [ə'baʊt] .
pulled him about .
拉 他 关于 .

“它看起来很漂亮，但让我觉得痒痒的，”大象心想，因为阿奇正拉着它到处走。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['stɔːri] ['leɪdi] ['sɪəriːz]
THE STORY LADY SERIES
这 故事 女士 系列

故事女士系列

[baɪ] [dʒɔːr'dʒiːn] ['fɔːknə(r)]
By GEORGENE FAULKNER
经过 乔治娜 福克纳

作者：乔治娜·福克纳

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
Every Volume Complete in Itself
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

[wɒt] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]
What child does not love to hear again and again these charming and thrilling
什么 孩子 做 不是 爱 到 听到 再次 和 再次 这些 迷人 和 惊险
[teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
tales that have been handed down through the ages from generation to
故事 那 有 到过 递交 向下 通过 这 年龄 从 一代 到
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [best] [laɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [mɪθs] ,
generation — the best liked and the most famous of the world's myths ,
一代 — 这 最好的 喜欢 和 这 最多 著名的 的 这 世界的 神话 ,

哪个孩子不喜欢一遍又一遍地听这些代代相传、引人入胜的精彩故事呢？这些故事是世界上最受欢迎、最著名的神话传说。

['ledʒəndz][ænd; ənd]['feəri][lɔ:(r)][ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [bɝdz] , [witʃiz] , ['fɛəriz] , ['dʒaɪənts] ,
legends and fairy lore about animals , birds , witches , fairies , giants ,
传说 和 仙女 知识 关于 动物 , 鸟类 , 女巫 , 仙女 , 巨人 ,

关于动物、鸟类、女巫、仙女、巨人的传说和童话故事

[dwɔ:fs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
dwarfs and beloved heroes and heroines from many different countries .
矮人 和 心爱 英雄 和 女英雄们 从 许多 不同的 国家 .

来自许多不同国家的矮人和深受喜爱的英雄和女英雄。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
These are the stories that children read and re - read with wonder and delight .
这些 是 这 故事 那 孩子们 读 和 关于 - 读 和 想知道 和 喜 .

这些都是孩子们一遍又一遍地阅读，充满惊奇和喜悦的故事。

[ɪn] [ði:z] ['vɒlju:mz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['tʃɑ:mɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [dʒɔ:r'dʒi:n] ['fɔ:knə(r)] ,
In these volumes they are told in simple , charming language by Georgene Faulkner ,
在 这些 卷 他们 是 讲述 在 简单的 , 迷人 语言 经过 乔治娜 福克纳 ,

在这些书中，乔治娜·福克纳用简洁迷人的语言讲述了这些故事。

[nəʊn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es][æz; əz] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['leɪdi] .
known by thousands of youngsters and grown - ups as " The Story Lady .
已知 经过 数千 的 年轻人 和 生长 - UPS 作为 " 这 故事 女士 .

被成千上万的年轻人和成年人称为"讲故事的女士"。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['leɪdi] [bʊks]
" THE STORY LADY BOOKS
" 这 故事 女士 图书

《故事女士书店》

['skwi:ki] [ænd; ənd][ðə; ði][skeə(r)][bɒks]
SQUEAKY AND THE SCARE BOX
吱吱作响 和 这 吓 盒子

吱吱叫和惊吓盒

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp]
THE FLYING SHIP
这 飞行 船

飞船

[ðə; ði] [snəʊ] ['meɪdn]
THE SNOW MAIDEN
这 雪 少女

雪姑娘

[ðə; ði] ['gəʊldən] [fɪʃ]
THE GOLDEN FISH
这 金的 鱼

金鱼

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ]
THE GINGERBREAD BOY
这 姜饼 男生

姜饼男孩

[ðə; ði] [θri:] [beəz]
THE THREE BEARS
这 三 熊

三只熊

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks]
THE LITTLE RED HEN AND THE FOX
这 小的 红色的 母鸡 和 这 狐狸

小红母鸡和狐狸

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
THE HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜小队系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔːndaɪk]
By HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations Drawn by
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过

独立彩色包装纸和文字插图由……绘制

['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['evriweə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE CITY
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS ON THE FARM
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 这 农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE SEASHORE
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 海滨
甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST LITTLE GARDEN
蜂蜜 束 : 她 第一的 小的 花园
蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɪn] [kæmp]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS IN CAMP
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 营
甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST AUTO TOUR
蜂蜜 束 : 她 第一的 汽车 旅游
甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP ON THE OCEAN
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 这 海洋
甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [west]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP WEST
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 西方
甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd]
HONEY BUNCH : HER FIRST SUMMER ON AN ISLAND
蜂蜜 束 : 她 第一的 夏天 在 一个 岛
甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP TO THE GREAT LAKES
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 到 这 伟大的 湖泊
甜心宝贝：她的五大湖之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɪn] [æn; ən] ['eəpleɪn]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP IN AN AIRPLANE
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 一个 飞机
小甜心：她的第一次飞机之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE ZOO
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 动物园
小甜心：她第一次参观动物园

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 新的 约克
格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神